

IT • IDROPULTRICI ELETTRICHE AD ACQUA CALDA
MANUALE D'ISTRUZIONE - USO E MANUTENZIONE

HDR-H 54-15

 Italiano **IT**

 English **EN**

 Français **FR**

 Español **ES**

 Čeština **CS**

 Deutsch **DE**

 Nederlands **NL**

 Polski **PL**

 Português **PT**

EN • Hot Water High-Pressure Cleaners	Instruction manual - Use and Maintenance
FR • Nettoyeurs Haute Hression à Eau Chaude	Notice technique - Utilisation et Entretien
ES • Hidrolavadoras de Agua Caliente	Manual de Instrucciones - Uso y Mantenimiento
CS • Elektrické vysokotlaké čističe bez ohřevu vody	Návod k používání - používání a Údržba
DE • Heisswasser-Hochdruckreiniger	Bedienungs- und Wartungsanleitung
EL • Υδροκαθαριστικό Μηχανήμα Με Ζεστό Νερό	Εγχειρίδιο Οδηγιών - Χρήση και Συντήρηση
HU • Melegvizés Magasnyomású Tisztítógépek	Használati kézikönyv - Használat és Karbantartás
NL • Heetwater-hogedrukreiniger	Instructiehandleiding - Gebruik en Onderhoud
PL • Myjki Gorącowodne	Instrukcja - Obsługa i Konserwacja
PT • Hidrolimpadoras de Água Quente	Manual de Instruções - Uso e Manutenção
SK • Elektrické vodné čističe s ohrevom vody	Návod na použitie - použitie a Údržba
FI • Sähköiset Kuumavesipainepesurit	Ohjekirja - Käyttö ja Huolto
RU • Гидроочистители Высокого Давления с Нагревом Воды	Руководство - Эксплуатация И Обслуживание

IT • ATTENZIONE. Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina.

EN • WARNING. Read the instructions before using the machine

FR • ATTENTION. Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil

ES • ATENCIÓN. Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina.

CS • POZOR. Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.

DE • ACHTUNG. Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen.

EL • ΠΡΟΣΟΧΗ. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής

HU • FIGYELEM. Olvassa el az utasításokat a gép használatá elött.



NL • LET OP. Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen.

PL • UWAGA. Przeczytać instrukcje przed użyciem maszyny.

PT • ATENÇÃO. Ler as instruções antes de utilizar a máquina.

SK • UPOZORNENIE. Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie

FI • HUOMIO. Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut ohjeet.

RU • ВНИМАНИЕ. Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции.

Impressum / Imprint

Produktidentifikation / Product identification

Hochdruckreiniger / High pressure Cleaner

HDR-H-54-15 - 230 V Artikelnummer / Item
number: 7150541

HDR-H-54-15 - 400 V Artikelnummer / Item
number: 7150543

Hersteller / Manufacturer

Stürmer Maschinen GmbH
Dr.-Robert-Pfleger-Str.
26 D-96103 Hallstadt
Fax: 0049 (0) 951 96555 - 55

E-Mail: info@cleancraft.de

URL: www.cleancraft.de

Angaben zur Betriebsanleitung / Information about the operating instructions

Originalanleitung / Genuine operating instructions

Datum / Date : 22.01.2018

Sprache / Language: English

Autor / Author: FL

Copyright information

Copyright © 2018 Stürmer Maschinen GmbH,
Hallstadt, Germany.

Stürmer is the sole owner of the content of these operating instructions. Forwarding and reproduction of this document as well as use and notification of its content is not permitted without explicit consent. Infringements shall oblige to payment of compensation. Subject to technical modifications and changes.

Angaben zum Urheberrecht

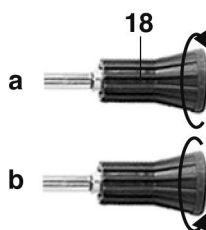
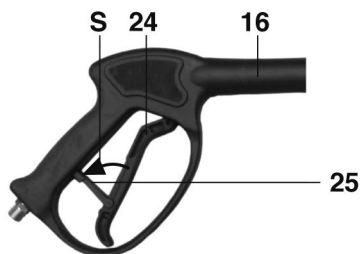
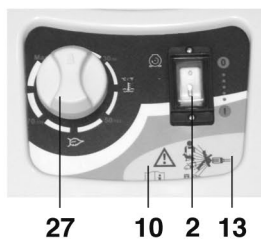
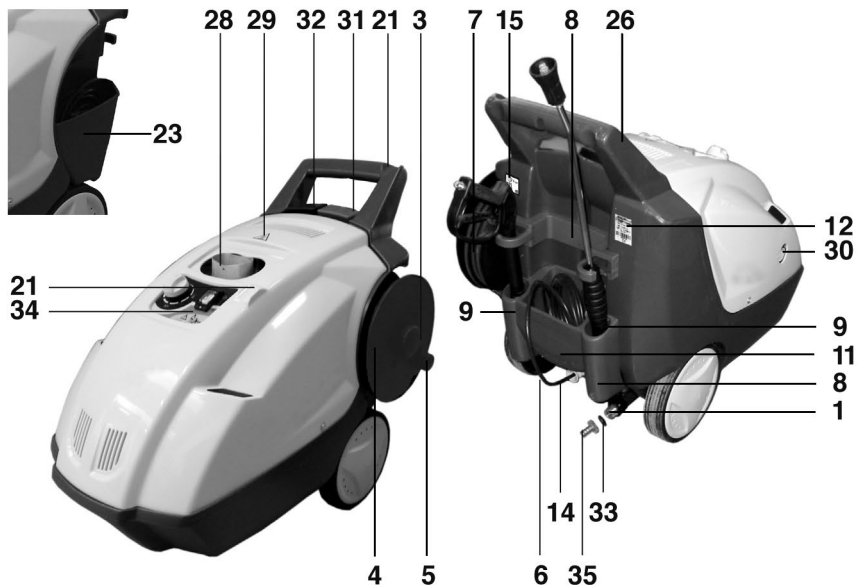
Copyright © 2018 Stürmer Maschinen GmbH,
Hallstadt, Deutschland.

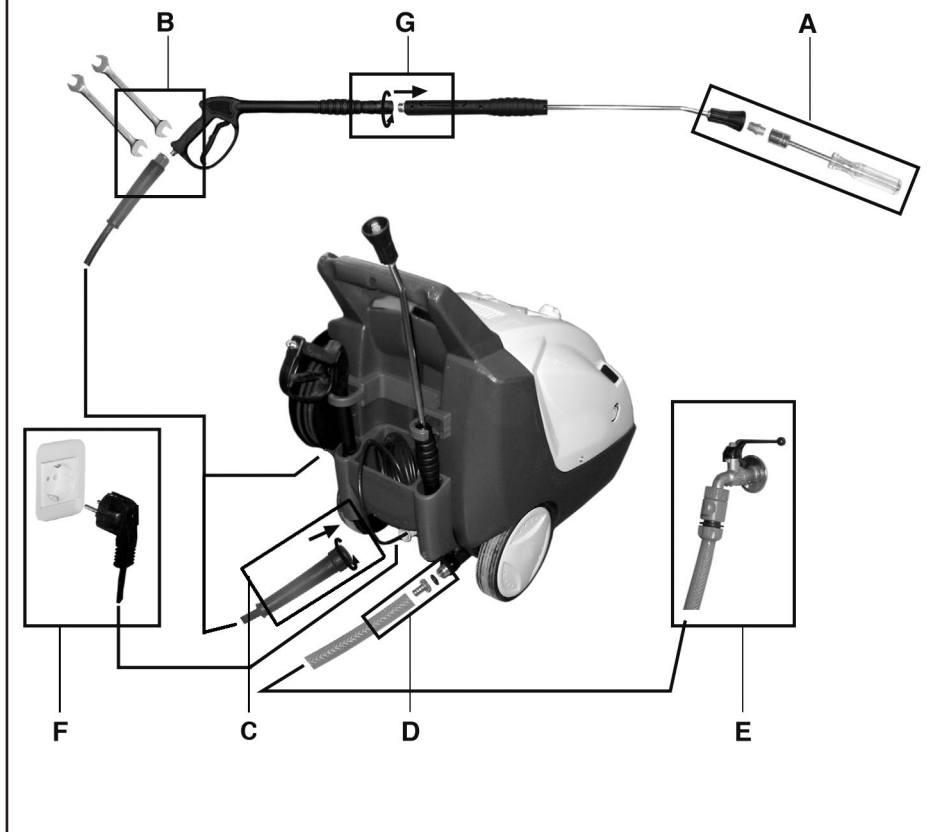
Die Inhalte dieser Betriebsanleitung sind alleiniges Eigentum der Firma Stürmer Maschinen GmbH. Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

INDEX

IT • Manuale d'Istruzione - Uso e Manutenzione	6	Italiano
EN • Instruction manual - Use and Maintenance	19	English
FR • Notice technique - Utilisation et Entretien	30	Français
ES • Manual de Instrucciones - Uso y Mantenimiento	42	Español
CS • Návod k používání - používání a Údržba	54	Čeština
DE • Bedienungs- und Wartungsanleitung	66	Deutsch
NL • Instructiehandleiding - Gebruik en Onderhoud	79	Nederlands
PL • Instrukcja - Obsługa i Konserwacja	91	Polski
PT • Manual de Instruções - Uso e Manutenção	104	Português



2

**IMPORTANTE
IMPORTANT
WICHTIG**

FARE MOLTA ATTENZIONE PER MOTORI TRIFASE AL SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE.
PER CONTROLLARE LA CORRETTA ROTAZIONE DEL MOTORE OCCORRE VERIFICARE DHE DAL CAMINO ESCA ARIA IN PRESSIONE.

REGARDING THREE-PHASE MOTORS, PAY ATTENTION TO THE CONNECTION OF THE ELECTRIC CABLE TO THE PLUG.
TO CHECK THE CORRECT ROTATION OF THE MOTOR, IT IS NECESSARY TO CHECK IF AIR GOES OUT FROM THE CHIMNEY.

EN CAS DE MOTEURS TRIPHASES, FAIRE TRES ATTENTION AU BRANCHEMENT DU CABLE AVEC LA PRISE.
LE BON FONCTIONNEMENT DU MOTEUR EST INDIQUE PAR UNE SORTIE D'AIR SOUS PRESSION A TRAVERS L'EVENET.

DREHRICHTUNG BEACHTEN!
DIE KORREKTE DREHRICHTUNG DURCH LUFTAUSSTRITT AM ABGASROHR KONTROLLIEREN!





1 INFORMAZIONI GENERALI

Complimentandoci per la scelta di un nostro prodotto, vorremmo ricordare che esso è stato concepito e costruito prestando la massima attenzione alla sicurezza dell'operatore, all'efficienza del suo lavoro ed alla protezione dell'ambiente.

Al fine di preservare queste caratteristiche nel tempo, raccomandiamo la lettura attenta di questo manuale ed invitiamo ad attenersi scrupolosamente a quanto in esso contenuto.

Particolare attenzione deve essere riservata alla lettura delle parti di testo contrassegnate dal simbolo:



ATTENZIONE

In quanto contengono importanti istruzioni di sicurezza per l'uso dell'idropulitrice.

Il Costruttore non è da considerarsi responsabile dei danni derivanti da:

- inosservanza di quanto contenuto nel presente manuale;
- utilizzi dell'idropulitrice differenti da quelli esposti nel paragrafo "**Destinazione d'uso**";
- utilizzi in contrasto alle normative vigenti in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati dal Costruttore;
- uso di pezzi di ricambio non originali o non adeguati al modello di idropulitrice;
- riparazioni non effettuate da un **Tecnico Specializzato**.

1.1 Indirizzo del Costruttore

Per quanto concerne l'indirizzo del Costruttore dell'idropulitrice, fa fede quanto riportato sulla dichiarazione di conformità riportata alla fine di questa sezione del manuale.

1.2 Utilizzo e Conservazione del Manuale di Uso e Manutenzione

Il manuale di uso e manutenzione è da considerare parte integrante dell'idropulitrice e deve essere conservato per futuri riferimenti in un luogo protetto, che ne permetta la pronta consultazione in caso di necessità.

Sul manuale di uso e manutenzione sono riportati importanti avvertenze per la sicurezza dell'operatore e di chi lo circonda, nonché per il rispetto dell'ambiente.

In caso di deterioramento o smarrimento dovrà esserne richiesta una nuova copia al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Nel caso di passaggio dell'idropulitrice ad un altro utilizzatore, si prega di accludere anche il manuale di uso e manutenzione.

Abbiamo fatto del nostro meglio per curare la stesura del presente manuale. Se tuttavia dovessero essere riscontrati degli errori, si prega di segnalarli al Costruttore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Il Costruttore si riserva inoltre di apportare, senza preavviso, tutte le modifiche necessarie per l'aggiornamento e la correzione di questa pubblicazione.

È vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale, del presente manuale, senza l'autorizzazione scritta del Costruttore.

1.3 Simbologia e Definizioni

1.3.1 Simbologia

Il simbolo:  **ATTENZIONE**

che contraddistingue certe parti di testo, indica la forte possibilità di danni alla persona se non vengono seguite le relative prescrizioni ed indicazioni.

Il simbolo: **AVVERTENZA**

che contraddistingue certe parti di testo, indica la possibilità di danneggiare l'idropulitrice, se non vengono seguite le relative istruzioni.

1.3.2 Definizioni

- **Tecnico Specializzato:** persona, generalmente del centro di assistenza, appositamente addestrata ed autorizzata ad effettuare sull'idropulitrice interventi di manutenzione straordinaria e riparazioni. Gli interventi sulle parti elettriche devono essere effettuati da un **Tecnico Specializzato** che sia anche un **Elettricista Qualificato**, vale a dire una persona professionalmente abilitata ed addestrata alla verifica, installazione e riparazione di apparati elettrici, a "regola d'arte" ed in accordo con le normative vigenti nel paese in cui l'idropulitrice è installata.
- **Total Stop:** dispositivo che arresta il funzionamento dell'idropulitrice ogni qualvolta si rilascia la leva dell'idropistola.
- **Easy Start:** dispositivo che agevola l'avviamento dell'idropulitrice abbassando la pressione nei primi istanti di funzionamento.

2 CARATTERISTICHE E DATI TECNICI

COLLEGAMENTO ELETTRICO		HDR-H 54-15
Rete di alimentazione		400V / 1~50 Hz 230V / 1~50 Hz
Potenza assorbita		2,7 kW
Fusibile		16 A
COLLEGAMENTO IDRAULICO		
Massima temperatura acqua di alimentazione		40 °C / 104 °F
Minima temperatura acqua di alimentazione		5 °C / 41 °F
Minima portata acqua di alimentazione		700 l/h / 185 US gph
Massima pressione acqua di alimentazione		0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Massima profondità di adescamento		0 m / 0 ft
PRESTAZIONI		
Portata massima		540 l/h / 143 US gph
Pressione massima		15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Massima temperatura di uscita acqua		90 °C - 194 °F
Forza di reazione sull'idropistola		21,4 N
Livello di pressione sonora		82 dB (A)
Vibrazione braccio operatore		1,7 m/s ²
MASSA E DIMENSIONI		
Lunghezza x larghezza x altezza		890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Massa		85 kg
Capacità serbatoio gasolio		20 l / 5,3 US gal
Capacità serbatoio detergente		4,5 l / 1,2 US gal

Le caratteristiche ed i dati tecnici sono indicativi.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare all'apparecchio tutte le modifiche ritenute opportune.

2.1 Identificazione dei Componenti

Si faccia anche riferimento alle **figure 1 e 2**, collocate all'inizio del manuale di uso e manutenzione

1. Raccordo ingresso acqua
2. Interruttore generale
3. Ghiera avvolgitubo
4. Avvolgitubo
5. Pomello avvolgitubo

(continua a pagina seguente)

2.1 Identificazione dei Componenti (continua)

- | | |
|---|--|
| 6. | 21. Appoggialancia |
| 7. Tubo alta pressione | 22. |
| 8. Supporto accessori | 23. |
| 9. Sede per idropistola/tubo lancia | 24. Leva idropistola |
| 10. Targhetta "Leggere il manuale prima..." | 25. Fermo di sicurezza leva idropistola |
| 11. Tasca portaoggetti | 26. Manubrio |
| 12. Targhetta di identificazione | 27. Manopola regolazione temperatura |
| 13. Targhetta "Non spruzzare persone..." | 28. Camino |
| 14. Cavo elettrico di alimentazione | 29. Targhetta "Attenzione superfici calde" |
| 15. Targhetta "Potenza sonora garantita" | 30. Indicatore di pressione |
| 16. Idropistola | 31. Tappo serbatoio detergente |
| 17. Tubo lancia | 32. Tappo serbatoio gasolio |
| 18. Testina portaugello | 33. Filtro/guarnizione aspirazione acqua |
| 19. Spillo pulizia ugello | 34. Pannello di comando |
| 20. Ugello | 35. Raccordo aspirazione acqua |

2.2 Dispositivi di Sicurezza

L'idropulitrice è corredata dei dispositivi di sicurezza illustrati di seguito.

a) Protettore amperometrico

È un dispositivo integrato nell'interruttore (2) che arresta il funzionamento dell'idropulitrice in caso di sovrassorbimento di corrente elettrica, facendo scattare l'interruttore stesso in posizione "0".

Qualora intervenga occorre procedere come segue:

- staccare la spina dalla presa di corrente;
- premere la leva (24) dell'idropistola, in modo da scaricare la eventuale pressione residua;
- attendere 10÷15 minuti, in modo da far raffreddare l'idropulitrice;
- verificare che siano rispettate le prescrizioni contenute nel paragrafo "**Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica**", con particolare riferimento alla verifica della prolunga eventualmente impiegata;
- ricollegare la spina elettrica alla presa e ripetere la procedura di avviamento descritta al paragrafo "**FUNZIONAMENTO**".

b) Valvola di sicurezza

È una valvola di massima pressione, opportunamente tarata dal Costruttore, che scarica la sovrappressione in eccesso qualora dovesse verificarsi una anomalia nel sistema di regolazione della pressione e/o della temperatura.

ATTENZIONE

- *In caso di ripetuto intervento di tale dispositivo di sicurezza, non utilizzare assolutamente l'idropulitrice senza averla prima fatta verificare da un **Tecnico Specializzato**.*

c) Valvola di limitazione/regolazione della pressione

È una valvola, opportunamente tarata dal Costruttore, che impedisce l'insorgere di pressioni superiori a quelle massime consentite, facendo rifluire all'aspirazione della pompa la portata di fluido in eccesso.

d) Termostato di limitazione/regolazione della temperatura

È un dispositivo che impedisce il superamento della temperatura massima.

e) Sicurezza mancanza acqua

È un dispositivo che impedisce il funzionamento del bruciatore in caso di assenza di acqua.

f) Dispositivo di bloccaggio della leva dell'idropistola

È un fermo di sicurezza (25) che consente di bloccare la leva (24) dell'idropistola (16) in posizione di chiusura, prevenendone funzionamenti accidentali (si veda la **Fig. 1, posizione S**).

2.3 Destinazione d'Uso

ATTENZIONE

- L'idropulitrice è esclusivamente destinata ai seguenti usi:
 - lavaggio di veicoli, macchinari, edifici, utensili, ecc. con acqua fredda, eventualmente addizionata di detersivi previsti dal Costruttore;
 - distribuzione di detersivo previsti dal Costruttore;
 - disincrostazione e disotturazione di tubazioni, tramite appositi accessori previsti dal Costruttore;
 - idrosabbatura di oggetti, tramite appositi accessori previsti dal Costruttore.
- L'idropulitrice non deve essere utilizzata per lavare persone, animali, apparecchiature elettriche sotto tensione, oggetti delicati o l'idropulitrice stessa.
- L'idropulitrice non è idonea ad essere utilizzata in ambienti che presentino condizioni particolari come, per esempio, atmosfere corrosive od esplosive.
- Per l'utilizzo a bordo di veicoli, navi od aerei, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del Costruttore, in quanto possono essere necessarie prescrizioni aggiuntive.

Ogni altro uso è da ritenersi improprio.

Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri od erranei.

3 DISIMBALLAGGIO

ATTENZIONE

- Durante le operazioni di disimballaggio occorre indossare guanti ed occhiali di protezione, al fine di evitare danni alle mani ed agli occhi
- Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, graffette, ecc.) non debbono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve essere eseguito in conformità alle normative vigenti nel paese dove l'idropulitrice è stata installata.
In particolare, sacchetti ed imballaggi in materiale plastico non debbono essere abbandonati nell'ambiente, in quanto lo danneggiano.
- Dopo aver disimballato l'idropulitrice, occorre assicurarsi della sua integrità.
In caso di dubbio, non si deve assolutamente utilizzare l'idropulitrice, ma occorre rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato, che la farà verificare da un **Tecnico Specializzato**.

3.1 Targhetta di Identificazione e Targhette di Avvertenza

Si faccia riferimento alla **Fig. 1**, collocata all'inizio del manuale di uso e manutenzione.

La targhetta di identificazione (12) riporta il numero di serie e le principali caratteristiche tecniche dell'idropulitrice.

Le targhette di avvertenza (10 ; 13) informano sugli eventuali rischi residui quali: divieto di utilizzo dell'idropulitrice se prima non si è letto attentamente il manuale; divieto di utilizzo dell'idropulitrice per lavare persone, animali, apparecchiature elettriche e l'idropulitrice stessa.

Targhetta di avvertenza (29): informa del pericolo di ustioni dovute al contatto con le parti calde situate nei pressi della targhetta medesima.

Targhetta di avvertenza (15): informa sul valore di potenza sonora garantita dell'idropulitrice.

ATTENZIONE

- Dopo aver disimballato l'idropulitrice, verificare che la targhetta di identificazione e le targhette di avvertenza siano presenti e leggibili. In caso contrario rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato per il loro ripristino.
- Se durante l'uso la targhetta di identificazione o le targhette di avvertenza dovessero deteriorarsi, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato per il loro ripristino.

3.2 Dotazione Standard

Accertarsi che nella confezione del prodotto che è stato acquistato siano contenuti i seguenti elementi:

- idropulitrice ad alta pressione;
-
- avvolgitubo completo di tubo di mandata ad alta pressione ;
- idropistola;
- tubo lancia;
- busta degli accessori contenente:
 - ugello;
 - spillo pulizia ugello;
 - raccordo aspirazione acqua;
 - filtro/guarnizione aspirazione acqua;
 - manuale di uso e manutenzione;
 - certificato di garanzia.

Qualora dovessero esservi problemi, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

3.3 Accessori Opzionali



ATTENZIONE

- *Accessori opzionali non adeguati pregiudicano il funzionamento dell'idropulitrice e la possono rendere pericolosa. Utilizzare esclusivamente accessori opzionali originali raccomandati dal Costruttore. Per quanto riguarda le prescrizioni generali, le avvertenze di sicurezza, l'installazione e la manutenzione degli accessori opzionali, occorre fare riferimento alla documentazione che li accompagna.*
- *Alcuni accessori hanno una temperatura massima di utilizzo inferiore a quella massima raggiungibile dall'idropulitrice: con tali accessori occorre quindi limitare la temperatura agendo opportunamente sulla manopola (27).*

È possibile integrare la dotazione standard dell'idropulitrice con una ricca gamma di accessori. Per il loro acquisto rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

3.3.1 Accessori opzionali con temperatura massima di utilizzo inferiore a 90 °C/194 °F

- Sonda spurgatubi: temperatura massima di utilizzo 60 °C/140 °F.
- Tubo lancia ugello rotante: temperatura massima di utilizzo 60 °C/140 °F (esiste anche una versione professionale con temperatura massima di utilizzo di 100 °C/212 °F).
- Lancia lavapavimenti: temperatura massima di utilizzo 60 °C/140 °F.
- Idrospazzola rotante: temperatura massima di utilizzo 60 °C/140 °F.

4 INSTALLAZIONE

Si faccia anche riferimento alla **Fig. 2**, collocata all'inizio del manuale di uso e manutenzione.

4.1 Montaggio degli Accessori

- a) Montare l'ugello professionale a ventaglio fisso (20) sulla testina portaugello (18), serrandolo bene con una chiave a tubo da 14 mm (non in dotazione). **Operazione A di Fig. 2.**
- b) Avvitare l'estremità del tubo alta pressione (7) sul filetto dell'idropistola (16) e serrare a fondo con due chiavi fisse da 17 mm (non in dotazione). **Operazione B di Fig. 2.**
- c) Innestare il tubo lancia (17) sull'idropistola (16) ed avvitare a fondo. **Operazione G di Fig. 2.**
- d) Svolgere il tubo alta pressione (7), inserire il raccordo ad attacco rapido (22) al raccordo di uscita acqua (6), avvitare e serrare la ghiera a fondo a mano. **Operazione C di Fig. 2.**
- e) Inserire il filtro/guarnizione aspirazione acqua (33) nel raccordo ingresso acqua (1), facendo attenzione a posizionare il lato sporgente del filtro all'interno del raccordo ed avvitare a fondo il raccordo aspirazione acqua (35). **Operazione D di Fig. 2.**

4.2 Verifiche ed Allacciamento alla Rete Idrica

AVVERTENZA

- L'alimentazione idrica deve essere tale da poter garantire una adeguata erogazione di portata d'acqua per l'idropulitrice, a questo scopo fare riferimento ai valori riportati nella tabella dati tecnici. In caso di dubbi rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato**.
- Non alimentare l'idropultrice con acqua a temperatura superiore a 40 °C/104 °F od inferiore a 5°C/41°F.
- La pressione dell'acqua di alimentazione non deve essere superiore a 8 bar/116 psi.
- Non far funzionare l'idropultrice con profondità di adescamento superiori a 0 m/0 ft.
- Non far funzionare l'idropultrice senza alimentazione idrica.
- Non alimentare l'idropultrice con acqua salmastra o contenente impurità. Qualora ciò dovesse accadere, far funzionare l'idropultrice per alcuni minuti con acqua pulita.



ATTENZIONE

- *Attenersi alle prescrizioni di collegamento alla rete idrica vigenti nel paese in cui viene installata l'idropultrice.*

4.3 Verifiche ed Allacciamento alla Linea Elettrica



ATTENZIONE

- Fare verificare da un **Tecnico Specializzato** che l'alimentazione dell'impianto elettrico sia conforme ai dati riportati sulla targhetta di identificazione (12) apposta sull'idropultrice. In particolar modo la tensione di alimentazione non deve differire da quella riportata nella targhetta di $\pm 5\%$.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere predisposto da un **Elettricista Qualificato**, in ottemperanza alla norma IEC 364 od a norme equivalenti in vigore nel paese dove viene utilizzata l'idropultrice. In particolare la presa di corrente alla quale si collega l'idropultrice deve essere munita di conduttore di terra, di adeguato fusibile (il valore è riportato sulla targhetta di identificazione ed in tabella dati tecnici) e deve essere protetta da un interruttore magnetotermico differenziale di sensibilità non superiore a 30 mA.
- Qualora il cavo di alimentazione fosse troppo corto, è possibile utilizzare una prolunga, assicurandosi che non superi i 10 m/32,8 ft, che la sezione dei conduttori sia di almeno 1,5 mm² e che la spina e la presa siano del tipo a tenuta stagna. Per rispettare tutte queste prescrizioni occorrerà rivolgersi ad un **Elettricista Qualificato**.
Le prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

5 FUNZIONAMENTO



ATTENZIONE

- L'utilizzo dell'idropultrice richiede attenzione e prudenza. Non affidare ad altri l'idropultrice senza esserci accertati, sotto la propria diretta responsabilità, che l'utente occasionale abbia letto attentamente questo manuale e conosca l'uso dell'idropultrice. Le idropultrici non devono essere usate da bambini o da personale non addestrato.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nel manuale di uso e manutenzione degli eventuali accessori opzionali che vengono utilizzati.
- Non utilizzare l'idropultrice nel caso in cui:
 - il cavo di alimentazione od altre parti importanti come il tubo alta pressione, i dispositivi di sicurezza, l'idropistola e la lancia siano danneggiati;
 - l'idropultrice si sia rovesciata od abbia subito forti urti;
 - vi siano evidenti perdite di acqua.*In tali casi fate controllare l'idropultrice da un **Tecnico Specializzato**.*
- Particolare attenzione deve essere riservata all'uso dell'idropultrice in ambienti in cui vi siano veicoli in movimento, che possono schiacciare o lesionare il cavo di alimentazione, il tubo alta pressione, l'idropistola, ecc...
- Durante il funzionamento tenere sempre sotto sorveglianza l'idropultrice e fuori dalla portata dei bambini. In particolare prestare grande attenzione nell'uso presso asili nido, case di cura e case di riposo, in quanto in tali luoghi possono esservi bambini, persone anziane o disabili senza sorveglianze
- Prima di far funzionare l'idropultrice, curare di disporla in un luogo asciutto, in piano ed in posizione stabile,

onde evitare cadute o ribaltamenti.

- Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo **“Arresto”** prima di spostare l'idropulitrice.
- Prima dell'avviamento dell'idropulitrice, indossare indumenti che garantiscano una adeguata protezione da errate manovre con il getto d'acqua in pressione. Non usare l'idropulitrice in prossimità di persone, se queste non indossano indumenti protettivi.
- I getti ad alta pressione possono essere pericolose se usati impropriamente. Non dirigere il getto verso persone, animale, apparecchiature elettriche sotto tensione o verso l'idropulitrice stessa.
- Durante l'uso impugnare saldamente l'idropistola, perché quando si agisce sulla leva (24), si è sottoposti alla forza di reazione del getto ad alta pressione. L'entità di tale forza di rinculo è riportata in tabella dati tecnici (la forza di rinculo è espressa in N, ove $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$)
- Non dirigere il getto contro se stessi od altre persone per pulire indumenti o calzature.
- A salvaguardia dell'ambiente, il lavaggio di motori di veicoli o di macchinari contenenti circuiti idraulici deve essere effettuato solamente in ambienti dotati di adeguato separatore d'olio.
- I pneumatici dei veicoli debbono essere lavati da una distanza non inferiore a 50 cm/19 in, per evitare che il getto ad alta pressione li danneggi. Prima manifestazione del danno apportato ad uno pneumatico è la sua alterazione di colore.
- Non dirigere il getto ad alta pressione verso materiali contenenti amianto od altre sostanze dannose per la salute.
- Non usare l'idropulitrice sotto la pioggia.
- Prestare particolare attenzione a quanto esposto nel paragrafo **“Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica”**.
- Prestare particolare attenzione a quanto esposto nel paragrafo **“Funzionamento con detergente”**.
- Quando non in funzione, non lasciare l'idropulitrice con la spina inserita nella presa di corrente e comunque disinserirla prima di qualsiasi intervento. Più specificamente portare sempre l'interruttore generale (2) in posizione **“0”**, togliere la spina dalla presa di corrente, premere la leva (24) dell'idropistola per scaricare la eventuale pressione residua e portare in posizione di blocco il fermo di sicurezza (25) (**Fig. 1 - Posizione S**):
 - prima di lasciare senza sorveglianza, anche se per breve tempo, l'idropulitrice;
 - **dopo l'uso**, aspettare, inoltre, che idropulitrice si sia anche completamente raffreddata prima di ogni pulizia o manutenzione.
- Durante l'uso, non bloccare la leva (24) dell'idropistola in posizione di sempre aperto.
- Non estrarre la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione.
- Non interporre riduzioni od adattatori fra spina elettrica e presa di corrente.
- Mantenere il cavo di alimentazione, le eventuali prolunghie, le spine e le prese asciutti. Non toccarli con le mani bagnate.
- Qualora il cavo di alimentazione fosse danneggiato, per la sua sostituzione, onde evitare un pericolo, rivolgersi al Costruttore o ad un **Tecnico Specializzato**.
- Usare solamente **gasolio per autotrazione**. L'utilizzo di ogni altro combustibile può essere causa di pericolo.
- Durante il funzionamento non coprire l'idropulitrice e non collocarla dove ne sia pregiudicata la ventilazione; non coprire mai il camino (28) di uscita dei gas di scarico della caldaia
- Quando si utilizza l'idropulitrice in ambienti chiusi, assicurarsi che i gas di scarico siano evacuati in modo appropriato e che sia garantita una corretta ventilazione (pericolo d'intossicazione).
- Non chinarsi mai sul camino (28), nè toccarlo mai con le mani (pericolo di ustioni).

AVVERTENZA

- Se si utilizza l'idropulitrice a temperatura ambiente superiore a 40 °C/104 °F, non lasciarla esposta direttamente ai raggi solari.
- Se l'idropulitrice viene utilizzata oltre i 1000 m/3280 ft di quota, rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato** per un controllo ed una eventuale regolazione della combustione.

5.1 Attività Preliminari

- Svolgere completamente il tubo alta pressione (7).
Se si dispone di un modello dotato di avvolgitubo (4), sbloccare il dispositivo ruotando in senso antiorario la ghiera (3); svolgere la quantità di tubo necessaria ruotando l'avvolgitubo in senso antiorario tramite il pomello (5); bloccare il dispositivo ruotando in senso orario la ghiera (3).
- Fissare al raccordo aspirazione acqua (35) un tubo di alimentazione con diametro interno di 18 mm/0,7 in, serrandolo con una opportuna fascetta a collare. **Operazione D di Fig. 2.**

- Aprire il rubinetto di alimentazione acqua, facendo attenzione a che non vi siano gocciolamenti. **Operazione E di Fig. 2.**
- Accertarsi che l'interruttore generale (2) e la manopola regolazione temperatura (27) siano in posizione di spento (posizione "0") ed innestare la spina nella presa di corrente elettrica. **Operazione F di Fig. 2.**
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "1".
- Premere la leva (24) dell'idropistola ed attendere che fuoriesca un getto d'acqua continuo.
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "0" e collegare all'idropistola (16) il tubo lancia (17).

5.2 Funzionamento Standard (ad Alta Pressione) ad acqua fredda

- Verificare che la manopola regolazione temperatura (27) sia in posizione di spento (posizione "0") e che la testina portaugello (18) non sia in posizione di erogazione detergente (si veda anche il paragrafo "**Funzionamento con detergente**").
- Riavviare l'idropulitrice portando in posizione "1" l'interruttore generale (2).
Nota: durante tale avvio l'idropulitrice si arresterà immediatamente dopo lo spunto di partenza in quanto viene attivato il dispositivo **Total Stop**.
- Per far entrare in funzione l'idropulitrice, iniziando così le operazioni di lavaggio, sarà sufficiente azionare la leva (24) dell'idropistola.
- Il valore della pressione è desumibile dall'indicatore di pressione (30).

5.3 Funzionamento Standard (ad Alta Pressione) ad acqua calda



ATTENZIONE

- *Durante le operazioni di riempimento/rabbocco del serbatoio gasolio, fare attenzione a non confondere i serbatoi. Se per errore viene versato del gasolio nel serbatoio detergente, non utilizzare l'idropulitrice e rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato**.*
- *Durante l'operazione di riempimento del serbatoio gasolio, fare attenzione a non versare liquido sull'idropulitrice. Qualora ciò dovesse accadere, aspettare almeno 24 ore prima di mettere in funzione l'idropulitrice, in modo da consentire l'evaporazione del liquido eventualmente penetrato all'interno dell'apparecchio.*
- Togliere il tappo (32) e facendo attenzione a non fare tracimare il liquido (si consiglia di utilizzare un imbuto destinato solo a questo scopo), riempire il serbatoio (capacità massima 20 l/5,3 US gal) con gasolio per autotrazione; richiudere il serbatoio.

AVVERTENZA

- L'utilizzo di gasolio agricolo, per riscaldamento o sporco determina depositi eccessivi sul bruciatore, compromettendone il buon funzionamento.
- Verificare che la testina portaugello (18) non sia in posizione di erogazione detergente (si veda anche il paragrafo "**Funzionamento con detergente**").
- Riavviare l'idropulitrice portando in posizione "1" l'interruttore generale (2).
Nota: durante tale avvio l'idropulitrice si arresterà immediatamente dopo lo spunto di partenza in quanto viene attivato il dispositivo **Total Stop**.
- Ruotare la manopola regolazione temperatura (27) in modo da selezionare la temperatura desiderata.
- Per far entrare in funzione l'idropulitrice, iniziando così le operazioni di lavaggio, sarà sufficiente azionare la leva (24) dell'idropistola.
- Il valore della pressione è desumibile dall'indicatore di pressione (30).
- Se si vuol passare dal funzionamento ad acqua calda a quello ad acqua fredda, portare la manopola regolazione temperatura (27) in posizione "0".

AVVERTENZA

- Verificate periodicamente il livello di gasolio nel serbatoio e riempitelo prima che si svuoti completamente.
- Il bruciatore entra in funzione dopo che sono trascorsi circa tre secondi dall'apertura dell'idropistola ed interrompe il suo funzionamento quando si chiude l'idropistola o quando è stata raggiunta la temperatura impostata.

5.4 Funzionamento con Detergente

ATTENZIONE

- *L'idropulitrice è stata progettata per essere usata con i detersivi raccomandati dal Costruttore. L'uso di altri detersivi o prodotti chimici può influenzare negativamente la sicurezza dell'idropulitrice. In particolare non aspirare mai liquidi contenenti solventi, benzina, diluenti, acetone ed olio combustibile, in quanto il prodotto nebulizzato è altamente infiammabile, esplosivo e tossico.*
- *Leggere attentamente le prescrizioni ed avvertenze riportate sull'etichetta del detergente utilizzato.*
- *Conservare i detersivi in un luogo sicuro ed inaccessibili ai bambini.*
- *In caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua e rivolgersi subito ad un medico portando con sé la confezione di detergente.*
- *In caso di ingestione, non indurre il vomito e rivolgersi subito ad un medico portando con sé la confezione di detergente.*
- *Durante l'operazione di riempimento del serbatoio detergente, fare attenzione a non versare liquido sull'idropulitrice. Qualora ciò dovesse accadere, aspettare almeno 24 ore prima di mettere in funzione l'idropulitrice, in modo da consentire l'evaporazione del liquido eventualmente penetrato all'interno dell'apparecchio.*

I detersivi raccomandati, sono biodegradabili oltre il 90 %.

- Togliere il tappo (31) e facendo attenzione a non fare trascinare il liquido (si consiglia di utilizzare un imbuto destinato solo a questo scopo), riempire il serbatoio (capacità massima 4,5 l/1,2 US gal) seguendo le raccomandazioni relative al dosaggio riportate sulla targhetta della confezione di detergente; richiudere il serbatoio.

AVVERTENZA

- Durante le operazioni di riempimento/rabbocco del serbatoio detergente, fare attenzione a non confondere i serbatoi. Se per errore viene versato del detergente nel serbatoio gasolio, non utilizzare l'idropulitrice e rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato**.
- Per le modalità di impiego, fare riferimento a quanto riportato sull'etichetta della confezione di detergente.
- Ruotare la ghiera della testina portaugello (18) come schematizzato in **Fig. 1-a** e poi azionare la leva (24) dell'idropistola ed iniziare l'operazione di erogazione del detergente. Ruotare la ghiera della testina portaugello (18) come schematizzato in **Fig. 2-b** per ripristinare il funzionamento ad alta pressione.

5.5 Interruzione del Funzionamento (Total Stop)

Rilasciando la leva (24) dell'idropistola, l'idropulitrice si arresta automaticamente.

L'idropulitrice riprende a funzionare regolarmente alla successiva pressione della leva dell'idropistola.

ATTENZIONE

- *Si ricordi che quando l'idropulitrice è in **Total Stop** è a tutti gli effetti in funzione, quindi prima di lasciarla senza sorveglianza, anche se per breve tempo, portare sempre l'interruttore generale (2) in posizione "0", togliere la spina dalla presa di corrente, premere la leva (24) dell'idropistola per scaricare la eventuale pressione residua e portare in posizione di blocco il fermo di sicurezza (25) (**Fig. 1 - Posizione S**).*

6 ARRESTO E MESSA A RIPOSO

Ultimate le operazioni di lavaggio, procedere all'arresto ed alla messa a riposo dell'idropulitrice.

6.1 Arresto

- Far funzionare l'idropulitrice per un paio di minuti ad acqua fredda.
- Chiudere completamente il rubinetto di alimentazione dell'acqua.
- Svuotare dall'acqua l'idropulitrice facendola funzionare per alcuni secondi con la leva (24) dell'idropistola premuta.
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "0".
- Togliere la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

- Eliminare l'eventuale pressione residua rimasta nel tubo alta pressione (7), tenendo premuta per alcuni secondi la leva (24) dell'idropistola.
- Attendere che l'idropulitrice si sia raffreddata.



ATTENZIONE

- Quando viene fatta raffreddare l'idropulitrice, prestare attenzione:
 - a non lasciare incustodita l'idropulitrice se vi sono bambini, anziani o disabili non sorvegliati;
 - a disporre l'idropulitrice in una posizione stabile senza pericolo di cadute;
 - a non mettere l'idropulitrice a contatto o nelle immediate vicinanze di materiali infiammabili.

6.2 Messa a Riposo

- Riavvolgere il tubo alta pressione (7) con cura, evitando piegature.
Se si dispone di un modello dotato di avvolgitubo (4), sbloccare il dispositivo ruotando in senso antiorario la ghiera (3); avvolgere il tubo ruotando l'avvolgitubo in senso orario tramite il pomello (5); bloccare il dispositivo ruotando in senso orario la ghiera (3).
- Riavvolgere con cura il cavo elettrico di alimentazione (14).
- Riporre con cura l'idropulitrice in un luogo asciutto e pulito, facendo attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione ed il tubo alta pressione.

AVVERTENZA

- L'idropulitrice teme il gelo.

In ambienti rigidi, al fine di evitare formazioni di ghiaccio all'interno dell'idropulitrice, è possibile, prima di procedere alla procedura di "Arresto", fare aspirare all'idropulitrice un prodotto antigelo automobilistico, dopo aver consultato un **Tecnico Specializzato**, in quanto il liquido pompato potrebbe danneggiare le guarnizioni della pompa ad alta pressione.

In ambienti rigidi, se non è stato possibile proteggere l'idropulitrice come illustrato in precedenza, prima di avviarla portarla in un ambiente caldo per un tempo sufficiente a far sciogliere l'eventuale ghiaccio formatosi al suo interno.

Il mancato rispetto di queste semplici prescrizioni può comportare seri danni all'idropulitrice.

7 PULIZIA E MANUTENZIONE



ATTENZIONE

- Ogni intervento di pulizia e manutenzione deve essere effettuato solo dopo aver eseguito le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto".
In particolar modo occorre ricordare di scollegare sempre l'alimentazione elettrica.
- Per garantire la sicurezza dell'idropulitrice utilizzare solo ricambi originali forniti dal Costruttore o da lui approvati.
- I tubi di gomma, i raccordi e le lance ad alta pressione sono importanti per la sicurezza: utilizzare esclusivamente quelli raccomandati dal Costruttore.

7.1 Manutenzione Ordinaria

Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto" ed attenersi a quanto riportato nella tabella seguente.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE	INTERVENTO
Ad ogni uso	<ul style="list-style-type: none"> • Controllo cavo di alimentazione, tubo alta pressione, raccordi, idropistola, tubo lancia. <p>Qualora uno o più particolari risultassero danneggiati, non utilizzare assolutamente l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.</p>

(continua a pagina seguente)

INTERVALLO DI MANUTENZIONE	INTERVENTO
Settimanalmente	<ul style="list-style-type: none"> • Pulizia filtro/guarnizione aspirazione acqua (33). Per la pulizia, in genere è sufficiente passare il filtro sotto un getto d'acqua corrente, o soffiare con aria compressa. Nei casi più difficili, usare un prodotto anticalcare o sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un centro assistenza autorizzato. La pulizia del filtro ingresso acqua interno deve essere eseguita da un Tecnico Specializzato (si veda anche il paragrafo "Manutenzione straordinaria").
Mensilmente	<ul style="list-style-type: none"> • Pulizia ugello (20). Per la pulizia, in genere è sufficiente passare entro il foro dell'ugello lo spillo (19) in dotazione. Qualora non si ottengano risultati apprezzabili sostituire l'ugello, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un centro di assistenza autorizzato. Per la sostituzione utilizzare una chiave a tubo da 14 mm (non in dotazione).

AVVERTENZA

- Durante il funzionamento, l'idropulitrice non deve essere troppo rumorosa e sotto di essa non vi devono essere evidenti gocciolamenti di acqua o di olio.
Qualora ciò dovesse accadere, fare controllare la macchina da un **Tecnico Specializzato**.

7.2 Manutenzione Straordinaria



ATTENZIONE

- *Gli interventi di manutenzione straordinaria debbono essere eseguiti solamente da un **Tecnico Specializzato**.*

Per la manutenzione straordinaria attenersi a quanto riportato nella tabella seguente.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE	INTERVENTO	
Ogni 100 ore	<ul style="list-style-type: none"> • Controllo circuito idraulico pompa. • Controllo fissaggio pompa. • Regolazione elettrodi. • Pulizia ugello gasolio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllo/sostituzione filtro gasolio • Controllo/sostituzione filtro ingresso acqua interno
Ogni 200 ore	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituzione olio pompa. • Controllo valvole aspirazione/mandata pompa. • Controllo serraggio viti pompa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllo valvola di regolazione pompa. • Verifica dei dispositivi di sicurezza.
Ogni 500 ore	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituzione elettrodi. • Sostituzione ugello gasolio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pulizia caldaia. • Disincrostrazione serpentina.

AVVERTENZA

- **I dati riportati in tabella sono indicativi.**

8 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

La demolizione dell'idropulitrice va eseguita solamente da personale qualificato ed in conformità alla legislazione vigente nel paese in cui è stata installata.



In particolare, il simbolo  presente sulla targhetta di identificazione (12), indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.

Per ulteriori indicazioni rivolgetevi al locale servizio di smaltimento rifiuti od al vostro rivenditore.



ATTENZIONE

- *Prima di rottamare l'idropulitrice, renderla inservibile, ad esempio tagliandone il cavo di alimentazione e rendere innocue quelle parti che potrebbero costituire un pericolo per dei bambini che si servissero dell'idropulitrice per i loro giochi.*

9 INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI



ATTENZIONE

- *Prima di effettuare ogni intervento eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto". Qualora non si riesca a ripristinare il corretto funzionamento dell'idropulitrice con l'ausilio delle informazioni contenute nella tabella seguente, rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato**.*

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Portando l'interruttore (2) in posizione "1", l'idropulitrice non si avvia. Si ricordi anche quanto riportato nella Nota del paragrafo "Interruzione del funzionamento (Total Stop)".	È intervenuto un dispositivo di sicurezza dell'impianto a cui è collegata l'idropulitrice (fusibile, interruttore differenziale ecc.).	Ripristinare il dispositivo di protezione. In caso di nuovo intervento non utilizzare l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato .
	La spina del cavo di alimentazione non è inserita correttamente.	Scollegare la spina dalla presa e ricollegarla correttamente.
L'idropulitrice vibra molto ed è rumorosa.	Il filtro/guarnizione aspirazione acqua (33) e/o il filtro ingresso acqua interno è sporco.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo "Manutenzione ordinaria" e "Manutenzione straordinaria".
	L'alimentazione idrica è insufficiente.	Verificare che il rubinetto sia completamente aperto e che la portata della rete idrica sia conforme a quanto riportato nel paragrafo "Caratteristiche e dati tecnici".
L'idropulitrice non raggiunge la massima pressione.	La testina portaugello (18) è in posizione bassa pressione (Fig. 1-a).	Ruotare la testina portaugello secondo quanto riportato in Fig. 1-b.
	L'ugello acqua (20) è usurato.	Sostituire l'ugello secondo quanto riportato nel paragrafo "Manutenzione ordinaria".

(continua a pagina seguente)

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Scarsa aspirazione detergente.	La testina portaugello (18) non è in posizione bassa pressione (Fig. 1-b.)	Ruotare la testina portaugello secondo quanto riportato in Fig. 1-a.
	Il detergente utilizzato è troppo viscoso	Utilizzare un detergente raccomandato dal costruttore, attenendosi alle diluizioni riportate sulla targhetta.
	Mancanza del prodotto nel serbatoio.	Aggiungere prodotto nel serbatoio.
Dall'ugello (20) non esce acqua.	Manca l'acqua.	Verificare che il rubinetto della rete idrica sia completamente aperto.
	Ugello acqua otturato.	Pulire e/o sostituire l'ugello secondo quanto riportato nel paragrafo "Manutenzione ordinaria".
L'idropulitrice si arresta durante il funzionamento.	È intervenuto un dispositivo di sicurezza dell'impianto a cui è collegata l'idropulitrice (fusibile, interruttore differenziale, ecc).	Ripristinare il dispositivo di protezione. In caso di nuovo intervento non utilizzare l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato .
	È intervenuto il dispositivo di protezione amperometrica.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo "Dispositivi di sicurezza".
Ruotando l'interruttore generale (2) il motore ronza, ma non parte	L'impianto elettrico e/o la prolunga non sono adeguati.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo " Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica ".
L'idropulitrice non eroga acqua calda	Il livello del gasolio nel serbatoio è al di sotto del minimo.	Aggiungere gasolio
	Il filtro del gasolio è intasato	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo " Manutenzione straordinaria ".



1 GENERAL INFORMATION

Congratulations for choosing one of our products. We would like to remind you that we took the safety of the operator, the efficiency of its use and the protection of the environment into great consideration when designing and manufacturing this product.

In order to preserve its features over time, please read and follow these instructions carefully. Particular attention must be awarded to the parts with the following symbol:



WARNING

as they contain important instructions regarding safety when using the water cleaner.

The Manufacturer is not liable for damage caused by:

- failure to comply with these instructions;
- use of the water cleaner not included in the “**Intended Use**” section;
- failure to comply with current safety regulations and regulations for the prevention of accidents in the workplace;
- incorrect installation;
- failure to carry out the prescribed maintenance;
- modifications or actions without the authorisation by the Manufacturer;
- use of non-original or unsuitable spare parts for this model of water cleaner;
- repairs which were not carried out by a **Skilled Technician**.

1.1 Address of the Manufacturer

The address of the manufacturer is given in the declaration of conformity at the end of this part of the instruction manual.

1.2 Use And Conservation of these Operating and Maintenance Manual

The operating and maintenance instructions are an integral part of the water cleaner and they must be kept in a safe place for future reference so that they may be readily consulted in case of need.

The operating and maintenance instructions contain important information for the safety of the operator and of any people near him and for the protection of the environment.

In case of deterioration or loss, a new copy should be requested from the dealer or from an authorised service centre.

If the water cleaner is passed on to a third party, please make sure these operating and maintenance instructions are also given to the new owner.

We take great care when drawing up our instructions. If you note any mistakes, please do inform the Manufacturer or an authorised service centre.

The Manufacturer reserves the right to modify, update and correct these instructions without notice.

It is illegal to copy these instructions, even partially, without prior authorisation by the Manufacturer.

1.3 Symbols and Terms

1.3.1 Symbols

The symbol:



WARNING

next to certain parts of the text, is to indicate that there is the firm possibility of injury to persons if the relative instructions and indications are not followed.

The symbol:

CAUTION

next to certain parts of the text is to indicate that there is the possibility of damaging the water cleaner if the relative instructions are not followed.

1.3.2 Terms

- **Skilled Technician**: a person, generally from the service centre, who has received appropriate training and is authorised to carry out special maintenance and repairs on the water cleaner. Any work on is electrical parts must be carried out by a **Skilled Technician** who is also a **Qualified Electrician**, i.e. a person with professional training who is authorised to check, install and repair electrical equipment correctly and

according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.

- **Total Stop:** this stops operation of the water cleaner every time the control lever on the cleaner gun is released.
- **Easy Start:** this aids starting up the water cleaner by lowering the pressure for the first moments of its operation.

2 FEATURES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

HDR-H 54-15

ELECTRICAL CONNECTION	
Mains power supply	400V / 1~50 Hz 230V / 1~50 Hz
Absorbed power	2,7 kW
Fuse	16 A
HYDRAULIC CONNECTION	
Maximum inlet water temperature	40 °C / 104 °F
Minimum inlet water temperature	5 °C / 41 °F
Minimum inlet water flow	700 l/h / 185 US gph
Maximum inlet water pressure	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Maximum priming depth	0 m / 0 ft
PERFORMANCE	
Maximum water flow	540 l/h / 143 US gph
Maximum pressure	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Maximum water outlet temperature	90 °C - 194 °F
Recoil of cleaner gun	21,4 N
Sound level	82 dB (A)
Operator arm vibrations	1,7 m/s ²
WEIGHT AND DIMENSION	
Length x width x height	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Weight	85 kg
Diesel tank capacity	20 l / 5,3 US gal
Detergent tank capacity	4,5 l / 1,2 US gal

All features and technical specifications are only indications.
The Manufacturer reserves the right to modify the appliance as it deems necessary..

2.1 Identification of Components

Please also refer to **figures 1 to 2**, which are located at the start of these operating and maintenance instructions.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Water inlet connector | 14. Power supply wire |
| 2. Main switch | 15. Plate "Guaranteed sound power " |
| 3. Hose reel ring nut | 16. Water gun |
| 4. Hose reel | 17. Lance hose |
| 5. Hose reel knob | 18. Nozzle-holding head |
| 6. | 19. Nozzle cleaning hole |
| 7. High pressure hose | 20. Nozzle |
| 8. Accessory tray | 21. Lance stand |
| 9. Seat for water gun/lance hose | 22. |
| 11. Object-holding pocket | 23. |
| 10. Plate "Read the manual before..." | 24. Water gun lever |
| 12. Identification plate | 25. Water gun lever safety stop |
| 13. Plate "Do not spray towards persons,..." | |

(continues on the next page)

2.1 Identification of Components (continues)

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 26. Handle | 31. Detergent tank plug |
| 27. Water adjusting knob | 32. Gas oil tank plug |
| 28. Stack | 33. Water suction filter/gasket |
| 29. Plate "Caution: Hot surfaces" | 34. Control panel |
| 30. Pressure gauge | 35. Water suction connector |

2.2 Safety Devices

This water cleaner is provided with the following safety devices:

a) Amperometric protector

It is a device that is built in the switch (2) that stops the water cleaner operation in case of current over-absorption, thus making the switch itself trigger to position "0".

When it triggers, it is necessary to proceed as follows:

- remove the plug from the power socket;
- press the lever (24) of the water gun, in order to evacuate the possible rest pressure;
- wait 10÷15minutes, so that the water cleaner cools down;
- check the prescriptions described in paragraph "**Checks and Connection to the Mains Electricity Supply**", with special reference to the check of the possibly used extension;
- reconnect the plug into the power socket and repeat the starting procedure described in paragraph "**OPERATION**".

b) Safety valve

It is a maximum pressure valve that is duly calibrated by the Producer and that discharges the pressure in excess, in case of failure to the pressure and/or temperature adjusting system.



WARNING

- *If this safety device cuts in repeatedly, do not use the water cleaner until it has been checked by a **Skilled Technician**.*

c) Pressure limiting/adjusting valve

It is a valve that is duly calibrated by the Producer and that avoids the generation of pressures that are higher than the maximum allowed ones, thus making the fluid in excess flow back to the pump suction.

d) Temperature limiting/adjusting thermostat

It is a device that avoids to overcome the maximum temperature.

e) Water missing protection

It is a device that prevents the burner from operating in case of water absence.

f) Locking device of the water gun lever

It is a safety stop (25) that allows to block the lever (24) of the water gun (16) in closing position, thus preventing accidental operations (**see picture 1, position S**).

2.3 Intended Use



WARNING

- *This water cleaner is to be used exclusively for:*
 - *cleaning vehicles, machinery, buildings, tools etc with cold water, possibly with the addition of detergents as per the Manufacturer's instructions;*
 - *distributing detergents as per the Manufacturer's instructions;*
 - *removing lime scale and unblocking pipe work using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
 - *water sanding objects using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
- *The water cleaner must not be used to wash people, animals, energized electrical appliances, delicate objects or the high pressure cleaner itself.*
- *The high pressure cleaner is not suitable for use in certain situations such as in corrosive or explosive atmospheres.*
- *Contact the Manufacturer's service centre before use on board vehicles, ships or airplanes, as there may be additional instructions for use.*

Any other use is considered improper.

The Manufacturer is not liable for any damage caused by improper or incorrect use.

3 REMOVING THE APPLIANCE FROM ITS PACKING MATERIALS

WARNING

- Protective gloves and glasses must be worn when removing the appliance from the packing materials to prevent injury to the hands and eyes.
- The packing materials (plastic bags, staples etc.) must not be left in reach of children, as they are potentially dangerous.
- The packing materials must be disposed of according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.
In particular, plastic bags and packaging must never be abandoned, as they are harmful to the environment.
- After removing the appliance from the packing materials, check that no parts are missing.
*In case of doubt, do not use the water cleaner but contact an authorised service centre so that a **Skilled Technician** can check the appliance.*

3.1 Identification Label and Warning Labels

See **Fig. 1** at the front of these operating and maintenance instructions.

The identification label (12) contains the serial number and the main technical specifications of the water cleaner.

The warning labels (10 ; 13) inform you of any other risks, such as: do not use the high pressure cleaner unless you have read the instructions manual; do not use the high pressure cleaner for washing people, animals, electrical equipment or the high-pressure cleaner itself.

Warning plate (29): informs about a burning danger that is due to the contact with hot parts that are to be found near the plate itself.

Warning plate (15): informs about the sound pressure value that is guaranteed by the water cleaner.

WARNING

- After removing the appliance from the packing materials, check that the identification label and the warning labels are present and are legible. If this is not the case, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.
- If the identification label and the warning labels deteriorate during use, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.

3.2 Standard Accessories

Make sure that in the product package that was bought there are the following elements:

- high-pressure water cleaner;
-
- hose reel complete with high-pressure delivery pipe;
- water gun;
- lance hose;
- accessory bag containing:
 - nozzle
 - nozzle cleaning pin,
 - water suction connector
 - water suction filter/gasket;
 - use and maintenance manual;
 - guarantee certificate.

In case of problems, apply to the dealer or to an authorised service centre.

3.3 Optional Accessories

WARNING

- The operation of the water cleaner may be impaired if unsuitable accessories are used and they may even make it dangerous. Only use original accessories endorsed by the Manufacturer.
Refer to the documents provided with the optional accessories for information regarding their general use, safety warnings, installation and maintenance.
- Some accessories have a maximum operating temperature that is lower than the maximum one that can be reached by the water cleaner: with these accessories it is therefore necessary to limit the temperature,

by operating on knob (27) in the due way.

It is possible to build in the standard equipment of the water cleaner with a rich range of accessories. To buy them, apply to the dealer or to an authorised service centre.

3.3.1 Optional accessories with max. operating temperature lower than 90 °C/194 °F

- Pipe draining probe: maximum operating temperature 60 °C/140 °F.
- Rotating nozzle lance hose: maximum operating temperature 60 °C/140 °F (there is also a professional version with maximum operating temperature of 100 °C/212 °F).
- Floor-washing lance: maximum operating temperature 60 °C/140 °F.
- Rotating water jet brush: maximum operating temperature 60 °C/140 °F.

4 INSTALLATION

See **Fig. 2** at the front of these operating and maintenance instructions

4.1 Assembling the Accessories

- Assemble the fixed fan-like jet professional nozzle (20) on the nozzle-holding head (18), by tightening well with a 14-mm socket wrench (not supplied). **Operation A of Fig. 2.**
- Screw the end of the high-pressure hose (7) on the water gun thread (16) and tighten well with two open end 17-mm wrenches (not supplied). **Operation B of Fig. 2.**
- Engage the lance hose (17) onto the water gun (16) and screw well. **Operation G of Fig. 2.**
- Unwind the high-pressure hose (7), insert the fast-coupling connector (22) onto the water outlet connector (6), screw and tighten the ring nut by hand. **Operation C of Fig. 2.**
- Insert the water suction filter/gasket (33) into the water inlet connector (1), by paying attention to position the projecting side of the filter inside the connector and screw well the water suction connector (35). **Operation D of Fig. 2**

4.2 Checks and Connection to the Mains Water Supply

CAUTION

- The water supply must be able to guarantee the adequate delivery of water flow to the high pressure cleaner; refer to the table of technical specifications. In case of doubt, contact a **Skilled Technician**.
- Do not supply the water cleaner with water at a temperature in excess of 40°C/104°F or below 5°C/41°F.
- The pressure of the water supply must not be in excess of 8 bar/116 psi.
- Do not operate the high pressure cleaner with a priming depth in excess of 0 m/0 ft.
- Do not operate the high pressure cleaner if it is not connected to a water supply.
- Do not supply the high pressure cleaner with salt water or water containing impurities. In this event, run the high pressure cleaner for a few minutes with clean water.



WARNING

- Follow current regulations for connection to the mains water supply in the country where the water cleaner is installed.

4.3 Checks and Connection to the Mains Electricity Supply



WARNING

- A **Skilled Technician** must check that the electrical supply complies with the data indicated on the identification label (12) on the high pressure cleaner. It is especially important that the supply voltage does not differ more than $\pm 5\%$ from that indicated on the label.
- All connections to mains electricity must be carried out by a **Qualified Electrician** according to IEC 364 regulations or the equivalent standard in the country where the high pressure cleaner is to be used. It is especially important that the current outlet where the high pressure cleaner is connected is provided with an earth conductor and a suitable fuse (according to the size indicated on the identification label and in the table of technical specifications), and must be protected by a magneto-thermal differential circuit breaker, whose sensitivity is not in excess of 30 mA.
- If the power supply cable is too short, an extension cord can be used provided it is not longer than 10 m/32.8 ft, the section of the wires is at least 1,5 mm² and the plug and the socket are waterproof. Contact a **Qualified**

Electrician so that all these requirements are followed.
The use of unsuitable extension cords can be dangerous.

5 OPERATION



WARNING

- The high pressure cleaner must be used with care and attention. It is your responsibility to make sure that any infrequent users have read these instructions and are acquainted with the operation of the water cleaner; otherwise do not allow others to use the high pressure cleaner. Water cleaners must not be used by children or by unauthorised personnel.
- Comply with the safety warnings in the operating and maintenance instructions of any optional accessories to be used.
- Do not use the high pressure cleaner if:
 - the power supply cable or other important parts such as the high pressure pipe, the safety devices, the cleaner gun and the lance are damaged;
 - the high pressure cleaner has been tipped over or has been bumped;
 - there are obvious leaks of water.In these circumstances, the water cleaner should be tested by a **Skilled Technician**.
- It is especially important to pay great attention when the high pressure cleaner is used in areas where there are moving vehicles as these can crush or damage the power supply cable, the high pressure pipe, the cleaner gun etc.
- During operation, never leave the water cleaner unattended and make sure it is out of children's reach. Pay particular attention when using it in kindergartens, nursing homes and old people's homes, as unsupervised children, elderly people and disabled people may be present in such places.
- Before using the water cleaner, make sure it is in a dry place and that it is in a flat and stable position in order to avoid accidents and prevent it from falling over.
- Before moving the water cleaner, follow the instructions in the "**Switching off**" section.
- Before starting the water cleaner, put on clothing which guarantees adequate protection against the possibility of incorrect manoeuvres of the jet of pressurised water. Do not operate the water cleaner near people unless they are also wearing protective clothing.
- High-pressure jets of water can be dangerous if they are not used properly. Do not point the jet in the direction of people, animals, and energized electrical appliances or towards the water cleaner itself.
- Hold the cleaner gun firmly during use: when operating the lever (24), the operator is subjected to the backlash of the high pressure. The power of this recoil is indicated in the table of technical specifications (recoil is expressed in N, where 1 N = 0.1 kg).
- Do not point the jet towards oneself or other people in order to clean off clothing or footwear.
- To protect the environment, vehicle engines and machinery with oil-pressure circuits must only be cleaned in areas with a suitable oil trap.
- Vehicle tyres must be cleaned at a distance of at least 50 cm/19 in to safeguard them from being damaged by the high-pressure jet. The first evidence of damage to a tyre is a change in colour.
- Do not point the high-pressure jet towards materials, which contain asbestos or other harmful substances.
- Do not use the water cleaner in the rain.
- Pay particular attention to the instructions in the "**Checks and connection to the mains electricity supply**" section.
- Pay particular attention to the instructions in the "**Use with detergents**" section.
- When the water cleaner is not in use, do not leave its plug in the power outlet and disconnect it before any activity. More precisely, make sure that the mains switch (2) is in position "0", remove the plug from the power outlet, press the lever (24) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and bring the safety catch in its locked position (25) (**Fig. 1 - position S**):
 - before leaving the high power cleaner unattended, even for only a short time;
 - **after use**; in addition, wait until the high pressure cleaner has completely cooled down before cleaning or maintenance.
- During use, do not lock the lever (24) on the cleaner gun in the open position.
- Do not remove the plug from the power outlet by pulling on the power supply cable.
- Do not put any reducers or adaptors between the electric plug and the power outlet.
- Keep the power supply cable, any extension cords, the plugs and the outlets dry. Do not touch them with wet hands.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or by a **Skilled Technician**, in order to avoid a hazard.
- Use only **Diesel for motor driving**. The use of any other fuel can be dangerous.
- During the operation, do not cover the water cleaner and do not place it where its ventilation could be impaired; never cover the stack (28) emitting the boiler exhaust gases.
- When you use the water cleaner in closet environments, make sure that the exhaust gases are evacuated in the correct way and that there is a correct ventilation (poisoning danger).
- Never bend onto the stack (28), nor touch it with bare hands (burning danger).

WARNING

- If you use the water cleaner at room temperature that is higher than 40 °C/104 °F, do not let it directly under the sun.
- If the water cleaner is used beyond 1000 m/3280 ft of height, apply to a **Skilled Technician** for a check and a possible combustion adjustment.

5.1 Preliminary Procedures

- Unroll the high-pressure pipe (7) completely.
If you have a model equipped with hose reel (4), unlock the device by rotating the ring nut in counter-clockwise direction (3); unwind the hose quantity that you need, by rotating it in counter-clockwise direction by using knob (5); lock the device by rotating the ring nut (3) in clockwise direction.
- Fix a supply hose having an inner diameter of 18 mm/0.7 in. to the water suction connector (35), by tightening with a suitable collar clamp. **Operation D of Fig. 2.**
- Open the water supply tap, by paying attention that there is no dropping. **Operation E of Fig. 2.**
- Make sure that the main switch (2) and the temperature adjusting knob (27) are set to off (position "0") and engage the plug in the power supply socket. **Operation F of Fig. 2.**
- Set the main switch (2) to position "1".
- Press the cleaner gun's control lever (24) and wait for a continuous jet of water to be issued.
- Turn the main switch (2) to position "0" and connect the lance pipe (16) to the cleaner gun (17).

5.2 Standard Operation (high pressure) with Cold Water

- Check that the temperature adjusting knob (27) is set to off (position "0") and that the nozzle-holding head (18) is not set to detergent supply (see also paragraph "**Operation with detergent**").
- Restart the water cleaner by setting the main switch (2) to "1".
Note: during this restart phase, the high pressure cleaner will immediately stop operating after the initial peak, as the **Total Stop** device will take effect.
- Use the cleaner gun's lever (24) to start operation of the high pressure cleaner and thus start cleaning.
- The pressure value can be read on the pressure indicator (30).

5.3 Standard Operation (high pressure) with Hot Water

WARNING

- *During the filling/topping-up operations of the gas oil tank, pay attention not to confuse the tanks. If you pour gas oil into the detergent tank by mistake, do not use the water cleaner and apply to a **Skilled Technician**.*
- *During the filling operations of the gas oil tank, pay attention not to pour liquid onto the water cleaner. In case this happens, wait at least 24 hours before restarting the water cleaner, so that the fluid that has possibly entered the device can evaporate.*
- Remove the plug (32) and by paying attention not to make the fluid overflow (we recommend to use a funnel only for this operation), fill the tank (max. capacity of 20 l/5.3 US gal) with gas oil for motor driving; close the tank.

CAUTION

- The use of agricultural gas oil for heating or dirt causes excessive deposits onto the burner, thus impairing its good operation.
- Check that the nozzle-holding head (18) is not set to detergent supply (see also paragraph "**Operation with detergent**").

- Restart the water cleaner by setting the main switch (2) to “1”.
Note: during this starting-up the water cleaner stops immediately after the starting pickup, because the **Total Stop** device is activated.
- Rotate the temperature adjusting knob (27) in order to select the wished temperature.
- Operate the water cleaner, thus starting the washing operations; you only need to activate the lever (24) of the water gun.
- The pressure value can be read from the pressure gauge (30).
- If you wish to shift from the operation with hot water to the one with cold water, set the temperature adjusting knob (27) to “0”.

CAUTION

- Periodically check the gas oil level in the tank and fill it before it empties completely.
- The burner starts to work only after approx. three seconds from the water gun opening and stops when the water gun is closed or when the set temperature is reached.

5.4 Use with Detergents



WARNING

- The high pressure cleaner was designed to be used with the detergents recommended by the Manufacturer. Use of other detergents or chemicals can affect the safety of the high pressure cleaner. Never suck up liquids, which contain solvents, petrol, diluents, acetone and fuel oil, as these products are highly inflammable, explosive and toxic when nebulized.*
- Carefully read the instructions and warnings on the label of the detergent to be used.*
- Store detergents in a safe place out of children’s reach.*
- Should detergent come into contact with your eyes, wash immediately with water. Contact a doctor without delay and remember to take the container of detergent with you.*
- If detergent is swallowed, do not provoke vomiting. Contact a doctor without delay and remember to take the container of detergent with you.*
- When filling the tank with detergent, take care not to spill any detergent on the high pressure cleaner. If this should happen, wait at least 24 hours before using the high pressure cleaner so that any liquid, which may have entered the appliance, can evaporate.*

The recommended detergents, are over 90% biodegradable.

- Remove the plug (31) and by paying attention not to make the fluid overflow (we recommend to use a funnel only for this operation), fill the tank (max. capacity of 4.5 l/1.2 US gal) by following the recommendations relating to the batching that are reported on the detergent packaging; close the tank.

CAUTION

- During the filling/topping-up operations of the Detergent tank, pay attention not to confuse the tanks. If you pour detergent into the Diesel tank by mistake, do not use the water cleaner and apply to a **Skilled Technician**.
- As for the use mode, refer to the indications on the detergent packaging.
- Rotate the ring nut of the nozzle-holding head (18) as shown in **Fig. 1-a** and then activate the lever (24) of the water gun and start to spray the detergent. Rotate the nozzle-holding ring nut (18) as shown in **Fig. 1-b** to reset the high-pressure operation.

5.5 Interrupting Use (Total Stop)

Release the lever (24) on the cleaner gun and the water cleaner will automatically stop.

The water cleaner starts operating normally again when the lever on the cleaner gun is pressed again.



WARNING

- It is important to remember that the high pressure cleaner is still operational when it is in **Total Stop** mode. Therefore, always put the main switch (2) in position “0”, remove the plug from the power outlet, press the lever (24) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and lock the safety protection device (25) (**Fig. 1 - position S**), before leaving it unattended, even for a short time.*

6 SWITCHING OFF AND STORAGE

After cleaning, switch the water cleaner off and prepare it for storage.

6.1 Switching Off

- Use the water cleaner with cold water for a couple of minutes.
- Close the tap for the water supply securely.
- Empty the water out of the water cleaner by pressing the lever (24) on the cleaner gun for a few seconds.
- Put the main switch (2) in position "0"
- Remove the plug from the power outlet.
- Press the lever (24) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure in the high-pressure pipe (7).
- Wait for the high pressure cleaner to cool down.

WARNING

- *When the water cleaner is left to cool down, take care that:*
 - *the water cleaner is not left unattended in the presence of unsupervised children, elderly or disabled people.*
 - *the water cleaner is in a stable position and not at risk of falling over.*
 - *the water cleaner is not in contact with inflammable materials, or in their immediate vicinity.*

6.2 Storage

- Wind up the high-pressure pipe (7) carefully and avoid bending it.
If you have a model with hose reel (4), unlock the device by rotating the ring nut in counter-clockwise direction (3); wind the hose by rotating the reel in clockwise direction by using the knob (5); lock the device by rotating the ring nut (3) in clockwise direction.
- Wind up the electric power supply cable (14).
- Put the water cleaner in a clean and dry place making sure that the electric power supply cable and the high-pressure pipe are not damaged.

CAUTION

- The water cleaner is not frost proof.
In order to prevent the formation of ice inside the water cleaner in cold areas, it is possible to make the high pressure cleaner take up a motor vehicle grade anti freeze before starting the **"Switch off"** procedures. Contact a **Skilled Technician** before attempting this as the pumped liquid could damage the seals in the high-pressure pump.
If it is not possible to protect the high pressure cleaner in cold areas as described above, it must be brought into a warm room for the time required to melt any ice which may have formed inside it before attempting to start it up again.
If these instructions are not followed, the high pressure cleaner may be seriously damaged.

7 CLEANING AND MAINTENANCE

WARNING

- *Only start cleaning and maintenance once the instructions in the **"Switching off"** section have been completed.*
It is particularly important to always disconnect the electricity supply.
- *To safeguard the safety of the high pressure cleaner, only use the original spare parts supplied by the Manufacturer or those endorsed by him.*
- *The rubber pipes, the coupling and the high-pressure lances are important for safety: only use those endorsed by the Manufacturer.*

7.1 Routine Maintenance

Follow the instructions in the **"Switching off"** section and abide by the recommendations in the table below.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION
Each time used	<ul style="list-style-type: none"> Check the supply cable, high-pressure pipe, couplings, cleaner gun, lance pipe. Should any of these parts appear to be damaged, do not use the high pressure cleaner and contact a Skilled Technician.
Weekly	<ul style="list-style-type: none"> Cleaning the water suction filter/gasket (33). Usually, it is sufficient to pass the filter under running water or in a jet of compressed air to clean it. In more difficult cases, use a lime scale remover or replace the filter. Contact an authorised service centre for the purchase of a new filter. The inner water inlet filter must be cleaned by a Skilled Technician (see also paragraph "Special maintenance").
Monthly	<ul style="list-style-type: none"> Clean the nozzle (20). For cleaning, it is generally enough to pass the supplied pin (19) inside the nozzle hole. If you do not obtain suitable results, replace the nozzle by applying to an authorised service centre to buy the spare part. To replace it, use a 14-mm socket wrench (not supplied).

CAUTION

- During use, the high pressure cleaner should not be too noisy and large amounts of water or oil should not drip from underneath it. In this event, a **Skilled Technician** should test the appliance.

7.2 Special Maintenance



WARNING

- Only **Skilled Technicians** are authorised to carry out special maintenance.

Follow the instructions in the table below for special maintenance.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION	
Every 100 hours	<ul style="list-style-type: none"> Check the pump hydraulic circuit. Check the pump fixing. Adjust the electrodes. Clean the gas oil nozzle. 	<ul style="list-style-type: none"> Check/replace the gas oil filter. Check/replace the inner water inlet filter.
Every 200 hours	<ul style="list-style-type: none"> Replace the pump oil. Check the pump suction/delivery valves. 	<ul style="list-style-type: none"> Check the pump screws are tightened. Check the pump adjustment valve. Check the safety devices.
Every 500 hours	<ul style="list-style-type: none"> Replace the electrodes. Replace the gas oil nozzle. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean the boiler. Descale the coil.

CAUTION

- The data in the table are indications.

8 DISMANTLING AND DISPOSAL

Only trained personnel are allowed to dismantle the high pressure cleaner in accordance with the current regulations in the country where it is installed.



In particular, the symbol  on the identification plate (12) indicates the product must not be disposed of together with normal household waste.

For further information, contact your local authority's waste disposal service or your local retailer.



WARNING

- Before disposing of the high pressure cleaner, make sure it is no longer possible to operate it, by cutting the power supply cable for example. Make sure all its parts are inoffensive, as they could prove to be dangerous.

9 PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

WARNING

- Before undertaking any action, follow the instructions in the “**Switching off**” section. If it is not possible to restore correct operation of the high pressure cleaner using the information in the table below, contact a **Skilled Technician**.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
By setting the switch (2) to “1”, the water cleaner does not start. Remember also what mentioned in the note of section “ Interrupting the use (Total Stop) ”	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a Skilled Technician .
	The plug of the power supply cable is not inserted correctly.	Disconnect the plug from the socket and reconnect it correctly.
The water cleaner vibrates a lot and is noisy.	The water suction filter/gasket (33) and/or the inner water inlet filter is dirty.	Observe what mentioned in the section “ Routine maintenance ” and “ Special maintenance ”.
	The water supply is not enough.	Check that the tap is completely opened and that the capacity of the hydraulic network conforms with what mentioned in the section “ Features and technical specifications ”.
The water cleaner does not reach the maximum pressure.	The nozzle-holding head (18) is in low pressure position (Fig. 1-a).	Rotate the nozzle-holding head as shown in Fig. 1-b .
	The water nozzle (20) is worn.	Replace the nozzle according to what mentioned in the section “ Features and technical specifications ”.
Poor detergent suction.	The nozzle-holding head (18) is in low pressure position (Fig. 1-b).	Rotate the nozzle-holding head as shown in Fig. 1-a .
	The used detergent is too viscous.	Use a detergent that is recommended by the producer, by observing the thinning indicated on the label.
	Product missing in the tank.	Add product to the tank.
No water comes out from the nozzle (20).	Water missing.	Check that the tap of the water network is completely opened.
	Water nozzle clogged.	Clean and/or replace the nozzle according to what mentioned in the section “ Features and technical specifications ”.
The water cleaner stops during the operation.	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a Skilled Technician .
	The amperometric protection device has cut in.	Observe what mentioned in the section “ Safety devices ”.
Rotating the main switch (2), the motor hums but does not start.	The electrical system and/or the extension are not suitable.	Observe what mentioned in the section “ Checks and connection to mains electricity supply ”.
The water cleaner does not supply hot water.	The Diesel in the tank is below the minimum level.	Add Diesel
	The Diesel filter is clogged.	Observe what mentioned in the section “ Special maintenance ”.



1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Vous félicitant pour avoir choisi l'un de nos produits, nous rappelons qu'il a été conçu et fabriqué en prêtant la plus grande attention à la sécurité de l'utilisateur, au rendement de son travail et à la protection de l'environnement.

Afin de préserver longtemps ces caractéristiques, nous vous prions de lire attentivement ce manuel et d'en respecter scrupuleusement le contenu.

Lire avec une attention particulière les parties de texte accompagnées du symbole suivant:



ATTENTION

car elles contiennent des consignes de sécurité importantes pour l'utilisation du nettoyeur haute pression.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant de:

- inobservation du contenu du présent manuel;
- usages du nettoyeur haute pression différents de ceux exposés au paragraphe "**Destination d'Usage**";
- utilisations contraires aux réglementations en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents du travail;
- installation incorrecte;
- négligences dans l'entretien prévu;
- modifications ou interventions non autorisées par le Fabricant;
- utilisation de pièces de rechange non d'origine ou inadaptées au modèle de nettoyeur haute pression;
- réparations non effectuées par un **Technicien Spécialisé**.

1.1 Adresse du Fabricant

En ce qui concerne l'adresse du Fabricant du nettoyeur haute pression, les indications contenues dans la Déclaration de conformité, à la fin de ce manuel, font foi.

1.2 Utilisation et Conservation du Manuel d'Utilisation et d'Entretien

Le manuel d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante du nettoyeur haute pression et doit être conservé pour des références futures dans un lieu protégé, permettant sa consultation rapide en cas de besoin. Sur le manuel d'utilisation et d'entretien, figurent d'importants avertissements pour la sécurité de l'opérateur et de ceux qui l'entourent, ainsi que pour le respect de l'environnement.

En cas de détérioration ou de perte, en demander un nouvel exemplaire au revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

En cas de transfert du nettoyeur haute pression à un autre utilisateur, veuillez également joindre le manuel d'utilisation et d'entretien.

Nous avons fait de notre mieux pour la rédaction du présent manuel. Si toutefois vous remarquez des erreurs, veuillez les signaler au Fabricant ou à un centre d'assistance agréé.

Le Fabricant se réserve, par ailleurs, le droit d'apporter, sans avis préalable, toutes les modifications nécessaires pour la mise à jour et la correction de ce manuel.

Toute reproduction, même partielle, du présent manuel est interdite sans l'autorisation écrite du Fabricant.

1.3 Symboles et Définitions

1.3.1 Symboles

Le symbole:  **ATTENTION**

qui accompagne certaines parties de texte, indique la forte possibilité de dommages à la personne si les prescriptions et les indications correspondantes ne sont pas respectées.

Le symbole: **AVERTISSEMENT**

qui accompagne certaines parties de texte, indique la possibilité d'endommager le nettoyeur haute pression si les instructions correspondantes ne sont pas respectées.

1.3.2 Définitions

- **Technicien Spécialisé:** personne, généralement du centre d'assistance, spécialement formée et autorisée à effectuer sur le nettoyeur haute pression les interventions d'entretien extraordinaire et les réparations. Les interventions sur les parties électriques doivent être effectuées par un **Technicien Spécialisé** qui est également un **Electricien Qualifié**, c'est-à-dire une personne habilitée et formée professionnellement au contrôle, à l'installation et à la réparation d'appareils électriques, conformément aux règles de l'art et aux réglementations en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est installé.
- **Total Stop:** dispositif qui arrête le fonctionnement du nettoyeur haute pression à chaque fois que l'on relâche la gâchette du pistolet haute pression.
- **Easy Start:** dispositif qui facilite la mise en marche du nettoyeur haute pression en abaissant la pression dans les premiers instants de fonctionnement.

2 CARACTERISTIQUES ET DONNEES TECHNIQUES

FR

HDR-H 54-15

BRANCHEMENT ELECTRIQUE	400V / 1~50 Hz
Réseau d'alimentation	230V / 1~50 Hz
Puissance absorbée	2,7 kW
Fusible	16 A
RACCORDEMENT HYDRAULIQUE	
Température maximale de l'eau d'alimentation	40 °C / 104 °F
Température minimale de l'eau d'alimentation	5 °C / 41 °F
Débit minimal de l'eau d'alimentation	700 l/h / 185 US gph
Pression maximale de l'eau d'alimentation	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Profondeur maxi d'amorçage	0 m / 0 ft
PERFORMANCES	
Débit maximal	540 l/h / 143 US gph
Pression maximale	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Température maximale de sortie eau	90 °C - 194 °F
Force de réaction sur le pistolet haute pression	21,4 N
Niveau de pression sonore	82 dB (A)
Vibration du bras de l'opérateur	1,7 m/s ²
POIDS ET DIMENSIONS	
Longueur x largeur x hauteur	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Poids	85 kg
Capacité réservoir gazole	20 l / 5,3 US gal
Capacité réservoir détergent	4,5 l / 1,2 US gal

Les caractéristiques et les données techniques sont fournies à titre indicatif.
Le Fabricant se réserve le droit d'apporter à l'appareil toutes les modifications jugées opportunes.

2.1 Identification des Elements

Faire également référence aux **figures 1 et 2**, en début de manuel.

1. Raccord entrée eau
2. Interrupteur général
3. Bague dévidoir
4. Dévidoir
5. Poignée dévidoir
- 6.
7. Tuyau haute pression
8. Support accessoires
9. Rangement pour pistolet haute pression/tube lance
10. Plaque "Lire le manuel avant..."
11. Poche porte-objets
12. Plaque signalétique
13. Plaque "Ne pas diriger le jet vers personnes,..."

(suite à la page suivante)

31

Identification des Elements (suite)

14. Câble électrique d'alimentation
15. Plaque "Puissance sonore garantie"
16. Pistolet haute pression
17. Tube lance
18. Tête porte-buse
19. Pointe pour le nettoyage de la buse
20. Buse
21. Support pour lance
- 22.
- 23.
24. Gâchette pistolet haute pression
25. Arrêt de sécurité gâchette pistolet haute pression
26. Guidon
27. Bouton réglage eau
28. Cheminée
29. Plaque "Attention surfaces chaudes"
30. Indicateur de pression
31. Bouchon réservoir détergent
32. Bouchon réservoir gazole
33. Filtre/joint aspiration eau
34. Panneau de commande
35. Raccord aspiration eau

2.2 Dispositifs de Sécurité

Le nettoyeur haute pression est équipé des dispositifs de sécurité illustrés ci-après.

a) Coupe-circuit ampèremétrique

Il s'agit d'un dispositif intégré à l'interrupteur (2) qui arrête le fonctionnement du nettoyeur haute pression en cas d'absorption excessive de courant électrique, déclenchant l'interrupteur en position "0". S'il se déclenche, procéder comme suit:

- débrancher la fiche de la prise de courant;
- presser la gâchette (24) du pistolet haute pression pour décharger la pression résiduelle éventuellement présente;
- attendre 10÷15 minutes, pour laisser le nettoyeur haute pression refroidir;
- vérifier que les prescriptions contenues au paragraphe "**Vérifications et Raccordement à la Ligne Électrique**" sont respectées, notamment en ce qui concerne la rallonge éventuellement employée;
- rebrancher la fiche électrique dans la prise et répéter la procédure de démarrage décrite au paragraphe "**FONCTIONNEMENT**".

b) Soupape de sûreté.

Il s'agit d'une soupape de pression maximale, réglée correctement par le Fabricant, qui décharge la surpression en excès si une anomalie se présente dans le système de régulation de la pression et/ou de la température.



ATTENTION

- En cas de déclenchement répété de ce dispositif de sécurité, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression sans l'avoir fait contrôler au préalable par un **Technicien Spécialisé**

c) Soupape de limitation/réglage de la pression.

Il s'agit d'une soupape, réglée correctement par le Fabricant, qui empêche l'apparition de pressions supérieures à celles maximales autorisées, faisant retourner à l'aspiration de la pompe le débit de fluide en excès.

d) Thermostat de limitation/réglage de la température.

Il s'agit d'un dispositif qui empêche le dépassement de la température maximale.

e) Sécurité manque d'eau.

Il s'agit d'un dispositif qui empêche le fonctionnement du brûleur en cas d'absence d'eau.

f) Dispositif de blocage de la gâchette du pistolet haute pression.

Il s'agit d'un arrêt de sécurité (25) qui permet de bloquer la gâchette (24) du pistolet haute pression (16) en position de fermeture, prévenant ainsi tout fonctionnement accidentel (**voir la Fig. 1, position S**).

2.3 Destination d'Usage



ATTENTION

- Le nettoyeur haute pression est destiné exclusivement aux usages suivants:
 - lavage de véhicules, machines, bâtiments, outils, etc. avec de l'eau froide, additionnée éventuellement de détergents indiqués par le Fabricant;
 - distribution de détergents indiqués par le Fabricant;
 - désincrustation et désobstruction de tuyauteries, au moyen des accessoires appropriés prévus par le

Fabricant;

- hydrosablage d'objets, au moyen des accessoires appropriés prévus par le Fabricant.
- Le nettoyeur haute pression ne doit pas être utilisé pour laver des personnes, animaux, appareillages électriques sous tension, objets délicats ou le nettoyeur haute pression lui-même.
- Le nettoyeur haute pression n'est pas adapté à une utilisation en environnements présentant des conditions particulières comme, par exemple, les atmosphères corrosives ou explosives.
- Pour l'utilisation à bord de véhicules, bateaux ou avions, s'adresser au service d'assistance technique du Fabricant, car des prescriptions supplémentaires peuvent être nécessaires.

Un tout autre usage est réputé impropre.

Le Fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'usages impropres et incorrects.

3 DEBALLAGE

ATTENTION

- Pendant les opérations de déballage, porter des gants et des lunettes de protection, afin d'éviter des dommages aux mains et aux yeux.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sachets en plastique, agrafes, etc.) à la portée des enfants, car ils représentent de potentielles sources de danger.
- L'élimination des éléments de l'emballage doit se faire conformément aux réglementations en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est installé.
Ne pas abandonner les sachets et les emballages en matière plastique dans la nature, afin d'éviter toute pollution.
- Après avoir déballé le nettoyeur haute pression, s'assurer de son intégrité.
En cas de doute, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un centre d'assistance agréé qui le fera contrôler par un **Technicien Spécialisé**.

3.1 Plaque Signalétique et Plaques d'Avertissement

Faire également référence à la **Fig. 1**, en début de manuel. La plaque signalétique (12) contient le numéro de série et les principales caractéristiques techniques du nettoyeur haute pression.

Les plaques d'avertissement (10 ; 13) informent des risques résiduels comme : interdiction d'utiliser le nettoyeur haute pression avant d'avoir lu le manuel avec soin ; interdiction d'utiliser le nettoyeur haute pression pour laver des personnes, des animaux, des appareils électriques et le nettoyeur haute pression lui-même.

Plaque d'avertissement (29): informe du danger de brûlures dues au contact avec les parties chaudes situées à proximité de la plaque en question.

Plaque d'avertissement (15): informe de la valeur de puissance sonore garantie du nettoyeur haute pression.

ATTENTION

- Après avoir déballé le nettoyeur haute pression, vérifier la présence et la lisibilité de la plaque signalétique et des plaques d'avertissement. Dans le cas contraire, s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance agréé pour leur remise en état.
- Si, pendant l'utilisation, la plaque signalétique ou les plaques d'avertissement devaient se détériorer, s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance agréé pour leur remise en état.

3.2 Equipement Standard

Vérifier que les éléments suivants sont contenus dans l'emballage du produit acheté :

- nettoyeur haute pression;
-
- dévidoir avec tuyau de refoulement haute pression;
- pistolet haute pression;
- tube lance;
- sachets des accessoires contenant:
 - buse;
 - pointe pour le nettoyage de la buse;
 - raccord aspiration eau;
 - filtre/joint aspiration eau;
 - manuel d'utilisation et d'entretien;

- certificat de garantie
En cas de problèmes, s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

3.3 Accessoires en Option

ATTENTION

- Les accessoires en option inappropriés compromettent le fonctionnement du nettoyeur haute pression et peuvent le rendre dangereux. Utiliser exclusivement des accessoires en option d'origine, recommandés par le Fabricant.
En ce qui concerne les prescriptions générales, les avertissements de sécurité, l'installation et l'entretien des accessoires en option, se reporter à la documentation qui les accompagne.
- Certains accessoires ont une température maximale d'utilisation inférieure à la température maximale que peut atteindre le nettoyeur haute pression : avec ces accessoires, il faut donc limiter la température en agissant en conséquence sur le bouton (27).

Il est possible de compléter l'équipement standard du nettoyeur haute pression avec une gamme riche d'accessoires. Pour leur achat, s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

3.3.1 Accessoires en option avec température maximale d'utilisation inférieure à 90 °C/194 °F

- Sonde débouche-canalisation: température maximale d'utilisation 60 °C/140 °F.
- Tube lance buse rotative: température maximale d'utilisation 60 °C/140 °F (il existe également une version professionnelle avec une température maximale d'utilisation de 100 °C/212 °F).
- Lance pour le lavage des sols: température maximale d'utilisation 60 °C/140 °F.
- Brosse rotative haute pression: température maximale d'utilisation 60 °C/140 °F.

4 INSTALLATION

Faire également référence à la **Fig. 2**, en début de manuel

4.1 Montage des Accessoires

- a) Monter la buse professionnelle à jet plat fixe (20) sur la tête porte-buse (18), bien la serrer à l'aide d'une clé à tube de 14 mm (non livrée). **Opération A de la Fig. 2.**
- b) Visser l'extrémité du tuyau haute pression (7) sur le filet du pistolet haute pression (16) et serrer à fond à l'aide de deux clés plates de 17 mm (non livrées). **Opération B de la Fig. 2.**
- c) Visser le tube lance (17) sur le pistolet haute pression (16) et serrer à fond. **Opération G de la Fig. 2.**
- d) Dérouler le tuyau haute pression (7), insérer le raccord à fixation rapide (22) sur le raccord de sortie eau (6), visser et serrer la bague à fond à la main. **Opération C de la Fig. 2.**
- e) Insérer le filtre/joint aspiration eau (33) dans le raccord entrée eau (1), en veillant à positionner le côté en saillie du filtre à l'intérieur du raccord, et visser à fond le raccord aspiration eau (35). **Opération D de la Fig. 2.**

4.2 Contrôles et Raccordement Hydraulique

AVERTISSEMENT

- L'alimentation en eau doit garantir un débit d'eau adéquat pour le nettoyeur haute pression (faire référence aux valeurs indiquées dans le tableau des données techniques).
En cas de doute, s'adresser à un **Technicien Spécialisé**.
- Ne pas alimenter le nettoyeur haute pression avec de l'eau à une température supérieure à 40° C/104° F ou inférieure à 5° C/41° F.
- La pression de l'eau d'alimentation ne doit pas être supérieure à 8 bars/116 psi.
- Ne pas faire fonctionner le nettoyeur haute pression avec des profondeurs d'amorçage supérieures à 0 m/0 ft.
- Ne pas faire fonctionner le nettoyeur haute pression sans alimentation en eau.
- Ne pas alimenter le nettoyeur haute pression avec de l'eau saumâtre ou contenant des impuretés.
Si cela devait se produire, faire fonctionner le nettoyeur haute pression pendant quelques minutes avec de l'eau propre.

ATTENTION

- Respecter les prescriptions de raccordement au réseau de distribution de l'eau en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est installé.

4.3 Contrôles et Branchement Electrique

ATTENTION

- Faire contrôler par un **Technicien Spécialisé** la conformité de l'alimentation de l'installation électrique aux données figurant sur la plaque signalétique (12) apposée sur le nettoyeur haute pression. Notamment, la tension d'alimentation ne doit pas différer de celle indiquée sur la plaque de $\pm 5\%$.
- Le branchement au secteur doit être effectué par un **Electricien Qualifié**, conformément à la norme IEC 364 ou aux normes équivalentes en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est utilisé. En particulier, la prise de courant, à laquelle sera branché le nettoyeur haute pression, doit être munie d'un conducteur de terre, d'un fusible adéquat (la valeur figure sur la plaque signalétique et dans le tableau des données techniques) et doit être protégée par un disjoncteur magnétothermique différentiel de sensibilité ne dépassant pas 30 mA.
- Si le câble d'alimentation est trop court, il est possible d'utiliser une rallonge, en s'assurant qu'elle ne dépasse pas 10 m/32,8 ft, que la section des conducteurs est d'au moins 1,5 mm² et que la fiche et la prise sont du type étanche. Pour respecter toutes ces prescriptions, s'adresser à un **Electricien Qualifié**. Les rallonges inadaptées peuvent être dangereuses.

FR

5 FONCTIONNEMENT

ATTENTION

- L'utilisation du nettoyeur haute pression requiert attention et prudence. Ne pas confier le nettoyeur haute pression à d'autres personnes sans s'être assuré, sous la propre responsabilité directe, que l'utilisateur occasionnel a lu attentivement ce manuel et qu'il connaît l'utilisation du nettoyeur haute pression. Les nettoyeurs haute pression ne doivent pas être utilisés par des enfants ou par un personnel non qualifié.
- Respecter les consignes de sécurité contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien des accessoires en option éventuellement utilisés.
- Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression si:
 - le câble d'alimentation ou d'autres parties importantes comme le tuyau haute pression, les dispositifs de sécurité, le pistolet haute pression et la lance sont endommagés;
 - le nettoyeur haute pression s'est renversé ou a subi de violents chocs;
 - il y a d'évidentes fuites d'eau.
- Dans ces cas, faire contrôler le nettoyeur haute pression par un **Technicien Spécialisé**.
- Faire particulièrement attention lors de l'utilisation du nettoyeur haute pression en présence de véhicules en mouvement qui pourraient écraser ou abîmer le câble d'alimentation, le tuyau haute pression, le pistolet haute pression, etc.
- Pendant le fonctionnement, maintenir toujours le nettoyeur haute pression sous surveillance et hors de la portée des enfants. Faire notamment attention lors d'utilisation dans des crèches, des maisons de soin et des maisons de repos, car dans ces lieux des enfants, des personnes âgées ou des handicapés sans surveillance peuvent être présents.
- Avant de faire fonctionner le nettoyeur haute pression, le mettre dans un lieu sec, plan et en position stable afin d'éviter les chutes ou renversements.
- Exécuter les opérations décrites au paragraphe "**Arrêt**" avant de déplacer le nettoyeur haute pression.
- Avant de mettre marche le nettoyeur haute pression, mettre des vêtements garantissant une protection appropriée en cas de fausses manœuvres avec le jet d'eau sous pression. Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression à proximité de personnes ne portant pas de vêtements de protection.
- Les jets à haute pression peuvent être dangereux si utilisés de façon impropre. Ne pas diriger le jet vers des personnes, des animaux, des appareillages électriques sous tension ou vers le nettoyeur haute pression lui-même.
- Pendant l'utilisation, empoigner solidement le pistolet haute pression, car lorsque l'on agit sur la gâchette (24), on est soumis à la force de réaction du jet à haute pression. La valeur de cette force de recul figure dans le tableau des données techniques (la force de recul est exprimée en N, où 1 N = 0,1 kg).
- Ne pas diriger le jet contre soi ou d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou les chaussures.

35

- Pour la défense de l'environnement, le lavage de moteurs de véhicules ou de machines contenant des circuits hydrauliques doit se faire exclusivement dans des lieux dotés d'un séparateur d'huile approprié.
- Les pneus des véhicules doivent être lavés à une distance d'au moins 50 cm/19 in, afin d'éviter que le jet à haute pression ne les endommage. La première manifestation du dommage provoqué à un pneu est son altération de couleur.
- Ne pas diriger le jet à haute pression vers des matériaux contenant de l'amiante ou d'autres substances nuisibles à la santé.
- Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression sous la pluie.
- Prêter une attention particulière au contenu du paragraphe "**Contrôles et branchement électrique**".
- Prêter une attention particulière au contenu du paragraphe "**Fonctionnement avec détergent**".
- Lorsqu'il n'est pas en fonctionnement, ne pas laisser le nettoyeur haute pression avec la fiche insérée dans la prise de courant et, en tout cas, la débrancher avant toute intervention. Plus spécifiquement, mettre toujours l'interrupteur général (2) en position "0", débrancher la fiche de la prise de courant, appuyer sur la gâchette (24) du pistolet haute pression pour décharger toute pression résiduelle et mettre en position de blocage la sûreté (25) (**Fig. 1 - Position S**):
 - avant de laisser le nettoyeur haute pression sans surveillance, ne serait-ce que pour un court instant;
 - **après utilisation**; en outre, attendre que le nettoyeur haute pression soit également complètement refroidi avant tout nettoyage ou entretien.
- Pendant l'utilisation, ne pas bloquer la gâchette (24) du pistolet haute pression en position de toujours ouvert.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation.
- Ne pas interposer de réductions ou d'adaptateurs entre la fiche électrique et la prise de courant.
- Maintenir le câble d'alimentation, les éventuelles rallonges, les fiches et les prises secs. Ne pas les toucher avec les mains mouillées.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, s'adresser au Fabricant ou à un **Technicien Spécialisé** pour son remplacement, afin d'éviter tout danger.
- Utiliser exclusivement du **gazole routier**. L'utilisation d'un tout autre combustible peut être cause de danger.
- Pendant le fonctionnement, ne pas couvrir le nettoyeur haute pression et ne pas le placer dans un endroit compromettant sa ventilation ; ne jamais couvrir la cheminée (28) de sortie des gaz d'échappement de la chaudière.
- Lorsque le nettoyeur haute pression est utilisé dans des lieux fermés, s'assurer que les gaz d'échappement sont évacués de manière appropriée et qu'une ventilation correcte est garantie (danger d'intoxication).
- Ne jamais se pencher sur la cheminée (28). Ne jamais la toucher avec les mains (danger de brûlures).

AVERTISSEMENT

- Si le nettoyeur haute pression est utilisé à une température ambiante supérieure à 40 °C/104 °F, ne pas l'exposer aux rayons directs du soleil.
- Si le nettoyeur haute pression est utilisé au-dessus de 1000 m/3280 ft d'altitude, s'adresser à un **Technicien Spécialisé** pour un contrôle et, si nécessaire, un réglage de la combustion.

5.1 Activités Préliminaires

- Dérouler entièrement le tuyau haute pression (7).
Si vous disposez d'un modèle doté de dévidoir (4), débloquer le dispositif en tournant la bague (3) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre; dérouler la quantité de tuyau nécessaire en tournant le dévidoir dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre avec la poignée (5); bloquer le dispositif en tournant la bague (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Fixer au raccord aspiration eau (35) un tuyau d'alimentation avec un diamètre intérieur de 18 mm/0,7 in, le serrer avec un collier. **Opération D de la Fig. 2.**
- Ouvrir le robinet d'alimentation de l'eau, veiller à ce qu'il n'y ait pas de dégouttements. **Opération E de la Fig. 2.**
- S'assurer que l'interrupteur général (2) et le bouton de réglage de la température (27) sont en position arrêt (position "0") et insérer la fiche dans la prise de courant électrique. **Opération F de la Fig. 2.**
- Mettre l'interrupteur général (2) en position "1".
- Appuyer sur la gâchette (24) du pistolet haute pression et attendre qu'un jet d'eau continu sorte.
- Mettre l'interrupteur général (2) en position "0" et raccorder au pistolet haute pression (16) le tube lance (17).

5.2 Fonctionnement Standard (à haute pression) à l'Eau Froide

- Vérifier que le bouton de réglage de la température (27) est en position arrêt (position "0") et que

la tête porte-buse (18) n'est pas en position de distribution du détergent (voir aussi le paragraphe "**Fonctionnement avec détergent**").

- Remettre le nettoyeur haute pression en marche en mettant l'interrupteur général (2) en position "1".
Nota: durant cette mise en marche, le nettoyeur haute pression s'arrêtera immédiatement après l'accélération de départ, car le dispositif **Total Stop** est activé.
- Pour faire fonctionner le nettoyeur haute pression et commencer ainsi les opérations de lavage, il suffit d'actionner la gâchette (24) du pistolet haute pression.
- La valeur de la pression est indiquée par l'indicateur de pression (30).

5.3 Fonctionnement Standard (a haute pression) à l'Eau Chaude

ATTENTION

- *Pendant les opérations de plein/complément de plein du réservoir de gazole, veiller à ne pas confondre les réservoirs. Si par erreur du gazole est versé dans le réservoir du détergent, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un **Technicien Spécialisé**.*
 - *Pendant l'opération de plein du réservoir de gazole, veiller à ne pas verser de liquide sur le nettoyeur haute pression. Si cela devait se produire, attendre au moins 24 heures avant de mettre en marche le nettoyeur haute pression, afin de permettre l'évaporation du liquide qui a éventuellement pénétré à l'intérieur de l'appareil.*
- Retirer le bouchon (32) et, en veillant à ne pas faire déborder le liquide (il est conseillé d'utiliser un entonnoir destiné uniquement à cette fin), remplir le réservoir (capacité maximale 20 l/5,3 US gal) avec du gazole routier; refermer le réservoir.

AVERTISSEMENT

- L'utilisation de gazole agricole, de fioul domestique ou de gazole sale entraîne des dépôts excessifs sur le brûleur, compromettant son bon fonctionnement.
- Vérifier que la tête porte-buse (18) n'est pas en position de distribution du détergent (voir aussi le paragraphe "**Fonctionnement avec détergent**").
 - Redémarrer le nettoyeur haute pression en mettant l'interrupteur général (2) en position "1".
Note: pendant ce démarrage, le nettoyeur haute pression s'arrêtera immédiatement après l'accélération de démarrage car le dispositif **Total Stop** est activé.
 - Tourner le bouton de réglage de la température (27) pour sélectionner la température désirée.
 - Pour faire marcher le nettoyeur haute pression et commencer ainsi les opérations de lavage, il suffit d'actionner la gâchette (24) du pistolet haute pression.
 - La valeur de la pression est indiquée sur l'indicateur de pression (30).
 - Pour passer du fonctionnement à l'eau chaude au fonctionnement à l'eau froide, mettre le bouton de réglage de la température (27) sur "0".

AVERTISSEMENT

- Vérifier périodiquement le niveau de gazole dans le réservoir et le remplir avant qu'il ne se vide complètement.
- Le brûleur se met en marche environ trois secondes après l'ouverture du pistolet haute pression, et il interrompt son fonctionnement lors de la fermeture du pistolet haute pression ou quand la température programmée est atteinte.

5.4 Fonctionnement avec Détergent

ATTENTION

- *Le nettoyeur haute pression a été conçu pour être utilisé avec les détergents recommandés par le Fabricant. L'emploi d'autres détergents ou de produits chimiques peut influencer négativement la sécurité du nettoyeur haute pression.
Ne jamais aspirer de liquides contenant solvants, essence, diluants, acétone et fioul, car le produit pulvérisé est hautement inflammable, explosif et toxique.*
- *Lire attentivement les prescriptions et avertissements figurant sur l'étiquette du détergent utilisé.*
- *Conserver les détergents dans un lieu sûr et hors de la portée des enfants.*

- En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement avec de l'eau et s'adresser sans plus attendre à un médecin en apportant l'emballage du détergent.
- En cas d'ingestion, ne pas provoquer de vomissement et s'adresser immédiatement à un médecin en apportant l'emballage du détergent.
- Pendant l'opération de remplissage du réservoir de détergent, veillez à ne pas verser de liquide sur le nettoyeur haute pression. Si cela devait se produire, attendre au moins 24 heures avant de mettre en marche le nettoyeur haute pression, afin de permettre l'évaporation du liquide éventuellement pénétré à l'intérieur de l'appareil.

Les détergents recommandés, sont biodégradables à plus de 90 %.

- Enlever le bouchon (31) et, en veillant à ne pas faire déborder le liquide (il est conseillé d'utiliser un entonnoir destiné uniquement à cette fin), remplir le réservoir (capacité maximale 4,5 l/1,2 US gal) en suivant les recommandations relatives au dosage figurant sur l'étiquette de l'emballage du détergent ; refermer le réservoir.

AVERTISSEMENT

- Pendant les opérations de plein/complément de plein du réservoir de détergent, veiller à ne pas confondre les réservoirs. Si par erreur du détergent est versé dans le réservoir de gazole, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un **Technicien Spécialisé**.
- Pour les modalités d'emploi, se reporter aux indications présentes sur l'étiquette de l'emballage du détergent.
- Tourner la bague de la tête porte-buse (18) comme schématisé en **Fig. 1-a**, actionner la gâchette (24) du pistolet haute pression et commencer l'opération de distribution du détergent. Tourner la bague de la tête porte-buse (18) comme schématisé en **Fig. 1-b** pour rétablir le fonctionnement à haute pression.

5.5 Interruption du Fonctionnement (Total Stop)

En relâchant la gâchette (24) du pistolet haute pression, le nettoyeur haute pression s'arrête automatiquement.

Le nettoyeur haute pression recommence à fonctionner régulièrement lorsque l'on appuie de nouveau sur la gâchette du pistolet haute pression.



ATTENTION

- Il est rappelé que lorsque le nettoyeur haute pression est en **Total Stop**, il est, à tous les effets, en fonctionnement; par conséquent, avant de le laisser sans surveillance, même pour un bref instant, mettre toujours l'interrupteur général (2) en position "0"; débrancher la fiche de la prise de courant, appuyer sur la gâchette (24) du pistolet haute pression pour décharger toute pression résiduelle et mettre en position de blocage la sûreté (25) (**Fig. 1 - Position S**).

6 ARRÊT ET MISE AU REPOS

Après avoir achevé les opérations de lavage, procéder à l'arrêt et à la mise au repos du nettoyeur haute pression.

6.1 Arrêt

- Faire fonctionner le nettoyeur haute pression pendant quelques minutes à l'eau froide.
- Fermer complètement le robinet d'alimentation de l'eau.
- Vider l'eau du nettoyeur haute pression en le faisant fonctionner pendant quelques secondes avec la gâchette (24) du pistolet haute pression appuyée.
- Mettre l'interrupteur général (2) en position "0".
- Débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Éliminer toute pression résiduelle présente dans le tuyau haute pression (7) en maintenant appuyée pendant quelques secondes la gâchette (24) du pistolet haute pression.
- Attendre que le nettoyeur haute pression se soit refroidi.



ATTENTION

- Lorsque le nettoyeur haute pression est en phase de refroidissement, veiller à :
 - ne pas laisser le nettoyeur haute pression sans surveillance en présence d'enfants, de personnes âgées ou

de handicapés non surveillés;

- mettre le nettoyeur haute pression en position stable, sans danger de chute;
- ne pas mettre le nettoyeur haute pression au contact ou à proximité de matières inflammables.

6.2 Mise au Repos

- Enrouler le tuyau haute pression (7) avec soin, en évitant les pliures.
Si vous disposez d'un modèle doté de dévidoir (4), débloquer le dispositif en tournant la bague (3) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre; enrouler le tuyau en tournant le dévidoir dans le sens des aiguilles d'une montre au moyen de la poignée (5); bloquer le dispositif en tournant la bague (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Enrouler avec soin le câble électrique d'alimentation (14).
- Mettre le nettoyeur haute pression dans un lieu sec et propre, en veillant à ne pas endommager le câble d'alimentation et le tuyau haute pression.

AVERTISSEMENT

- Le nettoyeur haute pression craint le gel.
Pour éviter la formation de glace à l'intérieur du nettoyeur haute pression en climat rigoureux, faire aspirer au nettoyeur haute pression, avant la procédure d'"Arrêt", un produit antigel pour automobile, après avoir consulté un **Technicien Spécialisé**, car le liquide pompé pourrait endommager les joints de la pompe à haute pression.
En climat rigoureux, s'il n'a pas été possible de protéger le nettoyeur haute pression comme illustré précédemment, avant de le mettre en marche, placer le nettoyeur dans un lieu chaud pendant un temps suffisant à faire fondre la glace qui s'est éventuellement formée à l'intérieur.
L'observation de ces quelques règles simples peut gravement compromettre le fonctionnement du nettoyeur haute pression.

FR

7 NETTOYAGE ET ENTRETIEN



ATTENTION

- Toute intervention de nettoyage et d'entretien ne doit être effectuée qu'après avoir exécuté les opérations décrites au paragraphe "Arrêt".
Notamment, se rappeler qu'il faut toujours débrancher l'alimentation électrique.
- Afin de garantir la sécurité du nettoyeur haute pression, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine fournies par le Fabricant ou approuvées par ce dernier.
- Les tuyaux en caoutchouc, les raccords et les lances à haute pression sont importants pour la sécurité: utiliser exclusivement ceux recommandés par le Fabricant.

7.1 Entretien Ordinaire

Exécuter les opérations décrites au paragraphe "Arrêt" et suivre les indications contenues dans le tableau suivant.

INTERVALLE D'ENTRETIEN	INTERVENTION
A chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none">• Contrôle du câble d'alimentation, tuyau haute pression, raccords, pistolet haute pression, tube lance. Si une ou plusieurs pièces sont endommagées, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un Technicien Spécialisé.
Une fois par semaine	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyage filtre/joint aspiration eau (33). Pour le nettoyage, il suffit en général de passer le filtre sous un jet d'eau courante ou de le souffler avec de l'air comprimé. Dans les cas plus difficiles, utiliser un produit anticalcaire ou le remplacer, en s'adressant pour l'achat de la pièce de rechange à un centre d'assistance agréé. Le nettoyage du filtre entrée eau intérieur doit être effectué par un Technicien Spécialisé (voir aussi le paragraphe "Entretien extraordinaire").

(suite à la page suivante)

39

INTERVALLE D'ENTRETIEN	INTERVENTION
Une fois par mois	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyage buse (20). Pour le nettoyage, il suffit en général de passer dans le trou de la buse la pointe (19) livrée. En l'absence de résultats appréciables, remplacer la buse; s'adresser pour l'achat de la pièce de rechange à un centre d'assistance agréé. Pour le remplacement, utiliser une clé à tube de 14 mm (non livrée).

AVERTISSEMENT

- Pendant le fonctionnement, le nettoyeur haute pression ne doit pas être trop bruyant et il ne doit pas y avoir en dessous d'évidentes fuites d'eau ou d'huile.
- Si cela devait se produire, faire contrôler la machine par un **Technicien Spécialisé**.

7.2 Entretien Extraordinaire

ATTENTION

- Les interventions d'entretien extraordinaire ne doivent être effectuées que par un **Technicien Spécialisé**.

Pour l'entretien extraordinaire, suivre les indications contenues dans le tableau suivant.

INTERVALLE D'ENTRETIEN	INTERVENTION	
Toutes les 100 heures	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler le circuit hydraulique de la pompe. Contrôler la fixation de la pompe. Réglage électrodes. Nettoyage buse gazole. 	<ul style="list-style-type: none"> Contrôle/remplacement filtre gazole. Contrôle/remplacement filtre entrée eau intérieur.
Toutes les 200 heures	<ul style="list-style-type: none"> Vidanger l'huile de la pompe. Contrôler les clapets aspiration/refoulement de la pompe. Contrôler le serrage des vis de la pompe. 	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler le clapet de régulation de la pompe. Contrôler les dispositifs de sécurité.
Toutes les 500 heures	<ul style="list-style-type: none"> Remplacement électrodes. Remplacement buse gazole. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyage chaudière. Désincrustation serpentin.


AVERTISSEMENT

- Les données figurant dans ce tableau sont fournies à titre indicatif.

8 DEMOLITION ET ELIMINATION

La démolition du nettoyeur haute pression ne doit être exécutée que par un personnel qualifié et conformément à la législation en vigueur dans le pays où il est installé.



En particulier, le symbole , présent sur la plaque signalétique (12), indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

Pour plus d'informations, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou à votre revendeur.

ATTENTION

- Avant d'envoyer à la casse le nettoyeur haute pression, faire en sorte qu'il soit inutilisable, par exemple en coupant le câble d'alimentation, et rendre inoffensives les parties qui pourraient constituer un danger pour des enfants qui se serviraient du nettoyeur haute pression pour leurs jeux.

9 PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS

ATTENTION

- Avant d'effectuer toute intervention, exécuter les opérations décrites au paragraphe "Arrêt". S'il est

impossible de rétablir le fonctionnement correct du nettoyeur haute pression à l'aide des informations contenues dans le tableau suivant, s'adresser à un **Technicien Spécialisé**.

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
En mettant l'interrupteur (2) sur "1", le nettoyeur haute pression ne se met pas en marche. Voir également les indications de la Note du paragraphe " Interruption du fonctionnement (Total Stop) ".	Un dispositif de sécurité de l'installation, auquel le nettoyeur haute pression est relié (fusible, disjoncteur différentiel, etc.), s'est déclenché.	Réarmer le dispositif de protection. En cas de nouveau déclenchement, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un Technicien Spécialisé .
	La fiche du câble d'alimentation n'est pas branchée correctement.	Débrancher la fiche de la prise et la rebrancher correctement.
Le nettoyeur haute pression vibre beaucoup et il est très bruyant.	Le filtre/joint aspiration eau (33) et/ou le filtre entrée eau intérieur est sale.	Suivre les indications contenues dans les paragraphes " Entretien ordinaire " et " Entretien extraordinaire ".
	L'alimentation en eau est insuffisante.	Vérifier que le robinet est complètement ouvert et que le débit du réseau de distribution de l'eau est conforme aux indications du paragraphe " Caractéristiques et données techniques ".
Le nettoyeur haute pression n'atteint pas la pression maximale.	La tête porte-buse (18) est en position basse pression (Fig. 1-a)	Tourner la tête porte-buse selon les indications de la Fig. 1-b .
	La buse eau (20) est usée	Remplacer la buse selon les indications figurant au paragraphe " Entretien ordinaire ".
Faible aspiration détergent.	La tête porte-buse (18) n'est pas en position basse pression (Fig. 1-b).	Tourner la tête porte-buse selon les indications de la Fig. 1-a .
	Le détergent utilisé est trop visqueux.	Utiliser un détergent recommandé par le Fabricant et respecter les dilutions indiquées sur l'étiquette.
	Manque de produit dans le réservoir.	Ajouter du produit dans le réservoir.
L'eau ne sort pas de la buse (20).	Manque d'eau.	Vérifier que le robinet du réseau de distribution de l'eau est complètement ouvert.
	Buse eau bouchée.	Nettoyer et/ou remplacer la buse selon les indications figurant au paragraphe " Entretien ordinaire ".
Le nettoyeur haute pression s'arrête durant le fonctionnement.	Un dispositif de sécurité de l'installation, auquel le nettoyeur haute pression est relié (fusible, disjoncteur différentiel, etc.), s'est déclenché.	Réarmer le dispositif de protection. En cas de nouveau déclenchement, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un Technicien Spécialisé .
	Le dispositif de protection ampèremétrique s'est déclenché.	Suivre les indications figurant au paragraphe " Dispositifs de sécurité ".
En tournant l'interrupteur général (2), le moteur vrombit, mais ne se met pas en marche.	L'installation électrique et/ou la rallonge ne sont pas appropriées.	Suivre les indications figurant au paragraphe " Contrôles et branchement électrique ".
Le nettoyeur haute pression ne débite pas d'eau chaude	Le niveau du gazole dans le réservoir est au-dessous du minimum.	Ajouter du gazole.
	Le filtre du gazole est engorgé.	Suivre les indications contenues dans le paragraphe " Entretien extraordinaire ".



1 INFORMACIÓN GENERAL

¡Felicitaciones! Uds. han elegido una hidrolavadora que ha sido concebida y construida teniendo en máximo cuidado la seguridad del operador, la eficiencia de su trabajo y la protección del medioambiente. Para preservar estas características en el tiempo, Les recomendamos que lean con cuidado este manual y Les invitamos a la estricta observancia de su contenido.

En particular, lean con cuidado las partes del texto contrasñadas por este símbolo:



CUIDADO

las cuales contienen importantes instrucciones de seguridad para el uso de la hidrolavadora.

El constructor no se considera responsable en caso de daños debidos a:

- la no-observancia del contenido de este manual
- utilizaciones de la hidrolavadora diferentes de las indicadas en el párrafo “**DESTINACIÓN DE USO**”.
- utilizaciones que no cumplan la normativa vigente en materia de seguridad y prevención de los accidentes durante el trabajo
- instalación no correcta
- carencias durante el mantenimiento previsto
- modificaciones o intervenciones no autorizadas por el constructor
- utilización de piezas de repuesto no originales o no aptas al modelo de hidrolavadora
- reparaciones no efectuadas por un **Técnico Especializado**

1.1 Dirección Del Constructor

La dirección del Constructor de la hidrolavadora, a la cual hace falta referirse, se encuentra en la declaración de conformidad ofrecida al final de esta sección del manual.

1.2 Utilización y Conservación del Manual de Uso Y Mantenimiento

El manual de uso y mantenimiento tiene que considerarse parte integrante de la hidrolavadora y tiene que ser conservado para futuras referencias en un lugar protegido, que permita su rápida consultación en caso de necesidad.

En el manual de uso y mantenimiento se ofrecen importantes advertencias finalizadas tanto a la seguridad del operador y de quienes se encuentran al su rededor como al respeto del medio ambiente.

En caso de deterioración o pérdida del manual, hará falta solicitar un nuevo ejemplar al revendedor o al centro de asistencia autorizado.

En el caso de transferencia de la hidrolavadora a otro usuario, Les rogamos que incluyan también el manual de uso y mantenimiento.

Hicimos nuestro mejor posible en la redacción de este manual. Sin embargo, al encontrar en él faltas o imprecisiones, Les rogamos que las comuniquen al Constructor o al centro de asistencia autorizado.

El constructor, además, tiene la facultad de efectuar, sin previo aviso, todas las modificaciones necesarias para la puesta al día y la corrección de esta publicación.

Se prohíbe cualquier reproducción, aun parcial, del presente manual sin la autorización escrita del constructor.

1.3 Simbología y Definiciones

1.3.1 Simbología

El símbolo:



CUIDADO

que caracteriza algunas partes de texto, indica la fuerte posibilidad de daños a la persona, al no observar las prescripciones y las indicaciones correspondientes.

El símbolo:

ADVERTENCIA

que caracteriza algunas partes de texto, indica la posibilidad de dañar la hidrolavadora al no observar las instrucciones correspondientes.

1.3.2 Definiciones

- **Técnico Especializado:** persona, generalmente perteneciente al centro de asistencia, adecuadamente adiestrada y autorizada para efectuar intervenciones de mantenimiento extraordinario y reparaciones sobre el aparato. Las intervenciones sobre las partes eléctricas tienen que ser efectuadas tanto por un **Técnico Especializado** como por un **Electricista Calificado**, es decir, una persona profesionalmente habilitada y adiestrada para la verificación, la instalación y la reparación de aparatos eléctricos a “regla de arte” y conformemente a las normativas vigentes en el país en el cual el aparato va a ser utilizado.
- **Total Stop [Paro total]** dispositivo que para el funcionamiento de la hidrolavadora al soltar la palanca de la hidropistola.
- **Easy Start** dispositivo que facilita el arranque de la hidrolavadora disminuyendo la presión durante los primeros instantes de funcionamiento.

2 CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS

HDR-H 54-15

CONEXIÓN ELÉCTRICA	400V / 1~50 Hz
Red de alimentación	230V / 1~50 Hz
Potencia absorbida	2,7 kW
Fusible	16 A
CONEXIÓN HIDRÁULICA	
Máxima temperatura agua de alimentación	40 °C / 104 °F
Mínima temperatura agua de alimentación	5 °C / 41 °F
Caudal mínimo agua de alimentación	700 l/h / 185 US gph
Presión máxima agua de alimentación	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Profundidad máxima de cebado	0 m / 0 ft
PRESTACIONES	
Caudal máximo	540 l/h / 143 US gph
Presión máxima	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Máxima temperatura de salida agua	90 °C - 194 °F
Fuerza de reacción sobre la hidropistola	21,4 N
Nivel de presión acústica	82 dB (A)
Vibración brazo operador	1,7 m/s ²
PESO Y DIMENSIONES	
Largo x ancho x alto	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Peso	85 kg
Capacidad tanque gasóleo	20 l / 5,3 US gal
Capacidad tanque detergente	4,5 l / 1,2 US gal

Las características y los datos técnicos son indicativos.

El constructor tiene la facultad de efectuar sobre el aparato todas las modificaciones necesarias.

2.1 Identificación de los Componentes

Refiéranse también a las **figuras 1 y 2**, al comienzo del manual de uso y mantenimiento.

1. Conexión de entrada agua
2. Interruptor general
3. Virola enrolla-tubo
4. Enrolla-tubo
5. Pomo enrolla-tubo
- 6.
7. Tubo alta presión
8. Soporte accesorios
9. Asiento para hidropistola / tubo lanza
10. Tarjeta “Lean el manual antes...”
11. Bolsillo porta-objetos
12. Tarjeta de identificación
13. Tarjeta “No dirijan el chorro hacia las personas...”

(sigue en la página siguiente)

Identificación de los Componentes (sigue)

14. Cable eléctrico de alimentación
15. Tarjeta "Potencia sonora garantizada"
16. Hidropistola
17. Tubo lanza
18. Cabeza porta-boquilla
19. Aguja para limpieza boquilla
20. Boquilla
21. Apoyo para lanza
- 22.
- 23.
24. Palanca hidropistola
25. Paro de seguridad de la palanca hidropistola
26. Manubrio
27. Pomo de regulación de la agua
28. Chimenea
29. Tarjeta "Cuidado: superficies calientes"
30. Indicador de presión
31. Tapón tanque detergente
32. tapón tanque gasóleo
33. Filtro / junta aspiración agua
34. Panel de mando
35. Conexión aspiración agua

2.2 Dispositivos de Seguridad

a) Protector amperimétrico

Es un dispositivo integrado en el interruptor (2) que interrumpe el funcionamiento de la hidrolavadora en caso de superabsorción de corriente eléctrica, causando el disparo del mismo interruptor en posición "0".

En caso de su intervención hace falta:

- desconectar el enchufe de la toma de corriente;
- oprimir la palanca (24) de la hidropistola, de manera que se descargue la eventual presión residual;
- esperar 10÷15 minutos para que la hidrolavadora se enfríe;
- verifiquen que sean respetadas las prescripciones contenidas en el párrafo "**Verificaciones y Conexión a la línea eléctrica**" y, particularmente, por lo que se refiere a la verificación de la prolongación eventualmente empleada;
- vuelvan a conectar el enchufe eléctrico a la toma y repitan el procedimiento de puesta en marcha descrito en el párrafo "**Funcionamiento**".

b) Válvula de seguridad.

Es una válvula de máxima presión, oportunamente calibrada por el Constructor, que descarga el exceso de presión en caso de anomalía en el sistema de regulación de la presión y/o de la temperatura.



CUIDADO

- *En caso de intervención repetida de uno de los dispositivos de seguridad mencionados arriba, no utilicen, de ninguna forma, la hidrolavadora sin que ésta haya sido previamente verificada por un **Técnico Especializado**.*

c) Válvula de limitación / regulación de la presión.

Es una válvula, oportunamente calibrada por el Constructor, que impide el ocurrir de presiones superiores a las consentidas, haciendo difluir a la aspiración de la bomba el caudal de fluido en exceso.

d) Termóstato de limitación / regulación de la temperatura.

Es un dispositivo que impide la superación de la temperatura máxima.

e) Seguridad falta de agua.

Es un dispositivo que impide el funcionamiento del quemador en caso de ausencia de agua.

f) Dispositivo de bloqueo de la palanca de la hidropistola.

Es un dispositivo de paro de seguridad (25) que permite bloquear la palanca (24) de la hidropistola (16) en posición de cierre, evitando los funcionamientos accidentales (**vean la Fig. 1, posición S**).

2.3 Destinación de Uso



CUIDADO

- *La hidrolavadora se destina exclusivamente a los usos indicados a continuación:*
 - *lavado de vehículos, maquinaria, edificios, herramienta, etc. con agua fría, eventualmente adicionada a detergentes, previstos por el constructor;*
 - *distribución de detergentes previstos por el constructor;*
 - *eliminación de incrustación y atascamiento de tubería, a través de los accesorios correspondientes,*

- previstos por el Constructor;*
- limpiado por chorro de arena a través de los accesorios correspondientes, previstos por el constructor.*
- La hidrolavadora no tiene que ser utilizada para lavar personas, animales o aparatos bajo tensión, objetos delicados o la misma hidrolavadora.*
- La hidrolavadora no es adecuada al uso en ambientes que presentan condiciones particulares, cuales, por ejemplo, atmósferas corrosivas o explosivas.*
- Para la utilización sobre vehículos, barcos o aviones, contacten con el servicio de asistencia técnica del Constructor, puesto que podrían ser necesarias prescripciones ulteriores.*

Cualquier otro uso se considera impropio.

El constructor no puede considerarse responsable en caso de daños debidos a uso impropios o incorrectos.

3 DESEMBALAJE



⚠ CUIDADO

- Durante las operaciones de desembalaje, es necesario que lleven guantes y gafas de protección para evitar daños a las manos y a los ojos.*
- Los elementos de embalaje (bolsos de plástico, grapas, etc.) no deben de estar nunca al alcance de los niños, siendo fuente de posibles peligros.*
- La eliminación de los componentes del embalaje tiene que ser efectuada conformemente a las normativas vigentes en el país en donde la hidrolavadora va a ser instalada. Particularmente, sacos y embalajes no deben de abandonarse en el medioambiente, puesto que podrían contaminarlo.*
- Tras haber desembalado la hidrolavadora, asegúrense de su integridad. Si quepa alguna duda, no utilicen, de ninguna forma, la hidrolavadora, sino contacten con un centro de asistencia autorizado para que sea verificada por un **Técnico Especializado**.*

3.1 Tarjeta de Identificación y Tarjetas de Advertencia

Refiéranse también a la **figura 1** al comienzo de este manual de uso y mantenimiento. La tarjeta de identificación (12) indica el número de serie y las principales características técnicas de la hidrolavadora. Las placas de advertencia (10,13) informan acerca de posibles riesgos residuales como: prohibición de utilizar la hidrolimpiadora sin haber leído antes atentamente el manual; prohibición de utilizar la hidrolimpiadora para lavar personas, animales, aparatos eléctricos y la misma hidrolimpiadora.

Tarjeta de advertencia (29): informa sobre el peligro de ustiones debidas al contacto con las partes calientes situadas cerca de la misma tarjeta.

Tarjeta de advertencia (15): informa sobre el valor de potencia sonora garantizada por la hidrolavadora.



⚠ CUIDADO

- Tras haber desembalado la hidrolavadora, verifiquen que en ésta se encuentren y sean legibles la tarjeta de identificación y las tarjetas de aviso. En caso contrario contacten con su revendedor o con un centro de asistencia autorizado para su restablecimiento.*
- Si, durante la utilización, la tarjeta de identificación o las tarjetas de aviso se deterioraran, contacten con su revendedor o con un centro de asistencia autorizado para su restablecimiento.*

3.2 Dotación Estándar

Asegúrense que al interior del embalaje del producto, que acaban de comprar, se encuentren los elementos a continuación:

- hidrolavadora de alta presión ;
-
- enrolla-tubo completo de tubo de envío de alta presión;
- hidropistola;
- tubo lanza;
- bolsillo de los accesorios que contiene:
 - boquilla;
 - aguja para la limpieza boquilla;

- conexión aspiración agua;
- filtro / junta aspiración agua;
- manual de uso y mantenimiento;
- certificado de garantía.

En caso de problemas contacten con el revendedor o con un centro de asistencia autorizado.

3.3 Accesorios Opcionales



CUIDADO

- *Accesorios opcionales inadecuados podrían perjudicar el funcionamiento de la hidrolavadora y hacerla peligrosa. Utilicen exclusivamente accesorios opcionales originales, aconsejados por el constructor. Por lo que se relata a las prescripciones generales, las advertencias de seguridad, la instalación y el mantenimiento de los accesorios opcionales, refiéranse a la documentación que los acompaña.*
- *Algunos accesorios tienen una temperatura máxima de utilización inferior a aquella máxima que la hidrolavadora puede alcanzar: con dichos accesorios hace falta limitar siempre la temperatura gracias por medio del pomo correspondiente (27).*

Es posible integrar la dotación estándar de la hidrolavadora con una rica gama de accesorios. Para su compra contacten con el revendedor o con un centro de asistencia autorizado.

3.3.1 Accesorios opcionales con temperatura máxima de utilización inferior a 90 °C/194 °F

- Sonda purga-tubos: temperatura máxima de utilización 60 °C/140 °F.
- Tubo lanza boquilla rotatoria: temperatura máxima de utilización 60 °C/140 °F (existe también una versión profesional, con una temperatura de utilización de 100 °C/212 °F).
- Lanza lava-suelos: temperatura máxima de utilización 60 °C/140 °F.
- Hidrocepillo rotatorio: temperatura máxima de utilización 60 °C/140 °F.

4 INSTALACIÓN

Refiéranse también a la **figura 2** al comienzo del presente manual de uso y mantenimiento.

4.1 Montaje de los Accesorios

- Montan la boquilla profesional con abanico fijo (20) sobre la cabeza porta-boquilla (18), cerrándolo bien con una llave de tubo de 14 mm (no incluida en el suministro). **Operación A de Fig. 2.**
- Atornillen la extremidad del tubo alta presión (7) a la rosca de la hidropistola (16) y cierren completamente con dos llaves fijas de 17 mm (no incluidas en el suministro). **Operación B de Fig. 2.**
- Empalmen el tubo lanza (17) sobre la hidropistola (16) y atornillen completamente. **Operación G de Fig. 2.**
- Desrollen el tubo de alta presión (7), introduzcan la conexión con empalme rápido (22) a la conexión de salida del agua (6), atornillen y cierren la virola manual y completamente. **Operación C de Fig. 2.**
- Introduzcan el filtro / junta aspiración agua (33) en la conexión de entrada agua (1), cuidando con posicionar el lado que sobresale del filtro al interior de la conexión y atornillen completamente la conexión de aspiración agua (35). **Operación D de Fig. 2**

4.2 Verificación y Conexión a la línea Hídrica

ADVERTENCIAS

- La alimentación hídrica tiene que asegurar una erogación adecuada de caudal de agua a la hidrolavadora. Para esta finalidad refiéranse a los valores ofrecidos en la tabla de los datos técnicos. Si quepan dudas, contacten con un **Técnico Especializado**.
- No alimenten la hidrolavadora con agua de temperatura superior a 40 °C/104 °F o inferior a 5°C/41°F.
- La presión del agua no tiene que superar los 8 bares/116psi.
- No hagan funcionar la hidrolavadora con una profundidad de cebado superior a 0 m/0 ft.
- No hagan funcionar la hidrolavadora sin alimentación hídrica.

- No alimenten la hidrolavadora con agua salobre o que contenga impurezas. Si esto se verificara, hagan funcionar la hidrolavadora por unos minutos con agua limpia.

CUIDADO

- *Observen las prescripciones de conexión a la red hídrica vigentes en el país en donde la hidrolavadora va a ser instalada.*

4.3 Verificación y Conexión a la Línea Eléctrica

CUIDADO

- *Hagan verificar por un **Técnico Especializado** que la alimentación a la planta eléctrica sea conforme a los datos indicados en la tarjeta de identificación (12) colocada sobre la hidrolavadora. Particularmente la tensión de alimentación no tiene que diferir de la indicada en la tarjeta de $\pm 5\%$.*
 - *La conexión a la red eléctrica tiene que ser realizada por un **Electricista Calificado**, cumpliendo con la norma IEC 364 o con las normas equivalentes vigentes en el país en donde la máquina va a ser utilizada. Particularmente, la toma de corriente a la cual se enchufa la hidrolavadora tiene que ser equipada de un conector de tierra, de un fusible adecuado (el valor se indica sobre la tarjeta de identificación y en la tabla de los datos técnicos) y tiene que estar protegida por un interruptor magnetotérmico diferencial de sensibilidad no superior a 30 mA.*
 - *Si el cable de alimentación es demasiado corto, es posible utilizar una extensión, asegurándose, de todas formas, que no supere los 10 m/32,8 ft y que la sección de los conductores sea por lo menos igual a 1,5 mm² y que el enchufe y la toma sean del tipo hermético. Para respetar todas estas informaciones contacten con un **Electricista Calificado**.*
- Extensiones no adecuadas podrían ser peligrosas.*

ES

5 FUNCIONAMIENTO

CUIDADO

- *La utilización de la hidrolavadora requiere cuidado y prudencia. No encarguen a otros usuarios ocasionales el trabajo con la hidrolavadora, sin haberse enterado previamente y bajo su propia responsabilidad si éstos han leído con cuidado el presente manual y conocen bien el funcionamiento de la hidrolavadora. Las hidrolavadoras no tienen que ser utilizadas por niños y personal no adiestrado.*
- *Observen las instrucciones de seguridad contenidas en el presente manual de uso y mantenimiento de los accesorios opcionales que van a ser utilizados.*
- *No utilicen la hidrolavadora si:*
 - *el cable de alimentación u otras partes importantes, cuales el tubo de alta presión, los dispositivos de seguridad, la hidropistola y la lanza han sufrido daños;*
 - *la hidrolavadora ha volcado o ha chocado con fuerza;*
 - *hay goteos visibles de aguas.*
- *En estos casos la hidrolavadora tiene que ser verificada por un **Técnico Especializado**.*
- *Pongan un cuidado especial cuando utilizan la hidrolavadora en ambientes en los cuales hay vehículos en movimiento que pueden aplastar o dañar el cable de alimentación, el tubo de alta presión, la hidropistola, etc.*
- *Durante el funcionamiento mantengan siempre controlada la hidrolavadora y fuera del alcance de los niños. Particularmente, pongan cuidado durante la utilización en guarderías, hospitales en donde podrían encontrarse niños, ancianos, o minusválidos, sin vigilancia.*
- *Antes de poner en marcha la hidrolavadora, colóquenla en un lugar seco, llano y en posición estable para evitar caídas o vuelcos.*
- *Efectúen las operaciones descritas en el párrafo "**Parada**" antes de desplazar la hidrolavadora.*
- *Antes de poner en marcha la hidrolavadora, lleven trajes que garanticen una protección adecuada contra maniobras erróneas con el chorro de agua bajo presión. No utilicen la hidrolavadora, cerca de personas, si éstas no llevan trajes de protección.*
- *Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si utilizados impropriamente. No dirijan el chorro hacia personas, animales o aparatos eléctricos bajo tensión o hacia la misma hidrolavadora.*
- *Durante el uso empuñen con fuerza la hidropistola, porque, accionando la palanca (24) estarán sujetos a la fuerza de reacción del chorro de alta presión. La entidad de dicha fuerza de reculada se indica en la tabla de los datos técnicos (la fuerza de reculada se expresa en N, donde 1 N = 0,1 kg).*

47

- No dirijan el chorro hacia si mismos u otras personas para limpiar trajes o calzados.
- Para la salvaguardia del medioambiente, el lavado de motores de vehículos o maquinaria que contienen circuitos hidráulicos tiene que ser efectuado sólo en ambientes equipados de un adecuado separador de aceite.
- Los neumáticos de los vehículos tienen que ser limpiados a una distancia no inferior de 50 cm / 19 in, para evitar que el chorro de alta presión los dañe. La primera manifestación de daño sufrido por un neumático es la alteración de su color.
- No dirijan el chorro de alta presión hacia materiales que contienen amianto u otras sustancias peligrosas para su salud.
- No utilicen la hidrolavadora bajo la lluvia.
- Pongan un cuidado especial a lo indicado en el párrafo **“Verificación y conexión a la línea eléctrica”**.
- Pongan un cuidado especial a lo indicado en el párrafo **“Funcionamiento con detergente”**.
- Cuando no funciona, no dejen la hidrolavadora enchufada a la toma de corriente y, de todas formas, desenchúfenla antes de cualquier intervención. De manera más específica, lleven siempre el interruptor general (2) a la posición “0”, desconecten el enchufe de la toma de corriente, aprieten la palanca (24) de la hidropistola para descargar la eventual presión residual y lleven a la posición de bloqueo el paro de seguridad (25) (**Fig. 1 - Posición S**):
 - antes de dejarla sin vigilancia, aún si por un plazo breve;
 - **después de la utilización**, además, esperen el completo enfriamiento de la hidrolavadora antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- Durante el uso, no bloqueen la palanca (24) de la hidropistola en posición de siempre abierto.
- No extraigan el enchufe de la toma de corriente tirando el cable de alimentación.
- No pongan reducciones o adaptadores entre el enchufe eléctrico y la toma de corriente.
- Mantengan el cable de alimentación, las eventuales extensiones, los enchufes y las tomas de corriente secas. No las toquen con las manos mojadas.
- Si el cable de alimentación fuese dañado, para su sustitución, evitando los potenciales peligros, contacten con el Constructor o con un **Técnico Especializado**.
- Utilicen sólo **gasóleo para vehículos**. La utilización de otro combustible puede ser causa de peligro.
- Durante el funcionamiento, no cubran la hidrolavadora y no la coloquen, en lugares donde se perjudique la ventilación; nunca cubran la chimenea (28) de salida del gas de escape de la caldera.
- Cuando se utiliza la hidrolavadora en ambientes cerrados, asegúrense que los gases de escape sean descargados de manera adecuada y que se garantice una ventilación correcta (peligro de intoxicación).
- No se inclinen sobre la chimenea (28), no lo toquen nunca con las manos (peligro de ustiones).

ADVERTENCIA

- En caso de utilización de la hidrolavadora a una temperatura ambiente superior a 40 °C/104 °F, no la dejen directamente expuestas a los rayos del sol.
- En caso de utilización de la hidrolavadora a una altitud superior a 1000 m/3280 ft, contacten con un **Técnico Especializado** para un control y una eventual regulación de la combustión.

5.1 Actividades Preliminares

- Desarrollen completamente el tubo del alta presión (7).
Si disponen de un modelo con enrolla-tubo (4), desbloqueen el dispositivo girando a la izquierda la virola (3); desenrollen la cantidad de tubo necesaria girando el enrolla-tubo a través del pomo (5); bloqueen el dispositivo, girando a la derecha la virola (3).
- Fijen a la conexión de aspiración del agua (35) un tubo de alimentación con diámetro interno de 18 mm/0,7 in, cerrándolo con el correspondiente collar. **Operación D de Fig. 2.**
- Abran la válvula de alimentación del agua, cuidando con que no se verifiquen goteos. **Operación E de Fig. 2.**
- Asegúrense que el interruptor general (2) y el pomo de regulación de la temperatura (27) estén en posición de apagado (posición “0”) y conecten el enchufe a la toma de corriente eléctrica. **Operación F de Fig. 2.**
- Lleven el interruptor general (2) a la posición “1”.
- Empujen la palanca (24) de la hidropistola y esperen que salga un chorro de agua continuo.
- Lleven el interruptor general (21) hacia la posición “0” y conecten a la hidropistola (16) el tubo lanza (17).

5.2 Funcionamiento Estándar (de alta presión) con Agua Fría

- Verifiquen que el pomo de regulación de la temperatura (27) se encuentre en posición de apagado (posición "0") y que la cabeza porta-boquilla (18) no se encuentre en posición de erogación detergente (vean el párrafo "**Funcionamiento con detergente**" también).
- Vuelvan a poner en marcha la hidrolavadora llevando a la posición "1" el interruptor general (2).
Nota: Durante la puesta en marcha la hidrolavadora se apagará inmediatamente después del momento de arranque, porque se activa el dispositivo **Total Stop**.
- Para poner en marcha la hidrolavadora y empezar las operaciones de limpieza, será suficiente accionar la palanca (24) de la hidropistola.
- El valor de la presión se puede leer en el indicador de presión (30).

5.3 Funcionamiento Estándar (de alta presión) con Agua Caliente

CUIDADO

- *Durante las operaciones de relleno del tanque gasóleo, pongan cuidado con no confundir los tanques. Si, por error, van a verter gasóleo en el tanque del detergente, no utilicen la hidrolavadora y contacten con un **Técnico Especializado**.*
 - *Durante la operación de relleno del tanque gasóleo, pongan cuidado con no verter líquido sobre la hidrolavadora. En el caso de que ocurra esto, esperen por lo menos 24 horas antes de poner en marcha la hidrolavadora, para permitir la evaporación del líquido eventualmente penetrado al interior del aparato.*
- Quiten el tapón (32) cuidando con que el líquido no se derrame (Les aconsejamos que utilicen un embudo, sólo para este empleo), llenen el tanque (capacidad máxima 20 l/5,3 US gal) con gasóleo para vehículos; Vuelvan a cerrar el tanque.

ADVERTENCIA

- La utilización de gasóleo para la agricultura, para calefacción o sucio determina depósitos excesivos en el quemador que pueden perjudicar el buen funcionamiento del equipo.
- Verifiquen que la cabeza porta-boquilla (18) no se encuentre en posición de erogación detergente (vean también el párrafo "**Funcionamiento con detergente**").
 - Vuelvan a poner en marcha la hidrolavadora llevando a la posición "1" el interruptor general (2).
Nota: durante la puesta en marcha la hidrolavadora se parará inmediatamente después del estado inicial de arranque, cuando se active el dispositivo **Total Stop**.
 - Giren el pomo de regulación temperatura (27) para seleccionar la temperatura deseada.
 - Para poner en marcha la hidrolavadora y empezar las operaciones de lavado, será suficiente accionar la palanca (24) de la hidropistola
 - El valor de la presión se puede leer en el indicador de presión (30).
 - Para pasar del funcionamiento con agua caliente al funcionamiento con agua fría, lleven el pomo de regulación de la temperatura (27) a la posición "0".

ADVERTENCIA

- Verifiquen periódicamente el nivel de gasóleo en el tanque y rellénelo antes de su vaciado completo.
- El quemador entra en función después de aproximadamente tres segundos de la abertura de la hidropistola o cuando se alcance la temperatura programada.

5.4 Funcionamiento con Detergente

CUIDADO

- *La hidrolavadora ha sido diseñada para ser utilizada con los detergentes recomendados por el Constructor. La utilización de otros detergentes o productos químicos puede perjudicar la seguridad del funcionamiento de la hidrolavadora.
Particularmente, no aspiren nunca líquidos que contienen solventes, gasolina, diluentes, acetona y aceite combustible porque el producto pulverizado es altamente inflamable, explosivo y tóxico.*
- *Lean con cuidado las prescripciones y las advertencias indicadas en la etiqueta del detergente utilizado.*

- *Guarden los detergentes en un lugar seguro e inaccesible para los niños.*
- *En caso de contacto con los ojos laven inmediatamente con agua y diríjense enseguida a un médico, llevando consigo el envase del detergente.*
- *En caso de ingestión, no provoquen vómito y diríjense a un médico trayendo consigo el envase del detergente.*
- *Durante el relleno del tanque detergente pongan cuidado con no derramar el líquido sobre la hidrolavadora. Si esto se verificara, esperen por lo menos 24 horas antes de volver a poner en marcha la hidrolavadora para permitir la evaporación del líquido eventualmente penetrado al interior del aparato*

Los detergentes recomendados son biodegradables por más del 90%.

- Quiten el tapón (31) cuidando con que el líquido no se derrame (Les aconsejamos que utilicen un embudo, sólo para este empleo), llenen el tanque (capacidad máxima 4,5 l/1,2 US gal) respetando las recomendaciones relativas a la dosificación, indicadas sobre la tarjeta del envase del detergente; vuelvan a cerrar el tanque.

ADVERTENCIA

- Durante las operaciones de relleno del tanque gasóleo, pongan cuidado con no confundir los tanques. Si, por error, van a verter gasóleo en el tanque del detergente, no utilicen la hidrolavadora y contacten con un **Técnico Especializado**.
- Para las modalidades de empleo, refiéranse a lo indicado sobre el envase del detergente.
- Giren la virola de la cabeza porta-boquilla (18) como indicado en el esquema de la **Fig. 1-a** y luego accionen la palanca (24) de la hidropistola y empiecen la operación de erogación del detergente. Giren la virola de la cabeza porta-boquilla (18) como indicado en el esquema de la **Fig. 1-b** para restablecer el funcionamiento de alta presión.

5.5 Interrupción del Funcionamiento (Total Ttop)

Soltando la palanca (24) de la hidropistola, la hidrolavadora se para automáticamente. La hidrolavadora vuelve a funcionar regularmente al accionar de nuevo la palanca de la hidropistola.



CUIDADO

- *Acuérdense que cuando la hidrolavadora se encuentra en **Total Stop**, ella está funcionando a todos los efectos, y por lo tanto, antes de dejarla sin vigilancia, aun si por un breve plazo, pongan siempre el interruptor general (2) en la posición "0" desconecten el enchufe de la toma de corriente, accionen la palanca (24) de la hidropistola para descargar la eventual presión residual y lleven a la posición de bloqueo el paro de seguridad (25) (Fig. 1 - Posición 5).*

6 PARADA Y PUESTA A REPOSO

Acabadas las operaciones de limpieza, paren y pongan a reposo la hidrolavadora

6.1 Parada

- Hagan funcionar la hidrolavadora por un par de minutos con agua fría.
- Cierren completamente la válvula de alimentación del agua.
- Vacíen la hidrolavadora del agua haciéndola funcionar durante unos segundos, manteniendo la palanca (24) de la hidropistola pulsada.
- Lleven el interruptor general (2) a la posición "0".
- Desconecten el enchufe de alimentación de la toma de corriente.
- Eliminen la presión residual eventual en el tubo de alta presión (7) accionando por unos segundos la palanca (24) de la hidropistola.
- Esperen el enfriamiento de la hidrolavadora.



CUIDADO

- *Durante el enfriamiento de la hidrolavadora, asegúrense que:*
 - *la hidrolavadora no se encuentre al alcance de los niños, de ancianos o minusválidos sin vigilancia;*
 - *la hidrolavadora se encuentre en un lugar estable sin el peligro de caídas;*
 - *la hidrolavadora no se encuentre en contacto o cerca de materiales inflamables.*

6.2 Puesta a Reposo

- Vuelvan a enrollar el tubo de alta presión (7) sin doblarlo.
Si se dispone de un modelo equipado enrolla-tubo (4), desbloqueen el dispositivo girando ala virola a la izquierda (3); enrollen el tubo, girando el enrolla-tubo a la derecha con la ayuda del pomo (5); bloqueen el dispositivo girando la virola (3) a la derecha.
- Vuelvan a enrollar con cuidado el cable eléctrico de alimentación (14)
- Coloquen la hidrolavadora en un lugar limpio y seco, poniendo cuidado con no dañar el cable de alimentación y el tubo de alta presión.

ADVERTENCIA

- La hidrolavadora teme el hielo.

En ambientes muy fríos, para evitar la formación de hielo al interior de la máquina, es posible, antes de proceder a la **“Parada”** aspirar un producto de protección contra el hielo para coches, tras haber consultado un **Técnico Especializado**, puesto que el líquido bombeado podría dañar las juntas de la bomba de alta presión.

En ambientes rígidos, si no ha sido posible proteger la hidrolavadora como ilustrado anteriormente, antes de su nueva puesta en marcha, llévenla a un lugar caliente por un tiempo suficiente a deshelar el hielo que se ha formado eventualmente al interior de la máquina.

La no-observancia de estas simples reglas podría originar daños serios a la máquina.

ES

7 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

CUIDADO

- *Todas las intervenciones de limpieza y mantenimiento tienen que ser efectuadas sólo tras haber efectuado todas las operaciones descritas en el párrafo **“Parada”**.*
Particularmente, acuérdense desconectar siempre la alimentación eléctrica.
- *Para garantizar la seguridad de la hidropistola, utilicen sólo piezas de repuesto originales suministrados por el Constructor o aprobados por él.*
- *Los tubos de goma, los empalmes y las lanzas de alta presión son importantes al fin de la seguridad: utilicen sólo aquellos recomendados por el Constructor.*

7.1 Mantenimiento Ordinario

Efectúen las operaciones descritas en el párrafo **“Parada”** y observen lo indicado en la tabla correspondiente.

INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO	INTERVENCIÓN
Todas las veces que van a utilizar la hidrolavadora	<ul style="list-style-type: none">• Controlen el cable de alimentación, el tubo de alta presión, los empalmes, la hidropistola, el tubo lanza. Si una o más partes resultaran dañadas, no utilicen la hidrolavadora y contacten con un Técnico Especializado.
Semanalmente	<ul style="list-style-type: none">• Limpieza filtro / junta aspiración agua (33). Para su limpieza, es generalmente suficiente colocar el filtro bajo el chorro de agua corriente o soplar en ello con aire comprimido. En los casos más difíciles utilicen un producto anti-cal o sustitúyanlo, contactando un centro de asistencia autorizado. La limpieza del filtro de entrada agua interno tiene que ser efectuada por un Técnico Especializado (vean también el párrafo “Mantenimiento Extraordinario”).
Mensualmente	<ul style="list-style-type: none">• Limpieza boquilla (20) Para su limpieza, es generalmente suficiente pasar al interior de la boquilla la aguja (19) incluida en el suministro. En el caso de que no se obtengan resultados apreciables, sustituyan la boquilla, contacten con un centro de asistencia autorizado para su adquisición. Para la sustitución utilicen una llave de tubo de 14 mm (excluida del suministro).

51

ADVERTENCIA

- Verifiquen que la hidrolavadora, durante su funcionamiento, no emita demasiado ruido y que no haya goteo de agua o aceite debajo de la misma.
En caso contrario, consulten inmediatamente a un **Técnico Especializado**.

7.2 Mantenimiento Extraordinario

CUIDADO

- Las intervenciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser efectuadas sólo por un **Técnico Especializado**.

En caso de mantenimiento extraordinario consulten la tabla a continuación.


INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO	INTERVENCIÓN	
Cada 100 horas	<ul style="list-style-type: none">• Control circuito hidráulico bomba.• Control fijación bomba.• Regulación electrodos.• Limpieza boquilla gasóleo.	<ul style="list-style-type: none">• Control / sustitución del filtro gasóleo.• Control / sustitución del filtro entrada agua interno.
Cada 200 horas.	<ul style="list-style-type: none">• Sustitución del aceite de la bomba.• Control válvulas aspiración/envío bomba.• Control cierre tornillos bomba.	<ul style="list-style-type: none">• Control válvula de regulación bomba• Control dispositivos de seguridad
Cada 500 horas	<ul style="list-style-type: none">• Sustitución electrodos.• Sustitución boquilla gasóleo.• Limpieza caldera.	<ul style="list-style-type: none">• Eliminación de las incrustaciones de la serpentina

ADVERTENCIA

- Los datos indicados en la tabla son indicativos.

8 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN

La demolición del aparato tiene que ser efectuada exclusivamente por personal Calificado, conformemente a la legislación vigente en el país en donde éste va a ser utilizado.

Particularmente, el símbolo  presente en la tarjeta de identificación (12), indica que el producto no tiene que ser eliminado junto a los desechos domésticos.

Para más información contacten con el servicio local de eliminación de los desechos o con Su revendedor.

CUIDADO

- Antes de la demolición del aparato, háganlo inutilizable, por ejemplo cortando el cable de alimentación y hagan inocuas aquellas partes que podrían constituir un peligro para los niños que lo utilizaran como juguete.

9 INCONVENIENTES, CAUSAS Y REMEDIOS

CUIDADO

- Antes de efectuar cualquier intervención, efectúen las operaciones descritas en el párrafo "**Parada**". Si no es posible restablecer el correcto funcionamiento de la hidrolavadora con la ayuda de las informaciones contenidas en la tabla siguiente, contacten con un **Técnico Especializado**.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Llevando el interruptor (2) a la posición "1", la hidrolavadora no se pone en marcha. Acuérdense también de lo indicado en la Nota del Párrafo "Interrupción del funcionamiento (Total Stop)" .	Ha intervenido un dispositivo de seguridad de la instalación a la cual la hidrolavadora está conectada (fusible, interruptor diferencial etc.).	Restablezcan el dispositivo de protección. En caso de nueva intervención no utilicen la hidrolavadora y contacten con un Técnico Especializado .
	El enchufe del cable de alimentación no ha sido introducido correctamente.	Desconecten la enchufe de la toma de corriente y vuelvan a conectarla correctamente.
La hidrolavadora vibra y es muy ruidosa.	El filtro /junta de aspiración del agua (33) y/o el filtro entrada agua interno es sucio.	Respeten las indicaciones contenidas en los párrafos "Mantenimiento Ordinario" y "Mantenimiento Extraordinario" .
	La alimentación hídrica es insuficiente.	Verifiquen que el grifo esté completamente abierto y que el caudal de la red hídrica sea conforme a lo indicado en el párrafo "Características y datos técnicos" .
La hidrolavadora no alcanza la presión máxima.	La cabeza porta-boquilla (18) se encuentra en posición de baja presión (Fig. 1-a).	Giren la cabeza porta-boquilla según las indicaciones de la Fig. 1-b .
	La boquilla del agua (20) está desgastada	Sustituyan la boquilla según lo indicado en el párrafo "Mantenimiento Ordinario" .
Escasa aspiración del detergente.	La cabeza porta-boquilla (18) no se encuentra en posición de baja presión (Fig. 1-b).	Giren la cabeza porta-boquilla según las indicaciones de la Fig. 1-a .
	El detergente utilizado es demasiado viscoso	Utilicen un detergente recomendado por el constructor observando las instrucciones de dilución indicadas en la tarjeta.
	Falta del producto en el tanque.	Añadan producto en el tanque.
De la boquilla del agua (20) no sale agua.	Falta el agua.	Verifiquen que el grifo de la red hídrica esté completamente abierto.
	Boquilla agua atascada.	Limpíen y/o sustituyan la boquilla según lo indicado en el párrafo "Mantenimiento Ordinario" .
La hidrolavadora se para durante el funcionamiento.	Ha intervenido un dispositivo de seguridad de la instalación a la cual la hidrolavadora está conectada (fusible, interruptor diferencial etc.).	Restablezcan el dispositivo de protección. En caso de nueva intervención no utilicen la hidrolavadora y contacten con un Técnico Especializado .
	Ha intervenido el dispositivo de protección amperimétrica.	Observen las instrucciones indicadas en el párrafo "Dispositivos de seguridad" .
Girando el interruptor general (2) el motor zumba y no arranca	La instalación eléctrica y/o la extensión no son adecuados.	Observen las instrucciones indicadas en el párrafo "Verificación y conexión a la línea eléctrica" .
La hidrolavadora no eroga agua.	El nivel del gasóleo se encuentra por debajo del mínimo.	Añadan gasóleo.
	El filtro del gasóleo está atascado.	Respeten las indicaciones contenidas en los párrafos "Mantenimiento Extraordinario" .



1 OBECNÉ INFORMACE

Gratulujeme Vám, že jste si zakoupili náš výrobek, a zároveň bychom Vás chtěli upozornit, že byl navržen a vyroben s ohledem na maximální bezpečnost pracovníka obsluhy, na efektivitu jeho práce a ochranu prostředí.

Za účelem zachování těchto vlastností i po uplynutí delší doby doporučujeme, abyste si pozorně přečetli obsah tohoto návodu.

Mimořádnou pozornost věnujte částem označeným symbolem:

**POZOR**

Tyto části obsahují důležité bezpečnostní pokyny pro používání vysokotlakého čističe.

Výrobce nezodpovídá za škody způsobené:

- nedodržováním pokynů obsažených v tomto návodu;
- používáním vysokotlakého čističe pro účely odlišné od těch, které jsou uvedené v odstavci „**Stanovené Použití**“;
- používáním zařízení v rozporu s platnými předpisy upravujícími bezpečnost práce a prevenci pracovních úrazů;
- nesprávnou instalací;
- neprováděním stanovené údržby;
- změnami nebo zásahy neschválenými výrobcem;
- používáním neoriginálních náhradních dílů nebo součástek nevhodných pro tento model čističe;
- opravami neprovedenými **Specializovaným Technikem**.

1.1 Adresa výrobce

Adresa výrobce je uvedena v prohlášení o shodě, které naleznete na konci této části návodu.

1.2 Používání a uschování návodu k používání a údržbě

Návod k používání a údržbě musí být považován za nedílnou součást vysokotlakého čističe a musí být uschován pro budoucí použití na bezpečném místě tak, abyste bylo možné do něho kdykoliv nahlédnout. V návodu k používání a údržbě jsou uvedena důležitá upozornění pro zajištění bezpečnosti obsluhy a osob nacházejících se v jeho blízkosti a také pro ochranu životního prostředí.

V případě poškození nebo ztráty návodu si vyžádejte jeho kopii u Vašeho dodavatele nebo autorizovaného servisního střediska.

V případě postoupení čističe jinému uživateli mu prosím předejte i tento návod.

Při realizaci tohoto návodu jsme udělali vše, co bylo v našich silách. Jestliže i přesto narazíte na nějaké chyby, prosíme Vás, abyste upozornili výrobce nebo autorizované servisní středisko.

Výrobce si dále vyhrazuje právo provést bez předchozího upozornění veškeré změny potřebné pro aktualizaci a opravu této publikace.

Bez písemné autorizace výrobce je zakázáno reprodukovat, i částečně, tento dokument.

1.3 Symboly a Definice

1.3.1 Symboly

Symbol:  **POZOR**

Označuje určité části textu a upozorňuje na vysokou pravděpodobnost škod na osobách v případě nedodržování stanovených nařízení a pokynů.

Symbol: **VÝSTRAHA**

Označuje určité části textu a upozorňuje na pravděpodobnost poškození čističe v případě nedodržování stanovených pokynů.

1.3.2 Definice

- **Specializovaný Technik:** osoba, která je (běžně v servisním středisku) příslušně vyškolená a oprávněna vykonávat na vysokotlakém čističi zásahy spojené s mimořádnou údržbou a také opravy. Zásahy na elektrických částech musí provádět **Specializovaný Technik**, který je i **Kvalifikovaným Elektrikářem**, tj. odborně způsobilá osoba, vyškolená pro kontrolu, instalaci a opravy elektrických zařízení v souladu s předpisy platnými v zemi, ve kterém bude zařízení nainstalováno.
- **Total Stop:** zařízení, které vypne čistič, jakmile se uvolní páčka hydropistole.
- **Easy Start:** zařízení, které usnadňuje spouštění čističe snížením tlaku během prvních sekund provozu.

2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

HDR-H 54-15

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ	
Napájecí síť	400V / 1~50 Hz 230V / 1~50 Hz
Příkon	2,7 kW
Pojistka	16 A
HYDRAULICKÉ ZAPOJENÍ	
Maximální teplota připojené vody	40 °C / 104 °F
Minimální teplota připojené vody	5 °C / 41 °F
Minimální průtok připojené vody	700 l/h / 185 US gph
Maximální tlak připojené vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Maximální sací výška	0 m / 0 ft
FUNKČNÍ CHARAKTERISTIKA	
Maximální průtok	540 l/h / 143 US gph
Maximální tlak	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Maximální teplota vody na výstupu	90 °C - 194 °F
Zpětná síla hydropistole	21,4 N
Hladina akustického tlaku	82 dB (A)
Vibrace přenášené na ruce obsluhy	1,7 m/s ²
HMOTNOST A ROZMĚRY	
Délka x šířka x výška	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Hmotnost	85 kg
Kapacita palivové nádrže	20 l / 5,3 US gal
Kapacita nádržky na čisticí prostředek	4,5 l / 1,2 US gal

Údaje a parametry jsou indikativní.

Výrobce si vyhrazuje právo provést na zařízení všechny změny a úpravy, které uzná za vhodné.

2.1 Identifikace komponentů

Odkazujeme také na **obrázky 1 a 2**, které naleznete na začátku tohoto návodu k používání a údržbě.

1. Přípojka pro přívod vody
2. Hlavní vypínač
3. Objímka navíječe hadice
4. Navíječ hadice
5. Kolečko navíječe hadice
- 6.
7. Vysokotlaká hadice
8. Držák příslušenství
9. Místo pro uložení hydropistole/nástavce
10. Štítek „Přečtěte si návod před...“
11. Odkládací přihrádka
12. Identifikační štítek
13. Štítek „Nestříkejte vodu na lidi...“
14. Napájecí kabel
15. Štítek „Zaručená hladina akustického výkonu“
16. Hydropistole
17. Nástavec

(pokračuje na následující stránce)

(Identifikace komponentů – pokračuje)

18. Hlavice trysky
19. Jehla pro čištění trysky
20. Tryska
21. Podpěra trysky
- 22.
- 23.
24. Páčka hydropistole
25. Pojistka páčky hydropistole
26. Rukojeť
27. Regulační kolečko teploty
28. Ventilační otvor
29. Štítek „Pozor na horké povrchy“
30. Indikátor tlaku
31. Zátka nádrže na čisticí prostředek
32. Zátka naftové nádrže
33. Filtr/těsnění nasávání vody
34. Ovládací panel
35. Přípojka nasávání vody

2.2 Bezpečnostní zařízení

Čistič je dodán s následovně zobrazenými bezpečnostními zařízeními.

a) Ampérmetrické ochranné zařízení

Zařízení zabudované do vypínače (2), které vypne čistič v případě přílišného odběru proudu a přepne hlavní vypínač do polohy „0“.

V případě jeho zásahu postupujte následovně:

- vytáhněte zástrčku ze zásuvky;
- stiskněte páčku (24) hydropistole pro případné vypuštění zbytkového tlaku;
- vyčkejte 10÷15 minut, aby mohlo dojít k vychlazení čističe;
- zkontroluje, jestli byla dodržena nařízení obsažená v odstavci „**Kontroly a připojení k napájecí síti**“, se zvláštním odkazem na kontrolu případně použitého prodlužovacího kabelu;
- Zasuňte zástrčku do zásuvky a zopakujte spouštěcí postup popsany v odstavci „**Provoz**“.

b) Pojistný ventil.

Přetlakový pojistný ventil, vhodně nakalibrováný, který uvolňuje přetlak v případě, že je zjištěna závada v systému regulace tlaku a/nebo teploty.



POZOR

- *V případě opakovaného zásahu tohoto bezpečnostního zařízení čistič v žádném případě nepoužívejte před tím, než ho zkontroluje **Specializovaný Technik**.*

c) Regulační/omezující ventil tlaku

Ventil příslušně nastavený výrobcem, který omezuje tlak tak, aby nepřekročil maximální povolenou hodnotu, a odvádí přebytečnou vodu.

d) Regulační/omezující termostat

Zařízení, které zabraňuje překročení maximální teploty.

e) Zabezpečení proti nedostatku vody.

Zařízení, které zabraňuje funkci hořáku v případě nepřítomnosti vody.

f) Blokovací zařízení páčky hydropistole

Pojistka (25), která umožňuje zablokovat páčku (24) hydropistole (16) v zavěšené poloze, což znemožňuje její náhodné spuštění (**viz obr. 1, poloha S**).

2.3 Stanovené použití



POZOR

- *Vysokotlaký čistič je určen výhradně pro následující účely:*
 - *mytí vozidel, strojních zařízení, budov, přístrojů atd. studenou vodou, případně s přidáním čisticích prostředků stanovených výrobcem;*
 - *rozvod čisticích prostředků stanovených výrobcem;*
 - *odstraňování vodního kamene a usazenin z potrubí za pomoci příslušného doplňkového vybavení výrobce;*
 - *hydropískování za pomoci příslušného doplňkového vybavení výrobce.*
- *Vysokotlaký čistič se nesmí používat pro mytí osob, zvířat, elektrických zařízení pod napětím, křehkých předmětů a samotného čističe.*

- Vysokotlaký čistič není vhodný pro použití ve zvláštních prostředích, např. v korozivním nebo výbušném prostředí.
- Před použitím čističe ve vozidlech, na palubě lodi nebo letadla se poraďte se servisní technikou službou zákazníka, protože na takovéto používání se mohou vztahovat zvláštní předpisy a nařízení.

Jakékoliv jiné použití je považované za nevhodné.

Výrobce odmítá odpovědnost za případné škody způsobené nevhodným nebo chybným používáním zařízení.

3 VYBALENÍ



POZOR

- Během vybalování noste ochranné brýle a rukavice, aby nedošlo k poranění rukou a očí.
- Nenechávejte žádné části obalu (plastové sáčky, spony atd.) v dosahu dětí, neboť jsou zdrojem nebezpečí.
- Likvidaci obalu a jeho komponentů je nutné provést v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které bude čistič nainstalován.
Především plastové sáčky a obaly se nesmí odhazovat do okolního prostředí, protože ho znečišťují.
- Po vybalení vysokotlakého čističe zkontrolujte jeho neporušenost a celistvost.
V případě pochybností čistič v žádném případě nepoužívejte a obraťte se na autorizované servisní středisko, které ho nechá zkontrolovat **Specializovaným Technikem**.

3.1 Identifikační štítek a výstražné štítky

Odkazujeme na **obr. 1**, který naleznete na začátku tohoto návodu k používání a údržbě.

Na identifikačním štítku (12) je uvedeno výrobní číslo a hlavní technické údaje vysokotlakého čističe.

Výstražné štítky (10, 13) informují o případných zbytkových rizicích jako je: zákaz používat čistič před důkladným pročením si tohoto návodu, zákaz používat čistič pro mytí osob, zvířat, elektrických zařízení a samotného čističe.

Výstražný štítek (29): informuje o nebezpečí popálení následkem dotyku horkých částí nainstalovaných v blízkosti tohoto štítku.

Upozorňující štítek (15): Informuje o hodnotě zaručené hladiny akustického výkonu vysokotlakého čističe.



POZOR

- Po vybalení vysokotlakého čističe zkontrolujte, jestli jsou na něm upevněny identifikační štítek a výstražné štítky a jestli jsou tyto štítky čitelné. V opačném případě se obraťte na prodejce nebo autorizované servisní středisko.
- Jestliže dojde k poškození nebo opotřebení identifikačního nebo výstražných štítků, obraťte se na prodejce nebo autorizované servisní středisko pro jejich obnovu.

3.2 Standardní vybavení

Ujistěte se, že balení zakoupeného výrobku obsahuje následující součásti:

- vysokotlaký čistič;
- kompletní navijec vysokotlaké přívodní hadice;
- hypodipstole;
- nástavec;
- sáček s příslušenstvím obsahující následující příslušenství:
 - trysku;
 - jehlu pro čištění trysky;
 - přípojku nasávání vody;
 - filtr/těsnění nasávání vody;
 - návod k používání a údržbě.
 - záruční list.

V případě problémů se obraťte na prodejce nebo autorizované servisní středisko.

3.3 Volitelné příslušenství

POZOR

- *Neodpovídající doplňkové vybavení ohrožuje funkčnost a bezpečnost vysokotlakého čističe. Používejte pouze originální doplňkové vybavení doporučené výrobcem. Pokud jde o obecná nařízení, bezpečnostní upozornění a pokyny pro instalaci a údržbu volitelného příslušenství, odkazujeme na příslušnou dokumentaci.*
- *Některé části mohou mít maximální pracovní teplotu nižší než je maximální teplota dosažitelná vysokotlakým čističem: v těchto případech je potřeba omezit teplotu za použití příslušného regulačního kolečka (27).*

Standardní vybavení vysokotlakého čističe je možné doplnit širokou řadou příslušenství. Pro jejich zakoupení se obraťte na prodejce nebo autorizované servisní středisko.

3.3.1 Volitelné příslušenství s maximální provozní teplotou nižší než 90 °C/194 °F

- Sonda pro čištění trubek: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F.
- Rotační tryska: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F (existuje i profesionální verze s maximální provozní teplotou 100 °C/212 °F).
- Tryska pro mytí podlah: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F.
- Rotační hydrokartáč: maximální provozní teplota 60 °C/140 °F.

4 INSTALACE

Odkazujeme také na **obr. 2**, které naleznete na začátku tohoto návodu k používání a údržbě.

4.1 Montáž příslušenství

- a) Namontujte profesionální pevnou vějířovou trysku (20) na hlavici trysky (18) a řádně utáhněte pomocí trubkového klíče 14 mm (není součástí dodávky). **Operace A obr. 2.**
- b) Přišroubujte konec vysokotlaké hadice (7) k závitu hydropistol (16) a řádně utáhněte dvěma jednostrannými klíči 17 mm (nejsou součástí dodávky). **Operace B obr. 2.**
- c) Nasadte nástavec (17) na hydropistol (16) a řádně zašroubujte. **Operace G obr. 2.**
- d) Odvíňte vysokotlakou hadici (7), nasadte rychlospojku (22) na přípojku vody (6), zašroubujte a řádně utáhněte rukou. **Operace C obr. 2.**
- e) Nasadte filtr/těsnění nasávání vody (33) na přípojku pro přívod vody (1) a dávejte pozor na to, abyste jste vyčnívající části filtru umístili dovnitř přípojky. Poté přípojku nasávání vody (35) řádně zašroubujte. **Operace D obr. 2.**

4.2 Kontroly a připojení k vodovodní síti

VÝSTRAHA

- Je nutné zajistit dostatečný přívod vody do vysokotlakého čističe (viz hodnoty uvedené v tabulce technických údajů).
V případě pochyb se obraťte na **Specializovaného Technika**.
- Nenapájejte čistič vodou o teplotě vyšší než 40 °C/104 °F či nižší než 5°C/41°F.
- Tlak přiváděné vody nesmí překročit 8 bar/116 psi.
- Neprovozujte čistič se sací výškou nad 0 m/0 ft.
- Neprovozuje čistič bez přívodu vody.
- Nenapájejte čistič slanou nebo špinavou vodou. Jestliže k tomu dojde, nechte čistič běžet po dobu několika minut, aby se řádně propláchl čistou vodou.

POZOR

- *Řídte se předpisy pro připojení k vodovodní síti platnými v zemi, ve které bude vysokotlaký čistič nainstalován.*

4.3 Kontroly a připojení k napájecí síti

POZOR

- Nechte zkontrolovat u **Specializovaného Technika**, jestli parametry napájecí sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku (12) vysokotlakého čističe. Především napájecí napětí se nikdy nesmí lišit od hodnoty uvedené na štítku o více než $\pm 5\%$.
- Připojení k napájecí síti musí provést **Kvalifikovaný Elektrikář** dle normy IEC 364 nebo ekvivalentních norem platných v zemi, ve které se bude vysokotlaký čistič používat. Proudová zásuvka, ke které bude vysokotlaký čistič připojen, musí disponovat zemnicím vodičem a příslušnou pojistkou (hodnota je uvedena na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů) a musí být chráněna prostřednictvím magnetotermického diferenciálního jističe s citlivostí nepřekračující 30 mA.
- Jestliže je napájecí kabel příliš krátký, je možné použít prodlužovací kabel, který nesmí být delší než 10 m/32,8 ft, s průřezem vodičů alespoň 1,5 mm². Zásuvka a zástrčka musí být utěsněné. Pro dodržení těchto nařízení se obraťte na **Kvalifikovaného Elektrikáře**. Neodpovídající prodlužovací kabely mohou být nebezpečné.

5 PROVOZ

POZOR

- Používání vysokotlakého čističe si vyžaduje pozornost a opatrnost. Nesvěřujte vysokotlaký čistič jiným osobám bez toho, abyste se ujistili, že si náhodný uživatel důkladně přečetl tento návod a ví, jak čistič používat. Vysokotlaké čističe nesmí používat děti nebo nevyškolení pracovníci.
- Dodržujte bezpečnostní nařízení pro používání volitelného příslušenství obsažená v tomto návodu.
- Nepoužívejte vysokotlaký čistič v následujících případech:
 - Poškození napájecího kabelu nebo jiných důležitých částí jako je vysokotlaká hadice, bezpečnostní zařízení, hydropistole či tryska.
 - Vysokotlaký čistič se překlopil nebo utrpěl silný náraz.
 - Z vysokotlakého čističe viditelně uniká voda.

V takovýchto případech nechte vysokotlaký čistič zkontrolovat **Specializovaným Technikem**.

- Zvláštní pozornost je nutné věnovat používání vysokotlakého čističe v prostředí, ve kterém se pohybuje vozidla, která by mohla stlačit nebo poškodit napájecí kabel, vysokotlakou hadici, hydropistolou atd.
- Během provozu mějte vysokotlaký čistič neustále pod dohledem a udržujte ho mimo dosah dětí. Věnujte mimořádnou pozornost při používání čističe v jeslích, nemocničních zařízeních a pečovatelských ústavech, protože se zde mohou vyskytovat děti a také staré nebo postižené osoby bez dozoru.
- Před spuštěním vysokotlakého čističe ho umístěte do suchého místa, na rovnou a stabilní plochu, aby nedošlo k jeho pádu nebo překlopení.
- Před přemístěním vysokotlakého čističe proveďte operace popsané v odstavci „**Zastavení**“.
- Před spuštěním vysokotlakého čističe si oblečte oděv zajišťující adekvátní ochranu před nesprávnými manévry s natlakovanou vodou. Nepoužívejte vysokotlaký čistič v blízkosti osob, které na sobě nemají ochranný oděv.
- Vysokotlaká proudící voda může být v případě nesprávného použití nebezpečná. Nesměřujte proud vody na osoby, zvířata, elektrická zařízení pod napětím nebo samotný čistič.
- Při používání pevně uchopte hydropistolou, neboť při stlačení páky (24) je třeba zadržet zpětnou sílu proudu vysokotlaké vody. Hodnota této síly je uvedena v tabulce technických údajů (zpětná síla je uvedena v N, kde 1 N = 0,1 kg);
- Nesměřujte proud vody proti sobě nebo proti jiným osobám za účelem čištění oděvů či obuvi.
- Za účelem ochrany životního prostředí musí být umývání motorů vozidel nebo zařízení obsahujících tlakové rozvody oleje prováděno pouze v prostředí s vhodným odlučovačem oleje.
- Pneumatiky vozidel musí být čištěny z minimální vzdálenosti 50 cm/19 in, aby je proud vody pod vysokým tlakem nepoškodil. Prvním znakem poškození pneumatiky je změna její barvy.
- Nesměřujte proud vody na materiály obsahující azbest nebo jiné zdraví škodlivé látky.
- Nepoužívejte vysokotlaký čistič při dešti.
- Dávejte mimořádný pozor na pokyny uvedené v odstavci „**Kontroly a připojení k napájecí síti**“.
- Dávejte mimořádný pozor na pokyny uvedené v odstavci „**Provoz s čisticím prostředkem**“.
- Jestliže není vysokotlaký čistič v provozu, vytáhněte ze zásuvky zástrčku napájecího kabelu; vytáhněte ji i

před provedením jakéhokoliv zásahu. Pro zpřesnění: vždy uveďte hlavní vypínač (2) do polohy „0“; vytáhněte zástrčku ze zásuvky, stiskněte páčku (24) hypodermické pistole pro případné vypuštění zbytkového tlaku a aktivujte pojistku (25) (**obr. 1 poloha S**):

- Před necháním vysokotlakého čističe bez dohledu, i na krátkou dobu.

- **Po použití**, před provedením čištění a údržby, vždy počkejte na celkové vychlazení vysokotlakého čističe.

- Během používání nezajišťujte páčku (24) hypodermické pistole v poloze stálého otevření.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním za napájecí kabel.
- Mezi elektrickou zástrčku a zásuvku nevkládejte žádné redukce či adaptéry.
- Udržujte napájecí kabel, použité prodlužovací kabely, zástrčky a zásuvky suché. Nedotýkejte se jich mokřými rukama.
- V případě poškození napájecího kabelu se pro jeho výměnu obraťte na výrobce nebo **Specializovaného Technika**, aby nedošlo k žádné nebezpečné situaci.
- Používejte pouze **naftu pro motorová vozidla**. Používání jakéhokoliv jiného paliva může vyvolat nebezpečné situace.
- Během provozu vysokotlaký čistič nezakrývejte a neumísťujte ho do prostředí s nedostatečnou ventilací. Nikdy nezakrývejte otvor (28) pro odvod výfukových plynů.
- Při používání vysokotlakého čističe v zavřených prostorech se ujistěte, že je zajištěn správný odvod výfukových plynů a řádná ventilace (nebezpečí otravy).
- Nikdy se nesklánějte nad otvor (28) a ani se ho nedotýkejte rukama (nebezpečí popálení).

VÝSTRAHA

- Při používání vysokotlakého čističe v prostředí s teplotou nad 40 °C/104 °F ho nikdy nenechávejte vystavený přímému slunečnímu záření.
- Při používání vysokotlakého čističe v nadmořské výšce nad 1000 m/3280 ft se obraťte na **Specializovaného Technika** pro kontrolu a případnou regulaci spalování.

5.1 Přípravné operace

- Zcela rozviňte vysokotlakou hadici (7). Jestliže je Váš vysokotlaký čistič osazen navijecem hadice (4), odblokujte zařízení otáčením objímky (3) proti směru hodinových ručiček, odviňte potřebnou délku hadice tak, že budete otáčet navijecem hadice, pomocí kolečka (5), proti směru hodinových ručiček a nakonec zařízení zablokujte otáčením objímky (3) ve směru hodinových ručiček.
- Upevněte přípojku nasávání vody (35) k přírodní hadici s vnitřním průměrem 18 mm/0,7 in a utáhněte pomocí příslušné upínací objímky (spony). **Operace D obr. 2**
- Otevřete kohoutek pro přívod vody a zkontrolujte, jestli z něho nekape voda. **Operace E obr. 2**.
- Ujistěte se, že jsou hlavní vypínač (2) a regulátor teploty (27) vypnuty (poloha „0“) a zasuňte zástrčku do zásuvky. **Operace F obr. 2**.
- Uveďte hlavní vypínač (2) do polohy „1“.
- Stiskněte páčku (24) hypodermické pistole a počkejte, dokud z ní nezačne vytékat souvislý proud vody.
- Uveďte hlavní vypínač (2) do polohy „0“ a připojte k hypodermické pistoli (16) nástavec (17).

5.2 Standardní provoz (s vysokým tlakem) se studenou vodou

- Ověřte, zda je regulační kolečko teploty (27) ve vypnuté poloze (poloha „0“) a zda není hlavice trysky (18) v poloze pro přívod čistícího prostředku (viz odstavec „**Provoz s čistícím prostředkem**“).
- Zapněte čistič tak, že otočíte hlavní vypínač (2) do polohy „1“.
- Poznámka:** během takového spouštění se vysokotlaký čistič zastaví okamžitě, protože dojde k aktivaci zařízení **Total Stop**.
- Pro zprovoznění čističe a zahájení čištění stačí aktivovat páčku (24) hypodermické pistole.
- Hodnota tlaku je zobrazená na ukazateli tlaku (30).

5.3 Standardní provoz (s vysokým tlakem) s teplou vodou



POZOR

- Během plnění/doplňování nafty do nádrže dávejte pozor na to, abyste nezaměnili nádrže. Jestliže omylem nalijete naftu do nádrže na čistící prostředek, čistič nepoužívejte a obraťte se na **Specializovaného Technika**.

- Během plnění palivové nádrže dávejte pozor na to, abyste naftu nevylili na vysokotlaký čistič. Jestliže k tomu dojde, před zprovozněním vysokotlakého čističe vyčkejte alespoň 24 hodin, aby mohlo dojít k odpaření kapaliny, která eventuálně pronikla do jeho vnitřní části.
- Sejměte zátku (32) a naplňte nádrž (maximální objem 20 l/5,3 USgal) motorovou naftou tak, aby nafta nepřetekla (doporučujeme použít nálevku vhodnou k tomuto účelu). Poté nádrž znovu zavřete.

VÝSTRAHA

- Používání nafty pro zemědělskou techniku, topné nebo špinavé nafty způsobuje vytváření přílišných usazenin na hořáku, což ohrožuje jeho funkčnost.
- Ujistěte se, že není hlavice trysky (18) v poloze pro přívod čistícího prostředku (viz také odstavec „**Provoz s čistícím prostředkem**“).
- Zapněte čistič tak, že otočíte hlavní vypínač (2) do polohy „1“.
Poznámka: během takového spouštění se vysokotlaký čistič zastaví okamžitě, protože dojde k aktivaci zařízení **Total Stop**.
- Otáčením regulačního kolečka teploty (27) zvolte požadovanou teplotu.
- Pro zprovoznění čističe a zahájení čištění stačí aktivovat páčku (24) hydro pistole.
- Hodnota tlaku je zobrazená na ukazateli tlaku (30).
- Pokud chcete přejít z provozu s teplou vodou na provoz se studenou vodou, otočte regulátor teploty (27) do polohy „0“.

VÝSTRAHA

- Pravidelně kontrolujte hladinu nafty v nádrži a před jejím úplným vyprázdněním naftu doplňte.
- Hořák se zapne po uplynutí cca tři sekund od otevření hydro pistole a přeruší svůj provoz, jakmile se hydro pistole zavře nebo bude dosažena nastavená teplota.

5.4 Provoz s čistícím prostředkem



POZOR

- *Vysokotlaký čistič byl navržen pro provoz s čistícími prostředky doporučenými výrobcem. Používání jiných čistících prostředků nebo chemických produktů může negativně ovlivnit bezpečnost vysokotlakého čističe. Především nikdy nenasávejte kapaliny jako jsou rozpouštědla, benzín, ředidla, aceton nebo mazut, neboť rozprášený produkt je vysoce hořlavý, výbušný a toxický.*
- *Pečlivě si přečtěte nařízení a upozornění uvedená na štítku použitého čistícího prostředku.*
- *Uchovávejte čistící prostředky na bezpečném místě mimo dosah dětí.*
- *V případě kontaktu s očima je okamžitě vypláchněte vodou a vyhledejte lékaře; vezměte si s sebou obal čistícího prostředku.*
- *V případě požití nevyvolávejte zvracení a okamžitě vyhledejte lékaře; vezměte si s sebou obal čistícího prostředku.*
- *Během plnění nádrže na čistící prostředek dávejte pozor, abyste kapalinu nevylili na vysokotlaký čistič. Jestliže k tomu dojde, před zprovozněním vysokotlakého čističe vyčkejte alespoň 24 hodin, aby mohlo dojít k odpaření kapaliny, která eventuálně pronikla do jeho vnitřní části.*

Doporučené čistící prostředky jsou biodegradabilní (nad 90%).

- Sejměte zátku (31) a naplňte nádrž (maximální objem 4,5 l/1,2 USgal) tak, aby kapalina nepřetekla (doporučujeme použít nálevku vhodnou k tomuto účelu). Dodržujte přitom doporučení týkající se dávkování uvedená na obalu čistícího prostředku. Nakonec nádrž znovu zavřete.

VÝSTRAHA

- Během plnění/doplňování kapaliny do nádrže na čistící prostředek dávejte pozor na to, abyste nádrže nezaměnili. Jestliže omylem nalijete čistící prostředek do palivové nádrže, čistič nepoužívejte a obraťte se na **Specializovaného Technika**.
- Ohledně způsobu použití čistícího prostředku odkazujeme na štítek na jeho obalu.
- Otáčejte kolečkem hlavice trysky (18) podle schématu na **obr. 1-a** a poté aktivujte páčku (24)

hydropistole a začněte přivádět čisticí prostředek. Otáčejte kolečkem hlavice trysky (18) podle schématu na **obr. 2-b** pro obnovení vysokotlakého provozu.

5.5 Přerušování provozu (Total Stop)

Uvolněním páčky (24) hydropistol se čistič automaticky vypne. Jeho normální provoz se obnoví opětovným stisknutím páčky pistol.



POZOR

- *Připomínáme, že jestliže je vysokotlaký čistič ve stavu **Total Stop**, je zcela funkční, a proto musíte před jeho opuštěním, i na krátkou dobu, vždy uvést hlavní vypínač (2) do polohy „0“; vytáhnout zástrčku ze zásuvky, stisknout páčku (24) hydropistol pro vypuštění zbytkového tlaku a aktivovat pojistku (25) (**obr. 1 poloha S**).*

6 ZASTAVENÍ - UVEDENÍ DO KLIDU

Po dokončení čištění vysokotlaký čistič vypněte a uveďte do klidového stavu.

6.1 Zastavení

- Nechte vysokotlaký čistič pracovat na několik minut se studenou vodou.
- Zavřete kohoutek pro přívod vody.
- Vypusťte z čističe vodu tak, že ho necháte v provozu několik sekund se stisknutou páčkou (24) hydropistol.
- Otočte hlavní vypínač (2) do polohy „0“.
- Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Případně odstraňte z vysokotlaké hadice zbytkový tlak tak (7), že stisknete na několik sekund páčku (24) hydropistol.
- Počkejte na vychlazení čističe.



POZOR

- *Během vychlazování vysokotlakého čističe je nutné zajistit následující požadavky:*
 - *Vysokotlaký čistič nesmí zůstat bez dozoru, jestliže jsou v jeho blízkosti děti nebo staré či postižené osoby bez dohledu.*
 - *Vysokotlaký čistič musí být ve stabilní poloze zabraňující pádu.*
 - *Vysokotlaký čistič se nesmí dostat do kontaktu nebo blízkosti hořlavých materiálů.*

6.2 Uvedení do klidu

- Opatrně naviňte vysokotlakou hadici (7) a vyhněte se ohybům. Jestliže je Váš vysokotlaký čistič osazen navijáčem hadice (4), odblokujte zařízení otáčením objímky (3) proti směru hodinových ručiček, naviňte hadici otáčením navijáče pomocí kolečka (5) ve směru hodinových ručiček a nakonec zařízení zablokujte otáčením objímky (3) ve směru hodinových ručiček.
- Pečlivě naviňte elektrický napájecí kabel (14).
- Pečlivě čistič uložte na suché a čisté místo a dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel a vysokotlakou hadici.

VÝSTRAHA

- Vysokotlaký čistič je choulostivý na mráz. V chladných prostředí můžete do čističe nechat nasát nemrznoucí automobilový prostředek zabraňující vytváření ledu uvnitř vysokotlakého čističe a teprve poté provést postup pro „**Zastavení**“. Tuto eventualitu však nejdříve proberte se **Specializovaným Technikem**, protože načerpaná kapalina by mohla poškodit těsnění vysokotlakového čerpadla. Ve velmi chladném prostředí, jestliže nebylo možné zajistit ochranu podle předchozích pokynů, vysokotlaký čistič před zprovozněním přemístěte do teplého prostředí na dostatečně dlouhou dobu, aby se mohl rozpustit led, který se v něm případně vytvořil. Nedodržení těchto základních nařízení může způsobit vážné poškození vysokotlakého čističe.

7 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

POZOR

- Veškeré zásahy spojené s čištěním a údržbou se musí provádět pouze za účelem provedení operací popsanych v odstavci „Zastavení“.
- **Především je nutné nezapomenout vždy odpojit zařízení od zdroje elektrické energie.**
- Pro zajištění bezpečnosti vysokotlakého čističe vždy používejte pouze originální náhradní díly dodané nebo schválené výrobcem.
- Gumové hadice, přípojky či vysokotlaké trysky jsou velmi důležité komponenty pro bezpečnost: používejte pouze díly doporučené výrobcem.

7.1 Běžná údržba

Provedte operace popsané v odstavci „Zastavení“ a řiďte se údaji uvedenými v následující tabulce.

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ZÁSAH
Při každém použití	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola napájecího kabelu, vysokotlaké hadice, spojek, hydropistole a nástavce.• Jestliže je poškozen jeden nebo více komponentů, v žádném případě čistič nepoužívejte a ihned se obraťte na Specializovaného Technika.
Týdně	<ul style="list-style-type: none">• Čištění filtru/těsnění nasávání vody (33). Pro vyčištění filtru ho stačí opláchnout pod proudem tekoucí vody nebo ho profouknout stlačeným vzduchem. V případě velkého zašpinění použijte prostředek na odstranění vodního kamene nebo filtr vyměňte pomocí náhradního dílu, který si musíte koupit v autorizovaném servisním středisku. Čištění filtru na přívodu vody musí provést Specializovaný Technik (viz odstavec „Mimořádná údržba“).
Měsíčně	<ul style="list-style-type: none">• Čištění trysky (20). Pro čištění trysky běžně stačí protáhnout otvorem trysky dodanou jehlu (19). Jestliže výsledky nebudou uspokojivé, vyměňte trysku pomocí náhradního dílu, který si zakoupíte v autorizovaném servisním středisku. Trysku můžete vyměnit pomocí klíče 14 mm (není součástí dodávky).

VÝSTRAHA

- Během provozu nesmí být čistič příliš hlučný a nesmí z něho evidentně kapat voda nebo olej. Jestliže k tomu dojde, nechte zařízení zkontrolovat **Specializovaným Technikem**.

7.2 Mimořádná údržba

POZOR

- *Zásahy mimořádné údržby může provádět pouze **Specializovaný Technik**.*

Ohledně mimořádné údržby odkazujeme na následující tabulku.

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ZÁSAH
Každých 100 hodin	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola hydraulického okruhu čerpadla.• Kontrola upevnění čerpadla.• Nastavení elektrod.• Čištění naftových trysek.• Kontrola/výměna palivového filtru.• Kontrola/výměna filtru na přívodu vody

(pokračuje na následující stránce)

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY	ZÁSAH	
Každých 200 hodin	<ul style="list-style-type: none"> • Výměna oleje čerpadla. • Kontrola ventilů na sací/výtlačné straně čerpadla. • Kontrola utažení šroubů čerpadla. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrola regulačního ventilu čerpadla. • Kontrola bezpečnostních zařízení.
Každých 500 hodin	<ul style="list-style-type: none"> • Výměna elektrod. • Výměna naftové trysky. 	<ul style="list-style-type: none"> • Čištění kotle. • Odstranění vodního kamene z hadu.


VÝSTRAHA

- Údaje uvedené v tabulce jsou indikativní.

8 SEŠROTOVÁNÍ A LIKVIDACE

Sešrotování vysokotlakého čističe musí provést odborně způsobilá osoba v souladu s legislativou platnou v zemi, kde je nainstalovaný.



Symbol  na identifikačním štítku (12) uvádí, že výrobek nesmí být likvidován společně s komunálním odpadem.

Pro bližší informace se obraťte na místní službu pro likvidaci odpadů nebo na Vašeho prodejce.



POZOR

- Před sešrotováním vysokotlakého čističe ho znehodnotte, například přestřížením napájecího kabelu, a zabezpečte části, které by mohly představovat riziko pro děti, jež by mohly čistič použít jako hračku.

9 PROBLÉMY, PŘÍČINY A ŘEŠENÍ



POZOR

- Před provedením jakéhokoliv zásahu proveďte operace popsané v odstavci „Zastavení“. Jestliže se Vám nepodaří obnovit provoz vysokotlakého čističe na základě informací uvedených v následující tabulce, obraťte se na **Specializovaného Technika**.

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
V případě otočení vypínače (2) do polohy „1“ nedojde ke spuštění čističe. Vezměte v potaz i pokyny uvedené v poznámce u odstavce „Přerušení provozu (Total Stop)“.	Zásah ochranného zařízení rozvodné sítě, do které je zapojen vysokotlaký čistič (pojistka, diferenciální jistič atd.).	Zprovozníte ochranné zařízení. V případě nového zásahu ochranného zařízení čistič nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika .
	Nesprávně zasunutá zástrčka.	Odpojte zástrčku a řádně ji zasuňte.
Čistič velmi vibruje a je hlučný.	Filtr/těsnění nasávání vody (33) a/ nebo vnitřní filtr na přívodu vody je špinavý.	Postupujte podle pokynů uvedených v odstavcích „Běžná údržba“ a „Mimořádná údržba“.
	Nedostatečný přívod vody.	Zkontrolujte celkové otevření kohoutku a průtok vody ve vodovodní síti; vše musí odpovídat údajům uvedeným v odstavci „Charakteristika a technické údaje“.

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Čistič nedosáhne maximálního tlaku.	Hlavice trysky (18) má nízký tlak (Obr. 1-a).	Otočte hlavici trysky podle pokynů na obr. 1-b .
	Vodní tryska (20) je opotřebená.	Vyměňte trysku podle pokynů uvedených v odstavci „ Běžná údržba “.
Nedostatečné nasávání čistícího prostředku.	Hlavice trysky (18) nemá nízký tlak (Obr. 1-b).	Otočte hlavici trysky podle pokynů na obr. 1-a .
	Použitý prostředek je příliš viskózní.	Použijte prostředek doporučený výrobcem a dodržujte poměry ředění uvedené na štítku.
	Nedostatek čistícího prostředku v nádržce.	Naplňte nádržku.
Z trysky (20) neteče žádná voda.	Chybí voda.	Zkontrolujte, jestli je vodovodní kohoutek zcela otevřený.
	Ucpaná vodní tryska.	Vyčistěte a/nebo vyměňte trysku podle pokynů uvedených v odstavci „ Běžná údržba “.
Vysokotlaký čistič se během provozu zastaví.	Zásah ochranného zařízení rozvodné sítě, do které je zapojen vysokotlaký čistič (pojistka, diferenciální jistič atd.).	Zprovozněte ochranné zařízení. V případě nového zásahu ochranného zařízení čistič nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika .
	Zásah ampérmetrického ochranného zařízení.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci „ Bezpečnostní zařízení “.
Při otočení hlavního vypínače (2) motor hučí, ale nespustí se.	Nevhodný elektrický rozvod a/ nebo prodlužovací kabel.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci „ Kontroly a připojení k napájecí síti “.
Vysokotlaký čistič nedodává teplou vodu.	Hladina nafty v nádrži klesla pod minimum.	Doplňte naftu.
	Ucpaný palivový filtr.	Řiďte se pokyny uvedenými v odstavci „ Mimořádná údržba “.



1 ALLGEMEINE HINWEISE

Wir beglückwünschen sie zur Wahl eines unserer Produkte und möchten Sie daran erinnern, dass dieses unter größter Aufwendung, bezüglich Sicherheit für den Benutzer, Arbeitseffizienz und Umweltschutz konzipiert und hergestellt worden ist.

Um alle diese Eigenschaften für lange Zeit zu bewahren, empfehlen wir das aufmerksame Durchlesen und ein gewissenhaftes Befolgen dieses Handbuchs.

Besondere Aufmerksamkeit ist dem Text, welcher mit nachfolgendem Symbol gekennzeichnet ist:



ACHTUNG

Diese enthalten wichtige Anweisungen bezüglich der Sicherheit und Verwendung des Hochdruckreinigers.

Der Hersteller ist nicht haftbar für Schäden, welche auf nachfolgend aufgeführte Gründe zurückzuführen sind:

- Nichtbeachten der Hinweise der vorliegenden Gebrauchsanweisung;
- Anderweitige Verwendung des Hochdruckreinigers, als unter Abschnitt **„Verwendungszweck“** aufgeführt;
- Verwendung zu Zwecken, welche nicht den rechtsgültigen Normen, betreffend Sicherheit und Arbeitsunfallverhütung entsprechen;
- Nicht korrekte Installation;
- Nachlässigkeit hinsichtlich der vorgesehenen Wartungseingriffe;
- Änderungen oder Eingriffe, welche vom Hersteller nicht genehmigt sind;
- Das Benutzen von nicht Originalersatzteilen oder von Teilen, die für das Modell des Hochdruckreinigers ungeeignet sind;
- Reparaturen, die nicht durch einen **spezialisierten Techniker** durchgeführt worden sind.

1.1 Herstelleranschrift

Was die Anschrift des Herstellers vom Hochdruckreiniger anbelangt, gilt die auf der Konformitätserklärung aufgeführte, welche sich am Schluss dieses Handbuchs befindet.

1.2 Verwendung und Aufbewahrung der Betriebs- und Wartungsanleitung

Die Dokumentation die dem Hochdruckreiniger beiliegt, ist als wesentlicher Bestandteil derselben zu betrachten und muss für zukünftige Konsultationen an einem sicheren Ort, welcher bei Bedarf einen schnellen Zugriff garantiert, aufbewahrt werden.

In der Betriebs- und Wartungsanleitung befinden sich besondere wichtige Hinweise für die Sicherheit des Benutzers, sowie die Sicherheit Dritter und zum Schutz der Umwelt.

Bei Verlust oder Zerstörung desselben, muss beim Vertragshändler oder dem Kundendienst eine Kopie angefragt werden.

Wir bitten Sie bei Eigentumsübertragung unbedingt die Dokumentation des Hochdruckreinigers dem neuen Besitzer zu übergeben.

Bei der Abschrift dieses Handbuchs, haben wir uns große Mühe gegeben. Sollten sie trotzdem Fehler bemerken, teilen sie dies bitte dem Hersteller oder dem Vertragshändler mit.

Der Hersteller behält sich außerdem das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, alle notwendigen Änderungen, um das Handbuch auf den aktuellen Stand zu bringen, sowie Korrekturen an dieser Ausgabe, anzubringen.

Jegliche Reproduktion der vorliegenden **„Betriebs- und Wartungsanleitung“**, auch nur teilweise, ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers, ist verboten.

1.3 Symbolik und Definition

1.3.1 Symbolik

Das Symbol  **ACHTUNG**

Weist auf einige im Text gekennzeichnete Abschnitte hin, welche bei Nichtbefolgung der entsprechenden Vorschriften und Hinweise zu Personenschäden führen kann.

Das Symbol **WARNUNG**

Weist auf einige im Text gekennzeichnete Abschnitte hin, welche bei Nichtbefolgung der entsprechenden Anweisungen zu Schäden am Hochdruckreiniger führen kann.

1.3.2 Definitionen

- **Spezialisierter Techniker:** ist normalerweise eine ausgebildete Fachkraft vom Servicedienst und welche vom Vertragshändler befugt ist, außerordentliche Wartung und Reparaturen am Hochdruckreiniger vorzunehmen. Die Eingriffe an den elektrischen Teilen, müssen durch einen **spezialisierten Techniker**, welcher auch ein **qualifizierter Elektriker** ist, durchgeführt werden. Mit anderen Worten, eine fähige und ausgebildete Person, welche in der Lage ist, "nach allen Regeln der Kunst" und im Einvernehmen mit den geltenden Rechtsvorschriften des Landes in welchem der Hochdruckreiniger installiert ist, zu überprüfen, installieren und reparieren.
- **Total-Stop:** Vorrichtung welche die Funktion des Hochdruckreiniger, bei jedem Loslassen des Hebels der Spritzpistole, zum Stillstand bringt.
- **Easy-Start:** Vorrichtung welche das Anlassen des Hochdruckreinigers erleichtert und zwar durch Vermindern des Drucks in den ersten Betriebsmomenten.

2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN

HDR-H 54-15

STROMANSCHLUSS Versorgungsnetz	400V / 1~50 Hz 230V / 1~50 Hz
Aufgenommene Leistung	2,7 kW
Sicherung	16 A
WASSERANSCHLUSS Max. Temperatur der Wasserzufuhr	40 °C / 104 °F
Minimale Temperatur der Wasserzufuhr	5 °C / 41 °F
Minimale Förderleistung der Wasserzufuhr	700 l/h / 185 US gph
Max. Druck der Wasserzufuhr	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Max. Füllungs-Tiefe	0 m / 0 ft
LEISTUNGEN Maximale Durchflussleistung	540 l/h / 143 US gph
Max. Druck	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Maximale Ausgangstemperatur des Wassers	90 °C - 194 °F
Reaktionskraft auf Spritzpistole	21,4 N
Niveau des Schalldrucks	82 dB (A)
Vibrationen, die auf die Arme des Bedieners übertragen werden	1,7 m/s ²
GEWICHT UND ABMESSUNGEN Länge x Breite x Höhe	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Gewicht	85 kg
Fassungsvermögen vom Tank für Dieselöl	20 l / 5,3 US gal
Fassungsvermögen vom Tank für Reinigungsmittel	4,5 l / 1,2 US gal

Die Eigenschaften und technischen Daten sind rein hinweisend. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle Abänderungen am Gerät vorzunehmen, die ihm zweckmäßig erscheinen.

2.1 Kennzeichnung der Bestandteile

Bitte auch die **Abbildungen 1 und 2**, welche sich am Anfang der Betriebs- und Wartungsanleitung befinden, beachten.

1. Anschluss Wassereingang
2. Hauptschalter
3. Zwinge Schlauchaufwickler
4. Schlauchaufwickler
5. Kugelgriff Schlauchaufwickler
- 6.
7. Hochdruckschlauch
8. Haltevorrichtung Zubehörteile
9. Unterbringung Spritzpistole/Strahlrohr
10. Schild "Die Gebrauchsanweisung lesen, bevor..."
11. Tasche für die Aufbewahrung von Gegenständen
12. Typenschild
13. Schild "Nicht auf Personen richten, ..."
14. Versorgungstromkabel
15. Schild "garantierter Schalldruck"
16. Spritzpistole
17. Strahlrohr
18. Düsenträgerkopf
19. Nadel zum Reinigen der Düse
20. Düse
21. Ablage Strahlrohr
- 22.
- 23.
24. Hebel der Spritzpistole
25. Sicherheitsverschluss für den Hebel der Spritzpistole
26. Lenkstange
27. Drehgriff zum Einstellen der Wassertemperatur
28. Kamin
29. Schild "Achtung warme Oberflächen"
30. Druckanzeige
31. Stopfen für den Reinigungsmitteltank
32. Stopfen für den Dieselöltank
33. Filter/Dichtung Wasseransaugung
34. Steuertafel
35. Anschluss Wasseransaugung

2.2 Sicherheitsvorrichtungen

Der Hochdruckreiniger ist mit den nachfolgend aufgezeigten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet.

a) Stromkonstantenschutz

Hierbei handelt es sich um eine Vorrichtung, welche in den Schalter (2) integriert ist und die Funktionstätigkeit des Hochdruckreinigers im Falle einer Stromüberabsorption zum Stillstand bringt, wobei der Schalter selbst auf die Position "0" springt.

Sollte diese einschreiten, muß man folgendermaßen verfahren:

- den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- den Hebel der Spritzpistole (24) drücken, um den eventuellen Restdruck abzulassen;
- 10÷15 Min. warten, damit der Hochdruckreiniger abkühlen kann;
- Überprüfen, ob die vorgeschriebenen Anweisungen, unter Paragraph **"Überprüfung und Anschluss an das Stromnetz"** eingehalten worden sind. Vor allem hinsichtlich der eventuell benutzten Verlängerung;
- Den Stecker wieder in die Steckdose einstecken und das, unter dem Paragraphen "BETRIEB" beschriebene Verfahren zum Starten, wiederholen.

b) Sicherheitsventil

Hierbei handelt es sich um ein Ventil für den Höchstdruck, welches zweckmäßig vom Hersteller geeicht wird und dafür sorgt, den Überdruck abzulassen, sollte im System der Druckeinstellung und/oder Temperatureinstellung eine Anomalie auftreten.



ACHTUNG

- Im Falle von mehrmaligem Eingreifen dieser Sicherungsvorrichtung darf der Hochdruckreiniger auf keinen Fall benutzt werden, bevor er durch einen **spezialisierten Techniker** überprüft worden ist.

c) Begrenzungsventil/Druckreglerventil

Hierbei handelt es sich um ein Ventil, welches zweckmäßig vom Hersteller geeicht wird. Dieses verhindert das Auftreten von Druckverhältnissen, die den maximal zulässigen Höchstdruck überschreiten, indem die übermäßig angesaugte Flüssigkeit zur Ansaugvorrichtung der Pumpe zurückläuft.

d) Thermostat für die Begrenzung/Regulierung der Temperatur

Hierbei handelt es sich um eine Vorrichtung, welche das Überschreiten der Höchsttemperatur verhindert.

e) Sicherheitsvorrichtung bei Wassermangel

Hierbei handelt es sich um eine Vorrichtung, welche die Funktionstätigkeit des Brenners im Falle eines Wassermangels verhindert.

f) Sicherheitsvorrichtung zur Blockierung des Spritzpistolenhebels

Hierbei handelt es sich um einen Sicherheitsverschluss (25) der es ermöglicht den Hebel (24) der Spritzpistole (16) in geschlossener Position zu blockieren und somit unbeabsichtigte Funktionstätigkeiten verhindert (**siehe Abb. 1, Position 5**).

2.3 Verwendungszweck

ACHTUNG

- Der Hochdruckreiniger ist ausschließlich zum Gebrauch von nachfolgend aufgeführten Eingriffen vorgesehen:
 - Reinigung mit kaltem Wasser von Fahrzeugen, Geräten, Gebäuden, Werkzeugen etc., eventuell mit vom Hersteller vorgesehenen Reinigungsmitteln versetzt;
 - Verteilung der vom Hersteller vorgesehenen Reinigungsmittel;
 - Entkalkung und Befreiung von verstopften Rohrleitungen, mittels der extra vom Hersteller vorgesehenen Zubehörteilen;
 - Hydro-Sandstrahlung von Gegenständen, mittels des vom Hersteller vorgesehenen Zubehörs;
- Der Hochdruckreiniger darf nie zur Reinigung von Personen, Tieren, unter Spannung stehenden Elektrogeräten, empfindlichen Gegenständen, oder zur Reinigung des Hochdruckreinigers selbst, eingesetzt werden.
- Der Hochdruckreiniger ist nicht für den Gebrauch in Umgebungen besonderer Art, die z.B. korrodierende oder explosionsgefährdete Bedingungen aufweisen, geeignet.
- Bei Verwendung an Bord von Fahrzeugen, Schiffen oder Flugzeugen, wenden sie sich an den Servicedienst des Herstellers, da zusätzliche Anordnungen notwendig sein können.

Jegliche anderweitige Verwendung ist als unzulässig zu betrachten.

Der Hersteller kann für unzumutbare oder fehlerhafte Verwendung nicht haftbar gemacht werden.

3 DAS AUSPACKEN

DE

ACHTUNG

- Während den Auspackungsarbeiten, um Verletzungen an Händen und Augen zu vermeiden, Schutzhandschuhe, sowie Schutzbrille tragen.
- Die Teile der Verpackung (Plastiktüten, Klammern usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern zurückgelassen werden, da diese eine Gefahrenquelle darstellen.
- Die Beseitigung der Verpackungsteile muss man nach den geltenden Rechtsvorschriften des jeweiligen Landes, in welchem der Hochdruckreiniger installiert ist, durchgeführt werden. Insbesondere dürfen die Plastiktüten und das Verpackungsmaterial aus Plastik nicht in der Umwelt zurückgelassen werden, da dies zu Umweltverschmutzung führt.
- Vergewissern sie sich nach dem Auspacken des Hochdruckreinigers, ob dieser vollständig ist. Im Zweifelsfalle den Hochdruckreiniger nicht verwenden, sondern sich an den Vertragshändler wenden, der ihn von einem **spezialisierten Techniker** prüfen lassen wird.

3.1 Kennzeichnungen - und Hinweisschilder

Beachten sie bitte auch die **Abbildung 1**, die sich am Anfang der Betriebs- und Wartungsanleitung befindet Das Kennzeichnungsschild (12) trägt die Seriennummer und die technischen Haupteigenschaften des Hochdruckreinigers.

Die Hinweisschilder (10,13) informieren über die eventuellen folgenden Restrisiken: Verbot einer Anwendung des Hochdruckreinigers vor dem aufmerksamen Lesen des Handbuchs; Verbot der Anwendung des Hochdruckreinigers, um Personen, Tiere, elektrische Geräte und den Hochdruckreiniger selbst zu reinigen. Das Hinweisschild (29): informiert über die Gefahr von Verbrennungen, zurückzuführen auf den Kontakt mit heißen Bestandteilen, die sich in der Nähe dieses Schildes befinden.

Das Hinweisschild (15): informiert über den Wert des garantierten Schalldrucks des Hochdruckreinigers.

ACHTUNG

- Nach dem Auspacken des Hochdruckreinigers überprüfen, ob das Kennzeichnungsschild und die Hinweisschilder vorhanden und lesbar sind. Im gegenteiligen Fall wenden sie sich, für deren Wiederanbringung an den Vertragshändler oder an eine ermächtigte Servicestelle.
- Sollten während der Verwendung das Kennzeichnungsschild oder die Warningschilder beschädigt oder unleserlich werden, wenden sie sich bitte, zur Wiederanbringung an den Vertragshändler oder an eine ermächtigte Servicestelle.

3.2 Standardausstattung

Vergewissern Sie sich, daß in der Verpackung des erworbenen Produktes die folgenden Elemente enthalten sind:

- Hochdruckreiniger HDR-H 54-15;
- Schlauchaufwickler, vollständig mit Hochdruck-Auslassrohr;
- Spritzpistole;
- Strahlrohr;
- Beutel mit folgenden Zubehörteilen:
 - Düse;
 - Nadel zum Reinigen der Düse;
 - Anschlusstülle Wasseransaugung;
 - Filter/Dichtung Wasseransaugung;
 - Betriebs- und Wartungsanleitung;
 - Garantiezertifikat.

Bei jeglichen Problemen wenden sie sich an den Vertragshändler oder an eine ermächtigte Servicestelle.

3.3 Sonderzubehör

ACHTUNG

- *Ungeeignete Zubehörteile beeinträchtigen den Betrieb des Hochdruckreinigers und können das Gerät gefährlich machen. Nur Original-Zubehörteile benutzen, die vom Hersteller empfohlen werden. Für Allgemeine Hinweise, Sicherheitshinweise, Montage und Wartung von Zubehörteilen siehe entsprechende Unterlagen.*
- *Einige Zubehörteile verfügen über eine maximale Einsatztemperatur, die unter der Höchsttemperatur liegt, die von dem Hochdruckreiniger erreicht werden kann: bei diesen Zubehörteilen muß man von daher die Temperatur begrenzen, indem man zweckmäßig auf den Drehgriff (27) einwirkt.*

Es ist möglich, die Standardausstattung des Hochdruckreinigers mit einer reichhaltigen Produktpalette zu bereichern. Für deren Erwerb wenden sie sich bitte an den Vertragshändler oder an eine ermächtigte Servicestelle.

3.3.1 Sonderzubehör mit maximalen Einsatztemperaturen unterhalb von 90 °C/194 °F

- Rohr-Reinigungssonde: maximale Einsatztemperatur 60 °C/140 °F.
- Schlauch für den Strahler mit rotierender Düse: maximale Einsatztemperatur 60 °C/140 °F (es ist auch eine professionelle Version mit einer maximalen Einsatztemperatur von 100 °C/212 °F erhältlich).
- Fußbodenreinigungsstrahler: maximale Einsatztemperatur 60 °C/140 °F.
- Rotierende Waschbürste: maximale Einsatztemperatur 60 °C/140 °F.

4 INSTALLATION

Siehe auch **Abbildung 2** am Anfang dieser Betriebs- und Wartungsanweisung

4.1 Montage der Zubehörteile

- a) Die feste, professionelle fächerförmige Düse (20) auf dem Düsenträgerkopf (18) montieren, wobei man sie gut unter Einsatz eines 14 mm Steckschlüssels anzieht (nicht in der Ausstattung enthalten). **Tätigkeit A auf Abb. 2.**
- b) Das äußere Ende des Hochdruckschlauchs (7) auf dem Gewinde der Spritzpistole (16) aufschrauben und mit zwei 17 mm Maulschlüsseln (nicht in der Ausstattung enthalten) anziehen.
Tätigkeit B auf Abb. 2.
- c) Das Strahlrohr (17) mit der Spritzpistole (16) zusammenstecken und bis zum Anschlag festschrauben.
Tätigkeit G auf Abb. 2.
- d) Den Hochdruckschlauch abrollen (7), den Schnellverschlussanschluss (22) in das Anschlusstück des Wasserausgangs einfügen (6), festschrauben und die Zwinge bis zum Anschlag per Hand festziehen.
Tätigkeit C auf Abb. 2.
- e) Den Filter/die Dichtung der Wasseransaugung (33) in das Anschlußstück des Wassereingangs (1) einsetzen, wobei darauf zu achten ist, die herausragende Seite des Filters innerhalb des Anschlußstückes zu positionieren und den Anschluss der Wasseransaugung bis zum Anschlag festschrauben (35). **Tätigkeit D auf Abb. 2**

4.2 Überprüfung und Anschluss an das Wasserversorgungsnetz

WARNUNG

- Die Wasserversorgung muss so ausgelegt sein, dass eine geeignete Förderleistung des Hochdruckreinigers gewährleistet wird. Siehe dazu die Werte die in der Tabelle der technischen Daten angegeben sind. Im Zweifelsfall einen **spezialisierten Techniker** kontaktieren.
- Den Hochdruckreiniger nicht mit Wasser von einer Temperatur über 40° C/98°F oder unter 5° C/41°F speisen.
- Der Speisewasserdruck darf niemals 8 bar/116 psi überschreiten.
- Den Hochdruckreiniger nicht mit einer Füllungstiefe die höher als 0 m/0 ft liegt laufen lassen.
- Den Hochdruckreiniger nicht ohne Wasserversorgung laufen lassen.
- Den Hochdruckreiniger niemals mit Brackwasser bzw. verunreinigtem Wasser speisen. Sollte dieses passieren, muß man den Hochdruckreiniger einige Minuten lang mit sauberem Wasser laufen lassen.



ACHTUNG

- Die im Installationsland des Hochdruckreinigers gültigen Vorschriften über den Anschluss an das Wassernetz beachten.

4.3 Überprüfung und Anschluss an das Stromversorgungsnetz



ACHTUNG

- Durch einen **spezialisierten Techniker** überprüfen lassen, ob die Stromversorgung den Daten des Typenschildes (12) am Hochdruckreiniger entspricht. Insbesondere darf der auf dem Typenschild angegebene Spannungswert nicht mehr als $\pm 5\%$ abweichen.
- Der Hochdruckreiniger muss von einem **qualifizierten Fachelektriker** unter Beachtung der Norm IEC 364 oder äquivalenter im Verwendungsland gültigen Normen an das Stromnetz angeschlossen werden. Insbesondere muss die Steckdose, an die der Hochdruckreiniger angeschlossen wird, über eine Erdungsleitung, eine angemessene Sicherung (siehe Wert auf dem Typenschild und die Werte, die in der Tabelle unter technischen Daten angegeben sind) verfügen, und von einem Magnet-Thermo-Differentialschalter mit Empfindlichkeit nicht über 30 mA abgesichert werden.
- Bei einem zu kurzen Versorgungskabel kann ein Verlängerungskabel verwendet werden. Dabei darauf achten, dass das Kabel nicht länger als 10 m/32,8 ft ist, der Querschnitt der Leiter zumindest 1,5 mm² beträgt und Stecker und Dose wasserdicht sind. Damit alle diese Vorschriften beachtet werden, muss ein **qualifizierter Fachelektriker** kontaktiert werden. Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.

DE

5 BETRIEB



ACHTUNG

- Den Hochdruckreiniger sorgfältig und vorsichtig bedienen. Vor dem Bedienen des Hochdruckreinigers von einem gelegentlichen Benutzer, unter eigener Verantwortung sicherstellen, dass der Benutzer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen, und die Bedienung des Hochdruckreinigers verstanden hat. Den Hochdruckreiniger nicht von Kindern oder unqualifiziertem Personal bedienen lassen.
- Die Sicherheitshinweise in der Betriebs- und Wartungsanweisung der evt. verwendeten Zubehörteile beachten.
- Den Hochdruckreiniger nicht benutzen, wenn:
 - die Versorgungsleitung oder andere wichtige Teile, z.B. der Hochdruckschlauch, die Sicherheitsvorrichtungen, die Spritzpistole und der Strahler Beschädigungen aufweisen;
 - der Hochdruckreiniger heruntergefallen oder starken Stößen ausgesetzt worden ist;
 - deutliche Wasserverluste sichtbar sind.In diesen Fällen den Hochdruckreiniger von einem **spezialisierten Techniker** kontrollieren lassen.
- Den Hochdruckreiniger mit besonderer Vorsicht in Räumen betreiben, wo sich Fahrzeuge, die die Zuleitung, den Hochdruckschlauch, die Spritzpistole usw. quetschen oder beschädigen können, bewegen.
- Den Hochdruckreiniger nur unter Aufsicht und außer Reichweite von Kindern benutzen. Insbesondere den Hochdruckreiniger in Kindergärten, Privatkliniken, Altenwohnheimen, wo sich unüberwachte Kinder, ältere Menschen, oder Behinderte befinden können, vorsichtig benutzen.
- Vor dem Einschalten den Hochdruckreiniger in einem trockenen Raum stabil auf eine flache Oberfläche stellen, damit das Gerät nicht herunterfallen oder umkippen kann.

71

- Die im Abschnitt **“Ausschalten”** beschriebenen Aktionen ausführen, bevor der Hochdruckreiniger verstellt wird.
- Vor dem Einschalten des Hochdruckreinigers Schutzkleider anziehen, die gegen ein falsches Manövrieren des Hochdruckstrahles angemessen schützen können. Den Hochdruckreiniger nicht in der Nähe von Personen, die keine Schutzkleider tragen, benutzen.
- Hochdruckstrahlen können gefährlich sein, wenn sie falsch benutzt werden. Den Wasserstrahl nicht auf Personen, Tiere, elektrische unter Spannung stehende Geräte oder den Hochdruckreiniger selbst richten.
- Bei dem Betrieb die Spritzpistole in der Hand fest halten, da beim Betätigen des Hebels (24) die Rückstosskraft des Hochdruckstrahles wirkt. Die Größe dieser Rückstosskraft ist in der Tabelle der technische Daten aufgeführt (die Rückstosskraft ist in N ausgedrückt, wo $1\text{ N} = 0,1\text{ Kg}$).
- Den Wasserstrahl nicht gegen sich selbst oder andere Personen richten, um Kleidungsstücke oder Schuhwerk zu reinigen.
- Zum Schutze der Umwelt, darf das Reinigen von Fahrzeug-Motoren oder Geräten, welche einen hydraulischen Kreislauf enthalten, nur in Räumlichkeiten mit einem geeigneten Ölabscheider durchgeführt werden.
- Die Fahrzeug-Reifen müssen mit einem Mindestabstand von 50 cm /19 in gereinigt werden, um es zu vermeiden, dass der Hochdruckwasserstrahl diese beschädigt. Das erste Anzeichen bei einer Beschädigung des Reifens erkennt man am Farbwechsel von diesem.
- Den Wasserstrahl nicht gegen Materialien, die Asbest oder andere für die Gesundheit schädliche Substanzen enthalten, richten.
- Den Hochdruckreiniger nicht im Regen benutzen.
- Auf die Anweisungen im Abschnitt **“Überprüfungen und Anschluss an das Stromnetz”** besonders achten.
- Auf die Anweisungen im Abschnitt **“Betrieb mit Reinigungsmittel”** besonders achten.
- Wenn der Hochdruckreiniger nicht benutzt, diesen nicht am Stromnetz angeschlossen lassen und den Stecker auf jeden Fall vor jeglichem Eingriff am Hochdruckreiniger ziehen. Genauer gesagt, den Hauptschalter (2) in die Stellung “0” bringen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Hebel (24) der Spritzpistole drücken, um einen eventuellen Restdruck ablassen. Dann in die Verriegelungsstellung (25) bringen (**Abb. 1 - Position S**):
 - bevor der Hochdruckreiniger - wenn auch nur kurzzeitig - unbeaufsichtigt gelassen wird;
 - **nach dem Gebrauch:** Vor jeder Reinigungs- bzw. Wartungsarbeit ferner warten, bis sich der Hochdruckreiniger vollständig abgekühlt hat.
- Während der Benutzung den Hebel (24) der Spritzpistole nicht ständig in geöffneter Stellung blockieren.
- Den Stecker nicht an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Keine Reduzierstücke oder Adapter zwischen Stecker und Steckdose legen.
- Zuleitung eventuelle Verlängerungskabel, Stecker und Steckdosen trocken halten. Diese nicht mit nassen Händen berühren.
- Sollte das Zuleitungskabel beschädigt sein, sollten Sie sich für den Austausch an den Hersteller oder einen **spezialisierten Techniker** wenden, um Gefahren zu vermeiden.
- Ausschließlich **Dieselmotoren für Selbstantrieb autotrazione** benutzen. Der Einsatz von jedem anderen Brennstoff kann Ursache für auftretende Gefahren darstellen.
- Bei Betrieb den Hochdruckreiniger nicht bedecken oder an einem Ort positionieren, wo keine korrekte Lüftung gewährleistet wird; niemals den Kamin (28) für den Ausgang der Gasabgase des Kessels abdecken.
- Wenn man den Hochdruckreiniger in geschlossenen Räumen benutzt, muß man sich vergewissern, dass die Abgase angemessen abgeführt werden und dass eine korrekte Belüftung gewährleistet ist (Vergiftungsgefahr).
- Sich niemals auf den Kamin (28) knien, noch diesen mit den Händen berühren (Verbrennungsgefahr).

WARNUNG

- Sollte man den Hochdruckreiniger bei Temperaturen von höher als 40 °C/104 °F benutzen, darf man diesen niemals der direkten Sonnenstrahlung aussetzen.
- Sollte man den Hochdruckreiniger in einer Höhe von höher als 1000 m/3280 ft einsetzen, wenden Sie sich bitte an einen **spezialisierten Techniker**, um die Verbrennung zu kontrollieren und gegebenenfalls einzustellen.

5.1 Vorbereitungen

- Den Hochdruckschlauch (7) völlig abwickeln.

Wenn man über ein Modell verfügt, welches mit einem Schlauchaufwickler (4) ausgestattet ist, gibt man die Vorrichtung frei, indem man die Zwinne (3) gegen den Uhrzeigersinn dreht; die notwendige Schlauchlänge abwickeln, indem man den Schlauchaufwickler mittels Kugelgriff (5) gegen den Uhrzeigersinn dreht; die Vorrichtung erneut blockieren, wobei man die Zwinne (3) im Uhrzeigersinn dreht.

- An dem Anschluss der Wasseransaugung (35) einen Versorgungsschlauch mit einem Innendurchmesser von

- 18 mm/0,7 in fixieren, wobei man diesen mit einer geeigneten Bundschelle anzieht. **Tätigkeit D auf Abb. 2.**
- Den Hahn für die Wasserversorgung öffnen, wobei man darauf achten sollte, dass kein Tropfen vorliegt. **Tätigkeit E auf Abb. 2.**
- Sich vergewissern, dass der Hauptschalter (2) und der Drehgriff für die Temperaturregelung (27) auf der Position AUS stehen (Position "0") und den Stecker in die Steckdose einstecken. **Tätigkeit F auf Abb. 2.**
- Den Hauptschalter (2) in die Position "1" bringen.
- Den Hebel (24) der Spritzpistole betätigen und warten, bis ein kontinuierlicher Wasserstrahl ausfließt.
- Den Hauptschalter (2) auf Position "0" bringen und die Spritzpistole (16) mit dem Strahlerrohr (17) verbinden.

5.2 Standardbetrieb (mit Hochdruck) mit Kaltwasser

- Sich vergewissern, dass der Drehgriff für die Temperaturregelung (27) auf der Position AUS steht (Position "0") und sich der Düsenträgerkopf (18) nicht auf der Position für die Reinigungsmittelabgabe befindet (siehe auch Paragraph "**Betrieb mit Reinigungsmittel**").
- Den Hochdruckreiniger wieder anlassen, indem man den Hauptschalter (2) auf Position "1" bringt.
Anmerkung: während diesem Anlassen wird sich der Hochdruckreiniger nach dem Start sofort abstellen, da die Vorrichtung **Total Stop** aktiviert wird.
- Um den Hochdruckreiniger wieder in Betrieb setzen zu können und um mit den Reinigungsvorgängen beginnen zu können, genügt es den Hebel (24) der Spritzpistole zu bedienen.
- Der Druckwert kann von dem Druckanzeiger entnommen werden (30).

5.3 Standardbetrieb (mit Hochdruck) mit Warmwasser



ACHTUNG

- Während der Füll-/Nachfülltätigkeiten des Dieselöltanks sorgfältig darauf achten, dass man die Tanks nicht wechselt. Sollte man irrtümlicherweise Dieselöl in den Reinigungsmitteltank gefüllt haben, darf man den Hochdruckreiniger nicht benutzen und muß sich an einen **spezialisierten Techniker** wenden.*
- Während der Fülltätigkeiten des Dieselöltanks sorgfältig darauf achten, dass man keinerlei Flüssigkeit auf dem Hochdruckreiniger verkippt. Sollte das passieren, muß man mindestens 24 Stunden warten bevor man den Hochdruckreiniger in Betrieb nimmt um sicherzustellen, dass die eventuell in das Geräteinnere eingedrungene Flüssigkeit verdampfen kann.*
- Den Stopfen (32) entfernen und darauf achten, dass die Flüssigkeit nicht überläuft (es wird empfohlen einen Einfülltrichter zu benutzen, der nur zu diesem Zweck bestimmt ist), den Tank mit Dieselöl für Zugkraft füllen (maximales Fassungsvermögen 20 l/5,3 US gal); den Tank verschließen.

WARNUNG

- Der Einsatz von Agrar-Dieselöl, Heizöl oder verunreinigtem Dieselöl führt zu übermäßigen Ablagerungen auf dem Brenner, so dass die korrekte Funktionstätigkeit beeinträchtigt wird.
- Sich vergewissern, dass sich der Düsenträgerkopf (18) nicht auf der Position für die Reinigungsmittelabgabe befindet (siehe auch Paragraph "**Betrieb mit Reinigungsmittel**").
- Den Hochdruckreiniger wieder anlassen, indem man den Hauptschalter (2) auf Position "1" bringt.
Anmerkung: während diesem Anlassen wird sich der Hochdruckreiniger nach dem Start sofort abstellen, da die Vorrichtung **Total Stop** aktiviert wird.
- Den Drehgriff für die Temperaturregelung (27) derartig drehen, bis man ihn auf die gewünschte Temperatur eingestellt hat.
- Um den Hochdruckreiniger wieder in Betrieb setzen zu können und um somit mit den Reinigungsvorgängen beginnen zu können, genügt es den Hebel (24) der Spritzpistole zu bedienen.
- Der Druckwert kann von dem Druckanzeiger entnommen werden (30).
- Wenn man vom Betrieb mit Warmwasser zum Betrieb mit Kaltwasser überwechseln möchte, bringt man den Drehgriff für die Temperaturregelung (27) auf die Position "0".

WARNUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig den Stand des Dieselöls im Tank und füllen Sie nach, bevor dieser vollständig leer ist.
- Der Brenner tritt nach circa drei Sekunden ab dem Öffnen der Spritzpistole in Funktion und unterbricht seine Funktionstätigkeit dann, wenn man die Spritzpistole schließt oder wenn die vorgegebene Temperatur erreicht worden ist.

5.4 Betrieb mit Reinigungsmittel

ACHTUNG

- Der Hochdruckreiniger ist entwickelt worden, um mit den vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmitteln bedient zu werden. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder Chemikalien kann die Sicherheit des Hochdruckreinigers beeinträchtigen. Insbesondere Flüssigkeiten, die Lösungsmittel, Benzin, Verdüner, Azeton und Brennöl enthalten, niemals ansaugen, da das Sprühprodukt stark entflammbar, explosionsfähig und giftig ist.
- Die Vorschriften und Hinweise auf dem Etikett des verwendeten Reinigungsmittels aufmerksam durchlesen.
- Reinigungsmittel in einem sicheren und Kindern unzugänglichen Raum aufbewahren.
- Im Falle von Kontakt mit den Augen sofort mit Wasser spülen und mit der Reinigungsmittel-Packung umgehend einen Arzt aufsuchen.
- Bei Aufnahme kein Erbrechen herbeiführen, sondern mit der Reinigungsmittel-Packung umgehend einen Arzt aufsuchen.
- Während dem Einfüllen in den Reinigungsmittel-Tank darauf achten, dass keine Flüssigkeit auf den Hochdruckreiniger gegossen wird. Sollte dies trotzdem vorkommen, muss mit der Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers mindestens 24 Std. gewartet werden. Auf diese Weise kann die Flüssigkeit die eventuell ins Innere des Geräts eingedrungen ist, verdampfen.

Die empfohlenen Reinigungsmittel sind über 90% biologisch abbaubar.

- Den Stopfen (31) entfernen und darauf achten, dass die Flüssigkeit nicht überläuft (es wird empfohlen einen Einfülltrichter zu benutzen, der nur zu diesem Zweck bestimmt ist), den Tank füllen (maximales Fassungsvermögen 4,5 l/1,2 US gal) wobei man hinsichtlich der Dosierung die Empfehlungen befolgt, die auf dem Etikett der Reinigungsmittelverpackung aufgeführt sind; den Tank verschließen.

WARNUNG

- Während der Füll-/Nachfülltätigkeiten des Reinigungsmittel tanks sorgfältig darauf achten, dass man die Tanks nicht verwechselt. Sollte man irrtümlicherweise Reinigungsmittel in den Dieselöltank gefüllt haben, darf man den Hochdruckreiniger nicht benutzen und muß sich an einen **spezialisierten Techniker** wenden.
- Hinsichtlich der Anwendungsmodalitäten bezieht man sich auf die Angaben, die auf dem Etikett der Reinigungsmittelverpackung aufgeführt sind.
- Die Zwinge des Düsenträgerkopfes (18) entsprechend der Darstellung auf **Abb. 1-a** drehen, dann den Hebel (24) der Spritzpistole betätigen und mit der Tätigkeit der Reinigungsmittelabgabe beginnen. Die Zwinge des Düsenträgerkopfes (18) entsprechend der Darstellung auf **Abb. 1-b** drehen, um den Hochdruckbetrieb wieder herzustellen.

5.5 Betriebsunterbrechung (Total Stop)

Durch Loslassen des Hebels (24) der Spritzpistole stellt sich der Hochdruckreiniger automatisch ab.

Der Hochdruckreiniger startet wieder im Normalbetrieb beim nächsten Druck auf den Hebel der Spritzpistole.

ACHTUNG

- Denken Sie daran, dass der Hochdruckreiniger unter der Bedingung von **Total Stop** in jeder Hinsicht funktionstüchtig ist, von daher muss man den Hauptschalter (2) immer auf Position "0" stellen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Hebel (24) der Spritzpistole betätigen, um somit eventuellen Restdruck abzulassen und den Sicherheitsverschluss (25) blockieren, bevor man diesen, auch nur kurzzeitig, unbeaufsichtigt läßt (**Abb. 1 - Position S**).

6 AUSSCHALTEN UND RUHESTELLUNG

Nach beendetem Reinigungsvorgang mit dem Ausschalten und der Aufbewahrung des Hochdruckreinigers fortfahren.

6.1 Ausschalten

- Den Hochdruckreiniger für ein paar Minuten mit Kaltwasser betreiben.
- Den Wasserhahn der Wasserversorgung völlig schließen.
- Das Wasser aus dem Hochdruckreiniger ganz abfließen lassen. Dazu den Hebel (24) der Spritzpistole für einige Sekunden gedrückt halten.

- Den Hauptschalter (2) in die Stellung "0" bringen.
- Den Versorgungsstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den im Hochdruckschlauch (7) eventuell zurückgebliebenen Restdruck ablassen. Dazu den Hebel (24) der Spritzpistole für einige Sekunden gedrückt halten.
- Warten, bis sich der Hochdruckreiniger abgekühlt hat.

 **ACHTUNG**

- Bei der Abkühlung des Hochdruckreinigers darauf achten, dass:
 - der Hochdruckreiniger nicht unbeaufsichtigt gelassen wird, wenn unüberwachte Kinder, Alte oder Behinderte in der Nähe sind;
 - der Hochdruckreiniger stabil positioniert ist, damit dieser nicht herunterfallen kann;
 - der Hochdruckreiniger nicht Berührung mit entflammaren Materialien kommt oder in deren Nähe steht.

6.2 Ruhestellung

- Den Hochdruckschlauch (7) ohne Biegen sorgfältig aufwickeln.
Wenn man über ein Modell verfügt, welches mit einem Schlauchaufwickler (4) ausgestattet ist, gibt man die Vorrichtung frei, indem man die Zwinge (3) gegen den Uhrzeigersinn dreht; den Schlauch aufwickeln, indem man den Schlauchaufwickler mittels Kugelgriff (5) im Uhrzeigersinn dreht; die Vorrichtung erneut blockieren, wobei man die Zwinge (3) im Uhrzeigersinn dreht.
- Die elektrische Versorgungsleitung (14) sorgfältig aufwickeln.
- Den Hochdruckreiniger in einem sauberen und trockenen Raum abstellen und darauf achten, dass die elektrische Versorgungsleitung und der Hochdruckschlauch nicht beschädigt werden.

WARNUNG

- Der Hochdruckreiniger ist frostempfindlich.
Bei strenger Wetterlage den Hochdruckreiniger ein Frostschutzmittel für Kraftfahrzeuge ansaugen lassen, bevor die Prozedur "Ausschalten" gestartet wird, damit sich im Inneren des Gerätes kein Eis bilden kann.
Zuerst einen **spezialisierten Techniker** kontaktieren, da die gepumpte Flüssigkeit die Dichtungen der Hochdruckpumpe beschädigen könnte. Konnte der Hochdruckreiniger bei strenger Wetterlage nicht wie oben beschrieben gegen Frost geschützt werden, muss man den Hochdruckreiniger vor Einschalten in einen warmen Raum bringen und so lange darin lassen, bis das eventuell im Inneren entstandene Eis schmilzt. Bei Nichtbeachtung dieser einfachen Vorschriften kann der Hochdruckreiniger schwere Schäden erleiden.

DE

7 REINIGUNG UND WARTUNG

 **ACHTUNG**

- Jeder Reinigungs- bzw. Wartungseingriff ist nach Ausführung der im Abschnitt "Ausschalten" beschriebenen Tätigkeiten durchzuführen.
Insbesondere ist daran zu denken, stets als erstes die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Um die Sicherheit des Hochdruckreinigers zu gewährleisten, ausschließlich vom Hersteller gelieferte oder genehmigte Originalersatzteile benutzen.
- Die Hochdruckschläuche, Anschlußstücke und Strahler sind sehr wichtig für die Sicherheit: ausschließlich die, vom Hersteller empfohlenen Ersatzteile benutzen.

7.1 Regelmässige Wartung

Die im Abschnitt "Ausschalten" beschriebenen Tätigkeiten durchführen und die Anweisungen folgender Tabelle beachten.

WARTUNGSINTERVALL	WARTUNGSARBEIT
Bei jeder Verwendung	<ul style="list-style-type: none"> • Versorgungsleitung, Hochdruckschlauch, Verbindungsstücke, Spritzpistole und Strahlerrohr kontrollieren. Sollte(n) ein oder mehrere Teil(e) beschädigt sein, den Hochdruckreiniger keinesfalls benutzen und einen spezialisierten Techniker kontaktieren.

(geht auf der folgenden Seite weiter)

WARTUNGSINTERVALL	WARTUNGSARBEIT
Wöchentlich	<ul style="list-style-type: none"> Den Filter/die Dichtung der Wasseransaugung (33) reinigen. Für die Reinigung ist es normalerweise ausreichend, den Filter unter einen fließenden Wasserstrahl zu halten oder mit Druckluft durchzublasen. Bei starken Verschmutzungen ein kalksteinverhinderndes Produkt verwenden oder den Filter austauschen. Für den Erwerb des Ersatzteils wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Kundendienst. Die Reinigung des Filters am internen Wassereingang muß von einem spezialisiertem Techniker durchgeführt werden (siehe auch unter dem Paragraphen “Außergewöhnliche Wartung”).
Monatlich	<ul style="list-style-type: none"> Die Düse (20) reinigen. Für die Reinigung ist es normalerweise ausreichend, die in der Ausstattung befindliche Nadel (19) in die Düsenöffnung einzuführen. Sollte man kein zufriedenstellendes Resultat erzielen ist die Düse auszuwechseln. Für den Erwerb des Ersatzteils wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Kundendienst. Die Düse kann unter Zuhilfenahme eines 14 mm Steckschlüssels (nicht in der Ausstattung enthalten) ausgewechselt werden.

WARNUNG

- Während des Betriebs darf der Hochdruckreiniger nicht übermäßig geräuschvoll sein und es dürfen unterseitig keine deutlichen Öl- oder Wasserverluste sichtbar sein. Sollte das geschehen, die Maschine von einem **spezialisierten Techniker** prüfen lassen.

7.2 Ausserordentliche Wartung



ACHTUNG

- Die außerordentlichen Wartungseingriffe sind ausschließlich von einem **spezialisierten Techniker** auszuführen.

Für die außerordentliche Wartung die Anweisungen folgender Tabelle beachten.

WARTUNGSINTERVALL	WARTUNGSARBEIT	
Alle 100 Stunden	<ul style="list-style-type: none"> Den Pumpen-Hydraulikkreislauf kontrollieren. Die Pumpenbefestigung kontrollieren. Die Elektroden einstellen. Die Dieselöldüse reinigen. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Dieselölfilter kontrollieren/austauschen. Den Filter am internen Wassereingang kontrollieren/austauschen.
Alle 200 Stunden	<ul style="list-style-type: none"> Das Pumpenöl wechseln. Die Ansaug-/Druckventile der Pumpe kontrollieren. Das Anziehen der Pumpenschrauben kontrollieren. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Pumpenregelventil kontrollieren. Die Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
Alle 500 Stunden	<ul style="list-style-type: none"> Die Elektroden austauschen. Die Dieselöldüse austauschen. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Kessel reinigen. Entsteinen der Heizschlange.


WARNUNG

- Die in der Tabelle angegebenen Daten sind rein hinweisend zu verstehen.

8 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Das Verschrotten des Hochdruckreinigers darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der im Installationsland gültigen Vorschriften durchgeführt werden.



Im Einzelnen weist das auf dem Typenschild (12) abgebildete Symbol  darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Für nähere Anweisungen wenden Sie sich bitte an die lokale Dienststelle für Müllentsorgung oder an ihren Vertragshändler.

ACHTUNG

- Vor der Verschrottung den Hochdruckreiniger unbrauchbar machen. Dazu ist z. B. die Versorgungsleitung durchzutrennen und die Teile, die für Kinder beim Spielen mit dem Hochdruckreiniger gefährlich sein können, sind unschädlich zu machen.

9 BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE

ACHTUNG

- Vor jedem Eingriff die im Abschnitt **“Ausschalten”** beschriebenen Tätigkeiten ausführen. Sollte es auch anhand der Informationen in folgender Tabelle unmöglich sein, den Hochdruckreiniger wieder korrekt zu betreiben, einen **spezialisierten Techniker** kontaktieren.

BETRIEBSSTÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Wenn man den Schalter (2) auf Position “1” stellt, startet der Hochdruckreiniger nicht. Denken Sie auch an die Angaben unter der Bemerkung im Paragraphen “Funktionsunterbrechung (Total Stop)” .	Eine Sicherheitsvorrichtung der Anlage, an die der Hochdruckreiniger angeschlossen ist, hat sich eingeschaltet (Sicherungsdraht, Differentialschalter usw.).	Die Schutzvorrichtung wieder herstellen. Sollte diese erneut einschreiten, darf der Hochdruckreiniger nicht benutzt werden und Sie müssen sich an einen spezialisierten Techniker wenden.
	Der Stecker des Versorgungskabels ist nicht korrekt eingefügt.	Den Stecker aus der Steckdose ziehen und erneut korrekt verbinden.
Der Hochdruckreiniger vibriert stark und ist geräuschvoll.	Der Filter/die Dichtung der Wasseransaugung (33) und/oder der Filter am internen Wassereingang ist verschmutzt.	Beachten Sie die Angaben unter den Paragraphen “Gewöhnliche Wartung” und “Außergewöhnliche Wartung” .
	Die Wasserversorgung ist unzureichend.	Sich vergewissern, dass der Hahn vollständig geöffnet ist und die Durchflussleistung aus dem Wassernetz den Werten in der Tabelle “Eigenschaften und technische Daten” entspricht.
Der Hochdruckreiniger erreicht den Höchstdruck nicht.	Der Düsenträgerkopf (18) ist auf der Position für Niederdruck (Abb. 1-a)	Den Düsenträgerkopf entsprechend der Angaben auf Abb. 1-b drehen.
	Die Wasserdüse (20) ist verschlissen.	Die Düse entsprechend der Angaben unter Paragraph “Regelmäßige Wartung” austauschen.

(geht auf der folgenden Seite weiter)

BETRIEBSSTÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Unzureichende Reinigungsmittel-Ansaugung.	Der Düsenträgerkopf (18) ist nicht auf der Position für Niederdruck (Abb. 1-b)	Den Düsenträgerkopf entsprechend der Angaben auf Abb. 1-a drehen.
	Das verwendete Reinigungsmittel ist zu dickflüssig.	Ein vom Hersteller empfohlenes Reinigungsmittel verwenden und wie auf dem Schild vorgeschrieben verdünnen.
	Produktmangel im Tank.	Produkt in den Tank nachfüllen.
Aus der Düse (20) fließt kein Wasser aus.	Keine Wasserversorgung.	Sich vergewissern, dass der Hahn vom Wassernetz vollständig geöffnet ist.
	Wasserdüse verstopft.	Die Düse entsprechend der Angaben unter Paragraph “Regelmäßige Wartung” reinigen und/oder austauschen
Der Hochdruckreiniger stoppt während der Funktionstätigkeit.	Eine Sicherheitsvorrichtung der Anlage, an die der Hochdruckreiniger angeschlossen ist, hat sich eingeschaltet (Sicherungsdraht, Differentialschalter usw.).	Die Schutzvorrichtung wieder herstellen. Sollte diese erneut einschreiten, darf der Hochdruckreiniger nicht benutzt werden und Sie müssen sich an einen spezialisierten Techniker wenden.
	Die Stromsicherheitsvorrichtung hat sich eingeschaltet.	Beachten Sie die Angaben unter Paragraph “Sicherheitsvorrichtungen” .
Wenn man den Hauptschalter (2) dreht, summt der Motor, startet aber nicht	Die elektrische Anlage und/oder die Verlängerung ist nicht angemessen.	Beachten Sie die Angaben unter Paragraph “Überprüfungen und Anschluss an das Stromnetz” .
Der Hochdruckreiniger gibt kein Warmwasser ab.	Der Stand des Dieselöls im Tank befindet sich unterhalb des Minimums.	Dieselöl nachfüllen.
	Der Dieselölfilter ist verstopft.	Beachten Sie die Angaben unter den Paragraphen “Außergewöhnliche Wartung” .



1 ALGEMENE INFORMATIE

Wij complimenteren u met de keuze van een van onze producten en willen u er aan herinneren dat deze ontworpen en tot stand gekomen zijn met de grootst mogelijke aandacht voor de veiligheid van de operator, de efficiëntie van diens arbeid en de bescherming van het milieu.

Om deze kenmerken gedurende lange tijd te kunnen handhaven adviseren wij een aandachtige lezing van deze handleiding en vragen wij u de inhoud ervan nauwkeurig op te volgen. Bijzondere aandacht dient geschonken te worden aan de lezing van de gedeeltes die gemerkt worden met het symbool:



ATTENTIE

aangezien deze passages belangrijke instructies bevatten inzake de veiligheid bij het gebruik van de waterreiniger.

De Fabrikant wordt niet aansprakelijk gesteld voor schade die voortkomt uit:

- niet naleving van de inhoud van deze handleiding;
- gebruik van de waterreiniger dat afwijkt van het gebruik dat beschreven wordt in de paragraaf **“GEBRUIKSBESTEMMING”**;
- gebruik dat in contrast staat met de heersende wetgeving inzake de veiligheid en de preventie van ongevallen op het werk;
- niet correct uitgevoerde installatie;
- nalatigheden in het voorziene onderhoud;
- wijzigingen of ingrepen die niet door de Fabrikant geautoriseerd zijn;
- gebruik van niet originele, of voor het model waterreiniger ongeschikte vervangingsonderdelen;
- reparaties die niet door een **Gespecialiseerd Technicus** zijn uitgevoerd.

1.1 Adres van de Fabrikant

Voor wat betreft het adres van de Fabrikant van de waterreiniger verwijst men naar de Conformiteitverklaring die aan het einde van dit gedeelte van de handleiding wordt weergegeven.

1.2 Gebruik en Bewaring van de Handleiding Voor Gebruik en Onderhoud

De handleiding voor gebruik en onderhoud moet als integraal deel van de waterreiniger beschouwd worden en voor toekomstige en onmiddellijke raadpleging op een afgeschermd plaats bewaard worden. In de handleiding voor gebruik en onderhoud zijn belangrijke waarschuwingen opgenomen met betrekking tot de veiligheid van de operator en van degenen die hem omringen, alsmede met betrekking tot het respect voor het milieu.

Wanneer de handleiding in slechte staat verkeerd of zoek raakt dan kunt u een nieuw exemplaar aanvragen bij de verkoper of bij een bevoegde assistentiedienst.

Doet u de waterreiniger over aan een andere gebruiker dan dient u de handleiding voor gebruik en onderhoud mee te geven.

Wij hebben ons best gedaan bij de samenstelling van deze handleiding. Mocht u fouten opmerken dan wordt u verzocht de Fabrikant, of een bevoegde assistentiedienst, hierover in te lichten.

De Fabrikant behoudt zich voorts het recht voor om zonder voorgaande mededeling alle benodigde wijzigingen aan te brengen voor de bijwerking en de correctie van deze publicatie.

Het is verboden deze handleiding op enigerlei wijze geheel of gedeeltelijk te reproduceren zonder de schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

1.3 Symbolen en Definities

1.3.1 Symbolen

Het symbool:



ATTENTIE

dat betrekking heeft op enkele tekstgedeeltes, duidt op de grote kans op persoonlijk letsel indien de betreffende voorschriften en aanwijzingen niet worden opgevolgd.

Het symbool: **WAARSCHUWING**
 dat betrekking heeft op enkele tekstgedeeltes, duidt op de mogelijkheid op schade aan de waterreiniger indien de betreffende instructies niet worden opgevolgd.

1.3.2 Definities

- **Gespecialiseerd Technicus:** meestal een werknemer van de bevoegde assistentiedienst, die voor dat doel getraind is en bevoegd is tot het verrichten van buitengewoon onderhoud en reparaties op de waterreiniger. De ingrepen op de elektrische delen moeten verricht worden door een **Gespecialiseerd Technicus** die tevens een **Gekwalificeerd Elektricien** is. Het gaat hier om iemand die vakkundig bekwaam is en opgeleid is voor de controle, de installatie, de reparatie van elektrische apparatuur volgens de "regels van het vak" en in overeenstemming met de wetgeving van het land van installatie van de waterreiniger.
- **Total Stop:** stopsysteem waarmee de werking van de waterreiniger onderbroken wordt telkens wanneer de hendel van het waterpistool wordt losgelaten.
- **Easy Start:** inrichting ten gunste van het starten van de waterreiniger doordat tijdens de eerste momenten van werking de druk verminderd wordt.

2 KENMERKEN EN TECHNISCHE GEGEVENS

HDR-H 54-15

ELEKTRISCHE AANSLUITING	400V / 1~50 Hz
Voedingsnet	230V / 1~50 Hz
Geabsorbeerd vermogen	2,7 kW
Zekering	16 A
HYDRAULISCHE AANSLUITING	
Max. temperatuur toevoerwater	40 °C / 104 °F
Min. temperatuur toevoerwater	5 °C / 41 °F
Min. capaciteit toevoerwater	700 l/h / 185 US gph
Max. druk toevoerwater	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Max. aanzuigdiepte	0 m / 0 ft
PRESTATIES	
Maximumcapaciteit	540 l/h / 143 US gph
Maximum druk	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Maximumtemperatuur uitgang water	90 °C - 194 °F
Reactiekracht op waterpistool	21,4 N
Niveau geluidsdruk	82 dB (A)
Trilling arm operator	1,7 m/s ²
GEWICHT EN AFMETINGEN	
Lengte x breedte x hoogte	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Massa	85 kg
Capaciteit gasolietank	20 l / 5,3 US gal
Capaciteit reservoir reinigingsmiddel	4,5 l / 1,2 US gal

De kenmerken en technische gegevens zijn van indicatieve aard.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor alle opportuun geachte wijzigingen op het apparaat aan te brengen.

2.1 Identificatie van de Componenten

Raadpleeg de **afbeeldingen 1 en 2**, aan het begin van de handleiding voor gebruik en onderhoud.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. Aansluiting ingang water | 5. Knop leidinghaspel |
| 2. Hoofdschakelaar | 6. |
| 3. Ringmoer leidinghaspel | 7. Hogedrukleiding |
| 4. Leidinghaspel | |

Identificatie van de Componenten (vervolgd)

- | | |
|--|---|
| 8. Steun accessoires | 22. |
| 9. Zitting voor waterpistool /straalbuis | 23. |
| 10. Plaatje "Lees eerst de handleiding voordat..." | 24. Hendel waterpistool |
| 11. Zak voor bewaren objecten | 25. Veiligheidsblokkering hendel waterpistool |
| 12. Identificatieplaatje | 26. Stuur |
| 13. Plaatje "Niet op personen richten,..." | 27. Knop voor regeling water |
| 14. Elektrische voedingskabel | 28. Schoorsteen |
| 15. Plaatje "Gegarandeerd geluidsvermogen" | 29. Plaatje "Let op hete oppervlakken" |
| 16. Waterpistool | 30. Drukindicator |
| 17. Straalbuis | 31. Dop reservoir reinigingsmiddel |
| 18. Mondstukhouderkop | 32. Dop gasolietank |
| 19. Speld voor reiniging mondstuk | 33. Filter/pakking wateraanzuiging |
| 20. Mondstuk | 34. Bedieningspaneel |
| 21. Houder straalbuis | 35. Aansluiting wateraanzuiging |

2.2 Veiligheidsinrichtingen

De waterreiniger is voorzien van de volgende veiligheidsinrichtingen:

a) Amperometrische beveiliging

Het gaat om een in de schakelaar (2) opgenomen systeem dat de werking van de waterreiniger stopt in geval van een overmatige absorptie van elektrische stroom, en dat de schakelaar zelf op "0" zet.

Bij de inwerkingtreding ervan gaat u als volgt te werk:

- trek de stekker uit het stopcontact;
- druk op de hendel (24) van het waterpistool om de mogelijke restdruk af te voeren;
- wacht 10÷15 minuten zodat de waterreiniger afkoelt;
- controleer of de voorschriften die in de paragraaf "**CONTROLES EN AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE LIJN**" staan, in acht genomen zijn, met name waar het gaat om de controle van het mogelijk gebruikte verlengsnoer;
- steek de stekker opnieuw in het stopcontact en herhaal de startprocedure die beschreven wordt in de paragraaf "**werking**".

b) Veiligheidsklep.

Het is een klep voor de maximumdruk die door de fabrikant geijkt is en die de overdruk afvoert wanneer zich een storing in het regelsysteem van de druk en/of van de temperatuur voordoet.



ATTENTIE

- Wanneer bovenstaande veiligheidsinrichting regelmatig in werking treedt, gebruikt u de waterreiniger dan absoluut niet voordat u hem eerst heeft laten nakijken door een **Gespecialiseerd Technicus**.

c) Klep voor beperking/regeling druk.

Het gaat om een door de fabrikant geijkte klep die voorkomt dat een druk ontstaat die hoger is dan de maximum toelaatbare waarden, en die het teveel aan vloeistof doet terugstromen naar de aanzuiging van de pomp.

d) Thermostaat voor beperking/regeling temperatuur.

Het gaat om een thermostaat die voorkomt dat de maximumtemperatuur overschreden wordt.

e) Beveiliging ontbreken water.

Het gaat om een beveiliging die voorkomt dat de brander werkt wanneer het water ontbreekt.

f) Blokkering van de hendel van het waterpistool.

Het is een veiligheidsstop (25) die, wanneer ingedrukt, de hendel blokkeert (24) van het waterpistool (16) in de gesloten positie geblokkeerd wordt, zodat het niet onbedoeld in werking kan treden (**zie ook Afb. 1, positie S**).

2.3 Gebruiksbestemming



ATTENTIE

- De waterreiniger is uitsluitend bestemd voor het volgende gebruik:
 - wassen van voertuigen, machines, gebouwen, gereedschappen enz. met koud water, eventueel met

- toevoeging van door de Fabrikant aangeduide reinigingsproducten;
- verspreiding van de door de Fabrikant bevoegde reinigingsproducten;
- aanslagverwijdering en ontstopping van leidingen met behulp van speciale door de Fabrikant voorziene hulpstukken;
- zandwaterstralen van voorwerpen met behulp van speciale door de Fabrikant voorziene hulpstukken.
- De waterreiniger mag niet gebruikt worden voor het wassen van: personen, dieren, elektrische apparatuur onder spanning, kwetsbare voorwerpen, en de waterreiniger zelf;
- De waterreiniger is niet geschikt om gebruikt te worden in ruimtes waar zich bijzondere omstandigheden voordoen bijvoorbeeld bij corroderende of explosieve atmosfeer.
- Richt u zich tot de technische assistentiedienst van de Fabrikant voor het gebruik aan boord van voertuigen, schepen of vliegtuigen, aangezien aanvullende voorschriften nodig kunnen zijn.

Ieder ander gebruik wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd.

De Fabrikant kan zich niet aansprakelijk stellen voor eventuele schade die voorkomt uit oneigenlijk of foutief gebruik.

3 UITPAKKEN

ATTENTIE

- Draag bij het uitpakken veiligheidshandschoenen en –bril om letsel aan handen en ogen te voorkomen.
- De verpakkingselementen (plastic zakken, klemmetjes enz.) mogen nooit binnen het handbereik van kinderen worden gelaten aangezien dit mogelijke gevaarbronnen kunnen vormen.
- De vuilverwerking van de verpakkingselementen moet gebeuren in overeenstemming met de wetgeving van het land van gebruik.
Met name plastic materiaal en zakken mogen niet in het milieu worden geloosd, gezien het schadelijke effect.
- Na het uitpakken van de waterreiniger dient u na te kijken of deze compleet is. Mocht hierover twijfel bestaan, dan dient u de waterreiniger absoluut niet te gebruiken maar dient u contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum dat het apparaat door een **Gekwalificeerd Technicus** na zal laten kijken.

3.1 Identificatieplaatje en Waarschuwingstekens

Zie tevens **Afb. 1** aan het begin van deze handleiding voor gebruik en onderhoud.

Op het identificatieplaatje (12) staan het serienummer en de belangrijkste technische kenmerken van de waterreiniger.

De waarschuwingstekens (10,13) geven u informatie over de mogelijke restgevaaren: verbod om de waterreiniger te gebruiken indien de handleiding niet eerst aandachtig werd doorgelezen; verbod om de waterreiniger te gebruiken voor het wassen van personen, dieren of elektrische apparatuur en de waterreiniger zelf.

Waarschuwingssplaatje (29): informeert over het gevaar op brandwonden wegens aanraking van hete delen die zich nabij het plaatje zelf bevinden.

Waarschuwingssplaatje (15): informeert over de waarde van het gegarandeerde geluidsvermogen van de waterreiniger.

ATTENTIE

- Controleer na het uitpakken van de waterreiniger of het identificatieplaatje en de waarschuwingssplaatjes aanwezig en leesbaar zijn. Is dit niet het geval richt u zich dan tot de verkoper of tot een bevoegd servicecentrum voor vervanging of aanvraag.
- Wanneer het identificatieplaatje of de waarschuwingstekens tijdens het gebruik verslijten, richt u zich dan tot de verkoper of tot een bevoegd servicecentrum voor het aanvragen van nieuwe.

3.2 Standaarduitrusting

Controleer of in de verpakking van het door u gekochte product de volgende elementen aanwezig zijn:

- waterreiniger voor reiniging onder hoge druk;
-
- Leidinghaspel compleet met hogedrukleiding waterafgifte;
- waterpistool;
- straalbuis;

- zak met accessoires, bevattende:
 - mondstuk;
 - speld voor reiniging mondstuk;
 - aansluiting wateraanzuiging;
 - filter/pakking wateraanzuiging;
 - handleiding voor gebruik en onderhoud;
 - garantiebewijs.

Mocht u hierbij problemen ondervinden wendt u zich dan tot de verkoper of tot een bevoegde assistentiedienst.

3.3 Optionele Hulpstukken

ATTENTIE

- *Niet adequate optionele hulpstukken compromitteren de werking van de waterreiniger en kunnen hem gevaarlijk maken. Gebruik uitsluitend originele, optionele hulpstukken die goedgekeurd zijn door de Fabrikant.*
Met betrekking tot de algemene voorschriften, de veiligheidswaarschuwingen, de installatie en het onderhoud van de optionele hulpstukken wordt verwezen naar de bijbehorende documentatie.
- *Enkele accessoires hebben een maximum gebruikstemperatuur die lager is dan de maximumtemperatuur die door de waterreiniger bereikt kan worden: voor deze accessoires dient u de temperatuur op adequate wijze in te stellen, met behulp van de knop (27).*

Het is mogelijk om de standaardlevering van de waterreiniger aan te vullen met een breed gamma van accessoires. Wend u zich voor de aanschaf tot de verkoper of tot een bevoegd assistentiecentrum.

3.3.1 Los verkrijgbare accessoires met een maximum gebruikstemperatuur van minder dan 90 °C/194 °F

- Ontluchtingssonde leidingen: maximum gebruikstemperatuur 60 °C/140 °F.
- Straalbus draaiend mondstuk: maximum gebruikstemperatuur 60 °C/140 °F (er bestaat ook een professionele versie met een maximum gebruikstemperatuur van 100 °C/212 °F).
- Straalbus voor reiniging vloeren: maximum gebruikstemperatuur 60 °C/140 °F.
- Roterende waterborstel: maximum gebruikstemperatuur 60 °C/140 °F.

4 INSTALLATIE

Zie tevens **Afb. 2** aan het begin van deze handleiding voor gebruik en onderhoud

4.1 Montage van de Hulpstukken

- Monteer het vaste, waaivormige en professionele mondstuk (20) op de mondstukhouderkop (18), en zet het stevig vast met een buissleutel van 14 mm (niet bijgeleverd). **Operatie A van Afb. 2.**
- Schroef het uiteinde van de hogedrukleiding (7) op het schroefdraad van het waterpistool (16) en zet het vast met twee vaste sleutels van 17 mm (niet bijgeleverd). **Operatie B van Afb. 2.**
- Bevestig de straalbus (17) op het waterpistool (16) en schroef het tot het einde vast. **Operatie G van Afb. 2.**
- Wikkel de hogedrukleiding (7) af, bevestig de aansluiting met snelkoppeling (22) op de aansluiting van de wateruitgang (6), en schroef vervolgens de ringmoer met de hand tot het einde toe vast. **Operatie C van Afb. 2.**
- Plaats het filter/ de pakking voor de wateraanzuiging (33) in de aansluiting van de wateringang (1), en zorg ervoor dat de uitstekende zijde van het filter binnen in de aansluiting geplaatst wordt. Schroef de aansluiting van de wateraanzuiging (35) tot het einde vast. **Operatie D van Afb. 2**

4.2 Controle en Aansluiting op de Waterleiding

WAARSCHUWING

- De watertoevoer moet in staat zijn een voldoende capaciteit te garanderen voor de waterreiniger. Raadpleeg hiervoor de waarden die in de tabel met technische gegevens staan.
 In geval van twijfel richt u zich tot een **Gespecialiseerd Technicus**.

- Voorzie de waterreiniger niet van water met een temperatuur van meer dan 40 °C/104 °F of minder dan 5 °C/41 °F.
- De druk van het toevoerwater mag niet hoger zijn dan 8 bar/116 psi
- Stel de waterreiniger niet in werking bij een aanzuigdiepte van meer dan 0 m/ 0 ft.
- Stel de waterreiniger niet in werking zonder watertoevoer.
- Voorzie de waterreiniger niet van zout of onzuiver water. Mocht dit toch gebeuren, laat de waterreiniger dan enkele minuten met schoon water werken.

ATTENTIE

- *Houd u aan de voorschriften met betrekking tot de aansluiting op de waterleiding die van kracht zijn in het land van installatie van de waterreiniger.*

4.3 Controle en Aansluiting op het Elektriciteitsnet

ATTENTIE

- Laat door een **Gespecialiseerd Technicus** controleren of de elektriciteitstoevoer van uw installatie overeenkomt met de gegevens op het identificatieplaatje (12) dat zich op de waterreiniger bevindt. Met name de voedingsspanning mag niet meer dan $\pm 5\%$ afwijken van de op het plaatje vermelde waarde.
- De aansluiting op het elektriciteitsnet moet door een **Gespecialiseerd Elektricien** tot stand worden gebracht, in overeenkomst met de IEC 364 norm of gelijkaardige normen die van kracht zijn in het land van gebruik. Met name het stopcontact waarop de waterreiniger wordt aangesloten moet worden uitgerust met een aardegeleider, een adequate zekering (de waarde daarvan staat op het identificatieplaatje en in de tabel met technische gegevens), en moet beveiligd worden door een elektromagnetische differentiaalschakelaar met een gevoeligheid die de 30 mA niet overschrijdt.
- Mocht de elektriciteitskabel te kort blijken te zijn, dan kan een verlengsnoer gebruikt worden. Controleer of deze niet langer dan 10 meter/32,8 ft is, of de doorsnede van de stroomdraden ten minste 1,5 mm² bedraagt en of stekker en stopcontact waterdicht zijn. Om bovengenoemde aanwijzingen te respecteren dient u zich tot een **Gekwalificeerd Elektricien** te wenden. Het gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan gevaarlijk zijn.

5 WERKING

ATTENTIE

- Het gebruik van de waterreiniger vereist aandacht en voorzichtigheid. Vertrouw de waterreiniger niet aan anderen toe zonder dat u zich, onder eigen verantwoording, ervan vergewist heeft dat deze tijdelijke gebruiker de handleiding aandachtig heeft doorgelezen en op de hoogte is van de werking van de waterreiniger. De waterreinigers mogen niet door kinderen of door niet getraind personeel worden gebruikt
- Respecteer de waarschuwingen met betrekking tot de veiligheid die in de handleiding voor gebruik en onderhoud van de eventuele hulpstukken staan, die gebruikt worden
- Gebruik de waterreiniger niet wanneer:
 - de voedingskabel of andere belangrijke onderdelen, zoals de hogedrukleiding, de veiligheidsinrichtingen, het waterpistool en de straalbuis beschadigd zijn;
 - de waterreiniger is omgevallen of wanneer er tegen aangestoten is;
 - er duidelijk water uit de waterreiniger lekt;
- In deze gevallen dient u de waterreiniger door een **Gespecialiseerd Technicus** te laten nakijken.
- U dient speciaal op te letten wanneer u de waterreiniger in ruimtes gebruikt waarin voertuigen rijden die de toevoerkabel, de hogedrukleiding of het waterpistool kunnen verpletteren of beschadigen;
- Houd tijdens de werking de waterreiniger altijd onder toezicht en buiten het bereik van kinderen. Let bijzonder goed op tijdens het gebruik bij kleuterscholen, verzorging- en rusthuizen. Hier kunnen kinderen, bejaarden of gehandicapten zonder toezicht aanwezig zijn.
- Voordat u de waterreiniger in werking stelt dient u hem op een droge, vlakke en stabiele ondergrond te zetten, waar hij niet kan kantelen of vallen.
- Verricht de handelingen die in de paragraaf "**Stilstand**" beschreven worden voordat u de waterreiniger verplaatst.
- Voordat u de waterreiniger start dient u kleding aan te trekken die afdoende bescherming biedt tegen verkeerd uitgevoerde manoeuvres van de onder druk staande waterstraal. Gebruik de waterreiniger niet

in de nabijheid van personen die geen beschermende kleding dragen.

- De waterstralen onder hoge druk kunnen gevaarlijk zijn bij oneigenlijk gebruik. Richt de straal niet op personen, dieren, elektrische apparatuur onder spanning of op de waterreiniger zelf.
- Houd tijdens het gebruik het waterpistool stevig vast. Wanneer u namelijk de hendel (24) activeert, dan kunt u de reactiekracht van de hogedrukstraal ondergaan. De grootheid van deze terugslagkracht staat in de tabel met technische gegevens (de terugslagkracht wordt uitgedrukt in N waar $1 N = 0.1 \text{ kg}$).
- Richt de straal niet op u zelf of anderen om kleding of schoeisel te reinigen.
- Ter bescherming van het milieu mag de reiniging van voertuigen of machines met hydraulische circuits alleen plaatsvinden in ruimtes die voorzien zijn van een adequate olieseparator.
- De banden van de voertuigen moeten op een afstand van niet minder dan 50 cm /19 in gewassen worden om te voorkomen dat de hogedrukstraal schade veroorzaakt. Een eerste symptoom van toegebrachte schade aan een band is de kleurverandering ervan.
- Richt de hogedrukstraal niet op materiaal dat asbest bevat, of andere substanties die schadelijk voor de gezondheid zijn.
- Gebruik de waterreiniger niet in de regen.
- Besteed extra aandacht aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf "**Controle en aansluiting op het elektriciteitsnet**".
- Besteed extra aandacht aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf "**Werking met reinigingsproducten**".
- Laat de stekker niet in het stopcontact wanneer de waterreiniger niet werkt, en trek de stekker er altijd uit vóór het verrichten van ingrepen. Zet, in het bijzonder, de hoofdschakelaar (2) altijd op "0". Verwijder de stekker uit het stopcontact en druk op de hendel (24) van het waterpistool om de eventuele restdruk te elimineren en de veiligheidsblokkering (25) vast te zetten (**Afb. 1 - Positie 5**):
 - wanneer u de waterreiniger, ook voor korte tijd, onbeheerd achter laat;
 - **na afluop van het gebruik**. Wacht altijd tot de waterreiniger geheel is afgekoeld voordat u reiniging of onderhoud verricht.
- Blokkeer tijdens het gebruik de hendel (24) van het waterpistool niet in de stand altijd open.
- Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.
- Plaats geen reducers of adapters tussen de stekker en het stopcontact.
- Zorg ervoor dat de voedingskabel, de eventuele verlengsnoeren, de stekkers en de stopcontacten droog blijven. Raak ze niet aan met natte handen.
- Mocht de voedingskabel beschadigd zijn dan dient u, om gevaarlijke situaties te voorkomen, voor de vervanging ervan contact op te nemen met de Fabrikant of met een **Gespecialiseerd Technicus**.
- Gebruik uitsluitend **gasolie voor autoaandrijvingen**. Het gebruik van andere brandstoffen kan een gevaar vormen.
- De waterreiniger tijdens de werking niet afdekken en niet in een ruimte plaaatsen waar de ventilatie gecompromitteerd wordt. De schoorsteen (28) voor de afvoer van de rookgassen uit de ketel nooit afdekken.
- Wanneer de waterreiniger in gesloten ruimtes gebruikt wordt moet gecontroleerd worden of de uitlaatgassen op passende wijze afgevoerd worden en of een correcte ventilatie gegarandeerd wordt (vergiftigingsgevaar).
- Buig u nooit over de schoorsteen (28), en raak deze nooit met de handen aan (brandwondengevaar).

WAARSCHUWING

- Indien de waterreiniger gebruikt wordt bij een omgevingstemperatuur die hoger is dan $40^\circ\text{C}/104^\circ\text{F}$, dan moet u het apparaat niet aan rechtstreeks zonlicht blootstellen.
- Indien de waterreiniger gebruikt wordt op een hoogte van meer dan 1000 m/3280 ft wendt u zich dan tot een **Gespecialiseerd Technicus** voor een controle en een eventuele instelling van de brandstof.

5.1 Voorafgaande Handelingen

- Rol de hoge drukleiding (7) geheel af.
Indien u over een model beschikt dat uitgerust is met een leidinghaspel (4), deblokkeert u dan dit systeem door de ringmoer (3) tegen de wijzers van de klok in te draaien; wikkel de benodigde hoeveelheid leiding af door de haspel tegen de wijzers van de klok in te draaien met knop (5); blokkeer het systeem door de ringmoer (3) met de wijzers van de klok mee te draaien.
- Bevestig op de aansluiting van de wateraanzuiging (35) een toevoerleiding met een binnendiameter van 18 mm/0,7 in, en zet deze vast met een kabelklem. **Operatie D van Afb. 2.**
- Open de watertoevoerkraan, en kijk of er niet gedruppeld wordt. **Operatie E van Afb. 2.**
- Controleer of de hoofdschakelaar (2) en de knop voor de temperatuurregeling (27) in de uitgeschakelde stand staan (positie "0") en steek de stekker in het stopcontact. **Operatie F van Afb. 2.**

- Zet de hoofdschakelaar (2) op stand "1".
- Druk op hendel (24) van het waterpistool en wacht tot een doorlopende waterstraal naar buiten komt.
- Zet de hoofdschakelaar (2) in stand "0" en sluit de straalbuis (17) aan op het waterpistool (16).

5.2 Standaardwerking (bij hoge druk) met Koud Water

- Controleer of de knop voor de temperatuurregeling (27) in de uitgeschakelde stand staat (positie "0") en of de mondstukhouderkop (18) niet in de positie voor de afgifte van het reinigingsmiddel staat (zie ook de paragraaf "**Werking met reinigingsmiddelen**").
- Start opnieuw de waterreiniger door de hoofdschakelaar (2) op "1" te zetten.
Nota: Na deze start komt de waterreiniger onmiddellijk tot stilstand, aangezien het **Total Stop** systeem geactiveerd wordt.
- Om de waterreiniger in werking te stellen en met het reinigen te beginnen, volstaat het de hendel (24) van het waterpistool in te drukken.
- De drukwaarde kan worden afgelezen van de drukwijzer (30).

5.3 Standaardwerking (bij hoge druk) met Warm Water

ATTENTIE

- *Tijdens de werkzaamheden van vullen/bijvullen van de gasolietank dient u erop te letten de tanks niet te verwisselen. Indien u per ongeluk gasolie in het reservoir voor de reinigingsmiddelen giet dan dient u de waterreiniger niet te gebruiken maar contact op te nemen met een **Gespecialiseerd Technicus**.*
- *Tijdens het vullen van de gasolietank dient u ervoor te zorgen geen vloeistof op de waterreiniger te morsen. Mocht dit toch gebeuren wacht dan minstens 24 uur voordat u de waterreiniger in werking stelt, zodat de mogelijk in het apparaat gemorste vloeistof kan verdampen.*
- Verwijder de dop (32), zorg ervoor dat er geen vloeistof naar buiten stroomt (het wordt geadviseerd een trechter te gebruiken die alleen voor dit doel gebruikt wordt), vul de tank (maximuminhoud 20 l / 5,3 US gal) met gasolie voor autoaandrijvingen en sluit de tank.

WAARSCHUWING

- Het gebruik van landbouwgasolie voor de verwarming veroorzaakt een overmatige vuilaanslag op de brander en compromitteert de goede werking.
- Controleer of de mondstukhouderkop (18) niet in de stand voor de afgifte van het reinigingsmiddel staat (zie ook de paragraaf "**Werking met reinigingsmiddelen**").
- Start opnieuw de waterreiniger en zet de hoofdschakelaar (2) in stand "1".
Opmerking: tijdens het starten zal de waterreiniger, na het vertrek, onmiddellijk tot stilstand komen omdat het **Total Stop**-systeem geactiveerd komt.
- Draai de knop voor de temperatuurregeling (27) zo, dat de gewenste temperatuur bereikt wordt.
- Om de waterreiniger in werking te stellen, en dus met het reinigen te beginnen, zal het volstaan de hendel (24) van het waterpistool te activeren.
- De drukwaarde kan afgelezen worden van de drukindicator (30).
- Indien u van de warmwaterwerking wilt overgaan naar de koudwaterwerking, dan zet u de knop voor de temperatuurregeling (27) op "0".

WAARSCHUWING

- Controleer regelmatig het peil van de gasolie in de tank en vul de tank voordat hij geheel leeg raakt.
- De brander treedt ongeveer drie seconden na de opening van het waterpistool in werking en onderbreekt de werking pas wanneer het waterpistool gesloten wordt, of wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is.

5.4 Werking met het Reinigingsproduct

ATTENTIE

- *De waterreiniger is ontworpen voor het gebruik met reinigingsproducten die door de Fabrikant worden aanbevolen. Het gebruik van andere reiniging- of chemische producten kan van negatieve invloed zijn op de veiligheid van de waterreiniger.*

Zuig met name nooit vloeistoffen aan die oplosmiddelen, benzine, verdunningsmiddelen, aceton en brandstofolie bevatten aangezien deze producten in vernevelde vorm uiterst brandbaar, explosief of toxisch zijn.

- Lees aandachtig de voorschriften en waarschuwingen die op het etiket van het gebruikte reinigingsproduct staan.
- Bewaar de reinigingsproducten op een veilige plek die ontoegankelijk is voor kinderen.
- Komt het product in aanraking met de ogen spoel de ogen dan onmiddellijk met water en wendt u onmiddellijk tot arts. Neem de verpakking van het reinigingsproduct mee.
- Wordt het product per ongeluk ingeslikt probeer dan niet het braken te stimuleren maar wendt u onmiddellijk tot een arts. Neem de verpakking van het reinigingsproduct mee.
- Tijdens het vullen van de tank met het reinigingsproduct, dient u er op te letten geen vloeistof op de waterreiniger te morsen. Mocht dit wel gebeuren dan dient u tenminste 24 uur te wachten voordat u de waterreiniger in werking stelt, zodat de vloeistof die mogelijk het apparaat is binnengedrongen kan verdampen.

De aanbevolen reinigingsproducten zijn voor meer dan 90% biologisch afbreekbaar.

- Verwijder de dop (31), zorg ervoor dat geen vloeistof naar buiten stroomt (het wordt geadviseerd een trechter te gebruiken die alleen voor dit doel gebruikt wordt), vul het reservoir (maximuminhoud 4,5 l / 1,2 US gal) en volg daarbij de aanwijzingen met betrekking tot de dosering op, die op de verpakking van het reinigingsmiddel staan. Sluit het reservoir.

WAARSCHUWING

- Tijdens het vullen/bijvullen van het reservoir van het reinigingsmiddel dient u erop te letten de tanks niet te verwisselen. Indien u perongeluk het reinigingsmiddel in de gasolietank giet, dan moet u de waterreiniger niet gebruiken maar contact opnemen met een **Gespecialiseerd Technicus**.
- Raadpleeg voor de gebruikswijze het etiket van de verpakking van het reinigingsmiddel.
- Draai de ringmoer van de mondstukhouderkop (18) zoals schematisch weergegeven wordt in **Afb. 1-a** en activeer vervolgens de hendel (24) van het waterpistool, waarna de afgifte van het reinigingsmiddel van start gaat. Draai de ringmoer van de mondstukhouderkop (18) zoals schematisch weergegeven wordt in **Afb. 1-b** om de hogedrukwerking te hervatten.

5.5 Onderbreking van de Werking (Total Stop)

Door de hendel (24) van het waterpistool los te laten komt de waterreiniger automatisch tot stilstand. Drukt u nu opnieuw op de hendel dan zal de waterreiniger weer normaal in werking treden.



ATTENTIE

- *Denkt u er aan dat wanneer de waterreiniger op **Total Stop** staat, de waterreiniger echter compleet in werking is. Wanneer u de waterreiniger dus, ook voor zeer korte tijd, onbeheerd achterlaat, zet dan altijd de hoofdschakelaar (2) op "0"; trek de stekker uit het stopcontact en druk op hendel (24) van het waterpistool om de eventuele restdruk te ontladen en de veiligheidsblokkering (25) vast te zetten (**Afb. 1 - Positie S**).*

6 STILSTAND EN OPSLAG

Na afloop van de werkzaamheden brengt u de machine tot stilstand en bergt u hem weg.

6.1 Stilstand

- Laat de waterreiniger enkele minuten met koud water werken.
- Sluit de watertoevoerkraan geheel.
- Haal het water uit de waterreiniger door hem enkele seconden te laten werken met ingedrukte hendel (24) van het waterpistool.
- Zet de hoofdschakelaar (2) op "0".
- Trek de stekker van de toevoer uit het stopcontact.
- Elimineer de mogelijke restdruk uit de hogedrukleiding (7) door enkele seconden de hendel (24) van het waterpistool ingedrukt te houden.
- Wacht tot de waterreiniger afgekoeld is.

ATTENTIE

- Wanneer de waterreiniger wordt afgekoeld moet u nagaan of:
 - de waterreiniger niet onbeheerd wordt achtergelaten in aanwezigheid van kinderen, bejaarden of gehandicapten zonder toezicht;
 - de waterreiniger op een stabiele ondergrond geplaatst wordt en niet kan vallen;
 - de waterreiniger niet in aanraking kan komen met, of in de onmiddellijke nabijheid staat van brandbaar materiaal.

6.2 Opslag

- Rol de hogedrukleiding (7) zorgvuldig op, vermijd knikken. Indien u over een model beschikt dat uitgerust is met een leidinghaspel (4), deblokkeert u dan dit systeem door de ringmoer (3) tegen de wijzers van de klok in te draaien; wikkel de benodigde hoeveelheid leiding om door de haspel met de wijzers van de klok mee te draaien met knop (5); blokkeer het systeem door de ringmoer (3) met de wijzers van de klok mee te draaien.
- Rol de elektrische voedingskabel (14) zorgvuldig op.
- Plaats de waterreiniger met zorg op een droge en schone plek en zorg er daarbij voor de voedingskabel en hogedrukleiding niet te beschadigen.

WAARSCHUWING

- De waterreiniger is gevoelig voor vorst. In koude ruimtes, en om ijsvorming binnen in de waterreiniger te voorkomen, is het mogelijk om vóór de procedure voor **“Stilstand”** de waterreiniger een antivriesproduct voor auto's te laten aanzuigen. Raadpleeg hiervoor eerst een **Gespecialiseerd Technicus** aangezien de gepompte vloeistof de pakkingen van de hoge drukpomp kan beschadigen. In koude ruimtes, en als het niet mogelijk is de waterreiniger te beschermen zoals eerder beschreven, dient u de waterreiniger vóór het starten in een warme ruimte te brengen gedurende de tijd die nodig is om eventueel ijs te doen smelten. Het niet naleven van deze simpele voorschriften kan ernstige schade aan de waterreiniger berokkenen.

7 REINIGING EN ONDERHOUD

ATTENTIE

- Alle ingrepen met betrekking tot reiniging en onderhoud mogen slechts worden uitgevoerd na de operaties verricht te hebben die beschreven staan in de paragraaf **“Stilstand”**.
U dient er met name aan te denken de elektriciteitstoevoer altijd af te sluiten.
- Om de veiligheid van de waterreiniger te garanderen dient u uitsluitend originele vervangingsonderdelen te gebruiken die door de Fabrikant zijn goedgekeurd en door hem geleverd worden.
- De rubber leidingen, de aansluitingen en de straalbuizen voor werking onder hoge druk zijn belangrijk voor de veiligheid: gebruik uitsluitend de door de Fabrikant aanbevolen onderdelen.

7.1 Gewoon Onderhoud

Verricht de handelingen die beschreven worden in de paragraaf **“Stilstand”** en houd u aan de aanwijzingen van onderstaande tabel.

TIJDSINTERVAL	INGREEP
Bij ieder gebruik	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de toevoerkabel, de hogedrukleiding, de aansluitingen, het waterpistool, de straalbuis. Indien één of meerdere delen beschadigd zijn, gebruik de waterreiniger dan absoluut niet en richt u tot een Gespecialiseerd Technicus.
Wekelijks	<ul style="list-style-type: none">• Reiniging filter/pakking wateraanzuiging (33). Voor de reiniging volstaat het meestal het filter onder stromend water te houden of met perslucht schoon te blazen. Ondervindt u problemen bij de reiniging dan kunt u een ontkalkingsproduct gebruiken of het filter vervangen. Richt u voor een nieuw filter tot een bevoegde assistentiedienst. De reiniging van het filter in de wateringang moet uitgevoerd worden door een Gespecialiseerd Technicus (zie ook de paragraaf “Buitengewoon onderhoud”).

(wordt vervolgd op de volgende pagina)

TIJDSINTERVAL	INGREEP
Maandelijks	<ul style="list-style-type: none"> • Reiniging mondstuk (20) Voor de reiniging volstaat het doorgaans de bijgevoegde naald (19) in het gat van het mondstuk te steken. Mocht u niet de gewenste resultaten verkrijgen vervangtu het mondstuk dan, en wendt u voor de aanschaf van het reservedeel tot een bevoegd assistentiecentrum. Gebruik voor de vervanging een buissleutel van 14 mm (niet bijgeleverd).

WAARSCHUWING

- Tijdens de werking mag de waterreiniger niet te veel lawaai produceren en mag er geen duidelijk waarneembare water- of olielekage zijn. Doen deze verschijnselen zich wel voor dan dient u de waterreiniger te laten nakijken door een **Gespecialiseerd Technicus**.

7.2 Buitengewoon Onderhoud



ATTENTIE

- *Het buitengewone onderhoud mag alleen verricht worden door een **Gespecialiseerd Technicus**.*

Houdt u bij buitengewoon onderhoud aan de aanwijzingen van onderstaande tabel.


TIJDSINTERVAL	INGREEP	
Iedere 100 uur	<ul style="list-style-type: none"> • Controle van het hydraulische circuit van de pomp. • Controle van de pompbevestiging • Instelling elektroden. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reiniging mondstuk gasolie. • Controle/vervanging gasoliefilter. • Controle/vervanging filter in wateringang.
Iedere 200 uur	<ul style="list-style-type: none"> • Vervanging oliepomp. • Controle kleppen aanzuiging/afgifte pomp. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controle schroefbevestiging pomp • Controle regelklep pomp • Controle beveiligingen
Iedere 500 uur	<ul style="list-style-type: none"> • Vervanging elektroden. • Vervanging gasoliermondstuk. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reiniging ketel. • Ontkalking spiraal.

WAARSCHUWING

- **De gegevens van de tabel zijn van indicatieve aard.**

8 SLOOP EN VERWERKING

De ontmanteling van de waterreiniger mag alleen verricht worden door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de heersende wetgeving van het land van installatie.

Met name duidt het symbool , op identificatieplaatje (12), erop dat het product niet samen met huishoudelijk afval weggegooid mag worden.

Wend u tot het plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of tot uw verkoper.



ATTENTIE

- *Voordat u de waterreiniger sloopt dient u hem onbruikbaar te maken, door bijvoorbeeld de voedingskabel door te snijden. Ook de onderdelen die een gevaar kunnen vormen voor kinderen moeten onbruikbaar worden gemaakt, aangezien kinderen er mee kunnen gaan spelen.*

9 ONGEMAKKEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN



ATTENTIE

- *Voordat u ingrepen gaat verrichten dient u de handelingen van de paragraaf “Stilstand” uit te voeren. Mocht u er niet in slagen de waterreiniger met behulp van de informatie uit onderstaande tabel weer normaal in werking te stellen dan dient u zich te wenden tot een **Gespecialiseerd Technicus**.*

ONGEMAKKEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
<p>W a n n e e r d e hoofdschakelaar (2) op "1" gezet wordt gaan de waterreiniger niet van start. Denkt u ook aan de nota van de paragraaf "Onderbreking van de werking (Total Stop)".</p>	<p>Er is een veiligheidsvoorziening van de installatie waarop de waterreiniger is aangesloten in werking getreden (zekering, differentiaalschakelaar, enz.).</p>	<p>Schakel de veiligheidsvoorziening terug. Bij een nieuwe inwerkingtreding dient u de waterreiniger niet te gebruiken en moet u zich tot een Gespecialiseerd Technicus wenden.</p>
	<p>De stekker van de voedingskabel is niet juist naar binnen gestoken.</p>	<p>Trek de stekker uit het stopcontact en steek de stekker weer opnieuw naar binnen</p>
<p>De waterreiniger trilt erg en is lawaaiig.</p>	<p>Het filter/de pakking voor de wateraanzuiging (33) en/of het filter in de wateringang is vuil.</p>	<p>Neem de aanwijzingen in acht die in de paragraaf "Gewoon onderhoud" en "Buitengewoon onderhoud" staan.</p>
	<p>De watertoevoer is onvoldoende.</p>	<p>Controleer of de kraan volledig open is en of het bereik van de waterleiding overeenkomt met hetgeen vermeld wordt in de paragraaf "Technische kenmerken en gegevens"</p>
<p>De waterreiniger bereikt de maximumdruk niet.</p>	<p>De mondstukhouderkop (18) bevindt zich in de stand van lage druk (Afb. 1-a).</p>	<p>Draai de mondstukhouderkop zoals getoond wordt in Afb. 1-b.</p>
	<p>Het watermondstuk (20) is verstopt.</p>	<p>Vervang het mondstuk volgens hetgeen vermeld wordt in de paragraaf "Gewoon onderhoud".</p>
<p>Schaarse aanzuiging van reinigingsproduct.</p>	<p>De mondstukhouderkop (18) staat niet in de stand van lage druk (Afb. 1-b).</p>	<p>Draai de mondstukhouderkop zoals getoond wordt in Afb. 1-a.</p>
	<p>Het gebruikte reinigingsproduct is te viskeus</p>	<p>Gebruik een reinigingsproduct dat aanbevolen wordt door de Fabrikant, en houdt u aan de verdunningen die op het plaatje staan.</p>
	<p>Ontbreken van product in de tank.</p>	<p>Voeg product toe in de tank.</p>
<p>Er komt geen water uit het watermondstuk (20).</p>	<p>Er ontbreekt water.</p>	<p>Controleer of de kraan van de waterleiding volledig open is.</p>
	<p>Mondstuk water is verstopt.</p>	<p>Reinig en/of vervang het mondstuk op grond van hetgeen vermeld wordt in de paragraaf "Gewoon onderhoud".</p>
<p>De waterreiniger komt tot stilstand tijdens de werking.</p>	<p>Er is een veiligheidsvoorziening van de installatie waarop de waterreiniger is aangesloten in werking getreden (zekering, differentiaalschakelaar, enz.).</p>	<p>Schakel de veiligheidsvoorziening terug. Bij een nieuwe inwerkingtreding dient u de waterreiniger niet te gebruiken en moet u zich tot een Gespecialiseerd Technicus wenden.</p>
	<p>Er is een amperometrische beveiliging in werking getreden.</p>	<p>Houdt u aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf "Veiligheidsvoorzieningen".</p>
<p>De hoofdschakelaar (2) is gedraaid, de motor broemt maar gaat niet van start</p>	<p>De elektrische installatie en/of het verlengsnoer zijn niet geschikt.</p>	<p>Houdt u aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf "Controles en aansluiting op het elektriciteitsnet".</p>
<p>De waterreiniger geeft geen warm water af.</p>	<p>Het gasoliepeil in de tank bevindt zich onder het minimum.</p>	<p>Voeg gasolie toe.</p>
	<p>Het gasoliefilter is verstopt.</p>	<p>Neem de aanwijzingen in acht die in de paragraaf "Buitengewoon onderhoud" staan.</p>



1 INFORMACJE OGÓLNE

Gratulując dokonania wyboru naszego produktu pragniemy przypomnieć, że został on pomyślany i wykonany z zachowaniem najwyższej uwagi dla bezpieczeństwa operatora, skuteczności jego pracy oraz ochrony środowiska.

W celu zachowania tych charakterystyk przez długi czas zalecamy uważną lekturę niniejszego podręcznika i zapraszamy do skrupulatnego przestrzegania jego zawartości.

Szczególne uwagę zachować podczas lektury fragmentów tekstu oznaczonego symbolem:



UWAGA

Ponieważ zawierają one ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas użytkowania myjki.

Konstruktor nie może ponosić odpowiedzialności za szkody wynikające z:

- Nieprzestrzegania zawartości niniejszego podręcznika;
- Zastosowania myjki wodnej różnego niż wskazane w rozdziale „Przeznaczenie Zastosowania”;
- Zastosowania sprzeczne z obowiązującymi unormowaniami w zakresie bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom przy pracy;
- Niepoprawna instalacja;
- Zaniedbania w planowanej konserwacji;
- Zmiany lub interwencje nieautoryzowane przez Konstruktora;
- Zastosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub nieodpowiednich dla danego modelu myjki wodnej;
- Naprawy niewykonane przez **technika specjalistę**.

1.1 Adres konstruktora

W zakresie dotyczącym adresu Konstruktora myjki wodnej obowiązuje to, co podano na deklaracji zgodności przytoczonej na końcu niniejszego rozdziału podręcznika.

1.2 Stosowanie i przechowywanie podręcznika użytkownika i konserwacji

Podręcznik użytkownika i konserwacji rozumieć należy jako integralną część myjki wodnej i powinien być on przechowywany do późniejszej konsultacji w miejscu chronionym, umożliwiającym szybką konsultację w przypadku zaistnienia takiej konieczności.

W podręczniku użytkownika i konserwacji podane są ważne uwagi dla bezpieczeństwa operatora i osób otaczających go, a także dla ochrony środowiska naturalnego.

W przypadku uszkodzenia lub zaginięcia nowy egzemplarz podręcznika możliwy jest do uzyskania u własnego odsprzedawcy lub w autoryzowanym centrum obsługi technicznej.

W przypadku przekazania myjki wodnej do innego użytkownika prosi się o dołączenie do niej także odpowiedniego podręcznika użytkownika i konserwacji.

Dołożyliśmy wszelkich starań podczas opracowywania druku niniejszego podręcznika. Jeśli jednak okazałoby się, że zawiera on błędy, prosimy o zasygnalizowanie ich Konstruktorowi lub do autoryzowanego centrum obsługi technicznej.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian, które uzna za niezbędne w celu aktualizacji i korekty niniejszej publikacji.

Zabrania się wszelkich form kopiowania, także częściowego, niniejszego podręcznika bez pisemnej zgody Konstruktora.

1.3 Oznaczenia i definicje

1.3.1 Oznaczenia

Symbol:  **UWAGA**

który wyróżnia niektóre partie tekstu, oznacza duże prawdopodobieństwo szkód wobec osób jeśli nie zostaną wykonane odpowiednie zalecenia i wskazania.

Symbol: OSTRZEŻENIE

który wyróżnia niektóre partie tekstu, oznacza możliwość uszkodzenia myjki wodnej jeśli nie zostaną wykonane odpowiednie zalecenia.

1.3.2 Definicje

- **Technik specjalista** osoba, zazwyczaj z centrum obsługi technicznej, odpowiednio przeszkolona i upoważniona do dokonywania w myjce wodnej czynności konserwacji nadzwyczajnej oraz napraw. Interwencje w zakresie części elektrycznych powinny być dokonywane przez **technika specjalistę**, który powinien być jednocześnie **wykwalifikowanym elektrykiem**, co oznacza, osobę zawodowo przygotowaną i przeszkoloną do kontrolowania, instalowania i naprawy urządzeń elektrycznych zgodnie z „zasadami sztuki” oraz zgodnie z obowiązującymi normami krajowymi państwa, w którym myjka wodna jest zainstalowana.
- **Total Stop:** urządzenie zatrzymujące pracę myjki wodnej za każdym razem, gdy zwalnia się nacisk na dźwignię pistoletu.
- **Easy Start:** urządzenie ułatwiające uruchamianie myjki wodnej poprzez zmniejszenie ciśnienia w pierwszych chwilach jej pracy.

2 CHAREKTERYSTYKI I DANE TECHNICZNE

HDR-H 54-15

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE	400V / 1~50 Hz
Sieć zasilająca	230V / 1~50 Hz
Moc pochłaniana	2,7 kW
Bezpiecznik	16 A
PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE	
Maksymalna temperatura wody zasilającej	40 °C / 104 °F
Minimalna temperatura wody zasilającej	5 °C / 41 °F
Minimalny przepływ wody zasilającej	700 l/h / 185 US gph
Maksymalny przepływ wody zasilającej	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Maksymalna głębokość zalewania	0 m / 0 ft
WYDAJNOŚĆ	
Przepływ	540 l/h / 143 US gph
Ciśnienie maksymalne	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Maksymalna temperatura wypływającej wody	90 °C - 194 °F
Siła odrzutu pistoletu wodnego	21,4 N
Poziome ciśnienie dźwiękowe	82 dB (A)
Drgania ramienia operatora	1,7 m/s ²
MASA I GABARYTY	
Długość x szerokość x wysokość	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Masa	85 kg
Pojemność zbiornika oleju napędowego	20 l / 5,3 US gal
Pojemność zbiornika detergentu	4,5 l / 1,2 US gal

Dane techniczne oraz charakterystyki mają charakter informacyjny. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich zmian do urządzenia, które uzna za niezbędne.

2.1 Identyfikacja składników

Zapoznać się należy także z **ilustracjami 1 o 2** umieszczonymi na początku podręcznika użytkownika i konserwacji.

1. Szybkozłączka wejścia wody
2. Wyłącznik główny
3. Dźwignia zwijania przewodu
4. Nawijarka przewodu
5. Zwijania przewodu
- 6.
7. Przewód wysokociśnieniowy
8. Wspornik akcesoriów
9. Gniazdo pistoletu wodnego/przewodu lancy
10. Tabliczka ostrzegawcza
11. Schowek
12. Tabliczka identyfikacyjna
13. Tabliczka ostrzegawcza
14. Przewód elektryczny zasilający
15. Tabliczka "Gwarantowany poziom mocy akustycznej"
16. Pistolet wodny
17. Przewód lancy
18. Głowica dyszy
19. Igła do czyszczenia dyszy
20. Dyszy
21. Uchwyt lancy
- 22.
- 23.
24. Dźwignia pistoletu wodnego
25. Blokada bezpieczeństwa pistoletu wodnego
26. Uchwyt prowadzący
27. Pokrętko regulacyjne temperatury
28. Komin
29. Tabliczka ostrzegawcza
30. Manometr
31. Korek zbiornika detergentu
32. Korek zbiornika oleju napędowego
33. Filtr wejścia wody
34. Panel sterowania
35. Uszczelka

2.2 Urządzenia zabezpieczające

Myjka wodna wyposażona jest w urządzenia zabezpieczające przedstawione poniżej.

a) Zabezpieczenie Amperometryczne

Jest to urządzenie zintegrowane z wyłącznikiem (2) zatrzymujące pracę myjki wodnej w przypadku nadmiernej absorpcji energii elektrycznej, powodując wyzwolenie wyłącznika i powrót do pozycji „0”. W takim wypadku należy postępować w następujący sposób:

- odłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego;
- Wdusić dźwignię (24) pistoletu wodnego w celu uwolnienia ewentualnego ciśnienia resztkowego;
- Odczekać 10 – 15 minut aby myjka wodna ochłodziła się;
- Sprawdzić, czy zastosowano się do zaleceń zawartych w paragrafie „**Sprawdzenia I Podłączenia Do Sieci Elektrycznej**”, ze szczególnym uwzględnieniem sprawdzenia ewentualnie zastosowanego przedłużacza;
- Ponownie podłączyć wtyczkę do gniazdka i powtórzyć procedurę uruchomienia opisaną w paragrafie „**Funkcjonowanie**”.

b) Zawór bezpieczeństwa

Jest to zawór ciśnienia maksymalnego odpowiednio wytarowany, który odprowadza nadmierne ciśnienie w sytuacji, gdyby miała powstać anomalia w systemie regulacji ciśnienia.



UWAGA

- *W przypadku ponownego zadziałania urządzenia zabezpieczającego absolutnie nie używać myjki wodnej bez uprzedniego sprawdzenia jej przez **technika specjalistę**.*

c) Zawór ograniczający/regulacyjny ciśnienia.

Jest to zawór, wyregulowany odpowiednio, który umożliwia pompowanemu płynowi powrót do zasysania przez pompę zapobiegając powstawaniu niebezpiecznych wzrostów ciśnienia, w sytuacji gdy zamyka się pistolet wodny lub próbuje się ustawić wartości ciśnienia przekraczające maksymalnie dopuszczalne.

d) Termostat bezpieczeństwa kotła

Jest to urządzenie zatrzymujące działanie palnika kiedy w obwodzie wodnym pojawia się przegrzanie w wyniku anomalii systemu regulacji temperatury.

e) Bezpiecznik braku wody

Jest to urządzenie zatrzymujące działanie palnika w przypadku braku wody.

f) Urządzenie blokujące dźwignię pistoletu wodnego.

Jest to blokada bezpieczeństwa (25), która po naduszeniu umożliwia zablokowanie dźwigni (24) pistoletu wodnego (16) w położeniu zamkniętym zapobiegając jego przypadkowemu włączeniu (**patrz także rys. 1, pozycja 5**).

2.3 Przeznaczenie zastosowania

UWAGA

- Myjka wodna przeznaczona jest wyłącznie do następujących zastosowań:
 - mycie pojazdów, maszyn, budynków, narzędzi, itp. przy pomocy zimnej wody, z ewentualnym dodatkiem detergentów przewidzianych przez Konstruktora
 - dystrybucji detergentów przewidzianych przez Konstruktora;
 - odkamieniania i przetykania rur przy pomocy odpowiednich akcesoriów przewidzianych przez Konstruktora
 - wodnego piaskowania przedmiotów przy pomocy odpowiednich akcesoriów przewidzianych przez Konstruktora
- Myjka wodna nie powinna być stosowana do mycia osób, zwierząt, aparatury elektrycznej pod napięciem, przedmiotów delikatnych ani samej myjki wodnej.
- Myjka wodna nie jest odpowiednia do stosowania jej w miejscach gdzie występują szczególne warunki, jak na przykład atmosfera korozyjna lub wybuchowa.
- W celu zastosowania myjki na pokładzie pojazdów, statków lub samolotów należy zwrócić się do służby obsługi technicznej Konstruktora, gdyż mogą okazać się konieczne dodatkowe zalecenia

Wszelkie inne zastosowanie uważa się za niewłaściwe. Konstruktor nie może ponosić odpowiedzialności za szkody wynikające z zastosowań niewłaściwych lub błędnych.

3 ODPAKOWYWANIE

UWAGA

- Podczas czynności odpakowywania należy posługiwać się rękawicami i okularami ochronnymi w celu uniknięcia obrażeń dłoni oraz oczu.
- Elementy opakowania (woreczki plastikowe, zszywki, itp.) nie powinny pozostawać w zasięgu dzieci jako potencjalne źródła zagrożenia.
- Utylizacja elementów opakowania powinna być dokonywana zgodnie z obowiązującymi unormowaniami w kraju, w którym myjka wodna została zainstalowana.
W szczególności woreczki oraz opakowania z materiałów plastycznych nie powinny być pozostawiane w środowisku, jako szkodliwe dla niego.
- Po odpakowaniu myjki wodnej należy upewnić się co do jej kompletności.
W przypadku wątpliwości absolutnie nie używać myjki wodnej, lecz należy zwrócić się do upoważnionego centrum obsługi technicznej, które zleci przeprowadzenie sprawdzenia przez **technika specjalistę**.

3.1 Tabliczka identyfikacyjna i tabliczki ostrzegawcze

Zapoznać się należy także z **ryc.1** umieszczonymi na początku podręcznika użytkownika i konserwacji. Tabliczka identyfikacyjna (12) podaje numer seryjny oraz podstawowe charakterystyki techniczne myjki wodnej.

Tabliczki ostrzegawcze (10; 13) informują o ewentualnym ryzyku resztkowym, w tym: o zakazie stosowania myjki wodnej o ile przedtem instrukcja użytkownika i konserwacji nie została dokładnie przeczytana, a także o zakazie stosowania myjki wodnej do mycia osób, zwierząt, aparatury elektrycznej oraz tejsze myjki. Tabliczka ostrzegawcza (29): informują o ewentualnych zagrożeniach, jakie mogą pojawić się podczas użytkowania myjki wodnej, a dokładniej.

Tabliczka ostrzegawcza (15): zawiera wartość gwarantowanego poziomu mocy akustycznej myjki wodnej.

UWAGA

- Po odpakowaniu myjki wodnej sprawdzić, czy tabliczka identyfikacyjna oraz tabliczki ostrzegawcze są czytelne i na swoich miejscach. W przeciwnym przypadku zwrócić się do odsprzedawcy lub do centrum obsługi technicznej celu ich przywrócenia.

- Jeśli podczas użytkowania tabliczka identyfikacyjna lub tabliczki ostrzegawcze zniszczą się należy zwrócić się do odsprzedawcy lub do centrum obsługi technicznej celu ich przywrócenia.

3.2 Wyposażenie standartowe

Upewnić się, czy w opakowaniu nabytego produktu zawarte są następujące elementy

- myjka wodna wysokociśnieniowa;
- bęben na przewód wysokociśnieniowy wraz z przewodem wysokociśnieniowym
- Przewód lancy
- Pistolet wodny
- koperta na akcesoria zawierająca:
 - dyszy
 - igła do czyszczenia dyszy
 - szybkozłączka wejścia zasysania wody
 - filtr zasysania wody
 - podręcznik użytkownika i konserwacji;
 - certyfikat gwarancji;

Jeśli występują w tym zakresie jakieś problemy, zwrócić się do odsprzedawcy lub do upoważnionego centrum obsługi technicznej.

3.3 Akcesoria opcjonalne



UWAGA

- Akcesoria opcjonalne nieodpowiednie mają szkodliwy wpływ na funkcjonowanie myjki wodnej i mogą uczynić je niebezpiecznym. Stosować wyłącznie akcesoria opcjonalne oryginalne zalecane przez Konstruktora.

Co się tyczy zaleceń ogólnych ostrzeżeń w zakresie bezpieczeństwa, instalacji i konserwacji akcesoriów opcjonalnych, należy zapoznać się z towarzyszącą im dokumentacją.

- Niektóre z akcesoriów posiadają maksymalną temperaturę zastosowania niższą od maksymalnej temperatury osiągniętej przez myjkę: w przypadku tych akcesoriów należy ograniczyć temperaturę działającą na pokrętło (27).

Możliwe jest uzupełnienie wyposażenia standartowego myjki wodnej o bogatą gamę akcesoriów:

W celu ich zakupu zgłosić się do sprzedawcy lub autoryzowanego centrum serwisowego

3.3.1 Akcesoria opcjonalne z maksymalną temperaturą zastosowania poniżej 90 °C/194 °F

- Sonda do splukiwania: maksymalna temperatura użycia 60 °C/140 °F.
- Przewód lancy dyszy obrotowej: maksymalna temperatura użycia 60 °C/140 °F (istnieje również wersja profesjonalna z maksymalną temperaturą użycia 100 °C/212 °F).
- Lanca do mycia podłóg: maksymalna temperatura użycia 60 °C/140 °F.
- Obrotowa szczotka wodna: maksymalna temperatura użycia 60 °C/140 °F.

4 INSTALACJA

Zapoznać się należy także z **ryc. 2** umieszczoną na początku podręcznika użytkownika i konserwacji.

4.1 Montaż akcesoriów

- a) Zamontować stałą profesjonalną dyszę wachlarzową (20) na kołpaku oprawy dyszy (18), dokręcając do oporu za pomocą klucza rurowego 14 mm (nie jest dostarczony). **Czynność A na Rys. 2.**
- b) Przykręcić końcówkę przewodu wysokiego ciśnienia (7) (strona bez szybkozłączka) na gwint pistoletu wodnego (16) i docisnąć mocno przy pomocy kluczy stałych 17 mm (nie na wyposażeniu). **Czynność B z rys. 2.**
- c) Podłączyć do pistoletu wodnego (16) przewód lancy (17) i dokładnie przykręcić. **Czynność G z rys. 2.**
- d) Rozwinąć przewód wysokociśnieniowy (7), włożyć szybkozłączkę (22) do złączki wylotu wody (6), wkręcić i dokręcić ręcznie do oporu pierścienia. **Czynność C na Rys. 2.**

- e) Założyć filtr ssawny wody z uszczelką (33) do króćca wlotu wody (1) wkładając wystającą część filtra do środka króćca i zakręcić do oporu króciec dopływu wody (35). **Czynność D z rys. 2.**

4.2 Sprawdzenia i podłączenie do sieci wodociągowej

OSTRZEŻENIE

- Zasilanie wodociągowe powinno być w stanie zagwarantować odpowiedni przepływ wody na potrzeby myjki wodnej, w tym zakresie zapoznać się z wartościami podanymi w tabeli danych technicznych. W przypadku wątpliwości zwrócić się do **technika specjalisty**.
- Nie zasilać myjki wodnej przy pomocy wody o temperaturze przekraczającej 40 °C / 104 °F lub niższej niż 5 °C / 41 °F.
- Ciśnienie wody zasilającej nie powinno być wyższe niż 0,8 MPa / 8 bar / 116 psi.
- Nie uruchamiać myjki wodnej przy głębokości zalania przekraczającej 0 m / 0 ft.
- Nie uruchamiać myjki wodnej bez zasilania z sieci wodociągowej.
- Nie zasilać myjki wodnej wodą słoną lub zawierającą zanieczyszczenia. Gdyby zaistniała taka sytuacja, pozostawić pracującą przez kilka minut myjkę wodną zasilaną czystą wodą.



UWAGA

- Przestrzegać zaleceń dotyczących podłączenia do sieci wodociągowej obowiązujących w kraju, w którym myjka wodna jest instalowana.

4.3 Sprawdzenia i podłączenie do sieci elektrycznej



UWAGA

- Zlecić sprawdzenie **technikowi specjalście**, czy zasilanie instalacji elektrycznej jest zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej (12) umieszczonej na myjce wodnej. W szczególności napięcie zasilania nie powinno różnić się od podanego na tabliczce znamionowej bardziej niż $\pm 5\%$.
- Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być zlecone **wykwalfikowanemu elektrykowi**, zgodnie z zaleceniami normy IEC 364 lub ich odpowiednikami obowiązującymi w kraju, w którym myjka wodna będzie stosowana. Zwłaszcza gniazdko elektryczne, do którego podłączona będzie myjka wodna powinno być wyposażone w przewód uziemienia, odpowiedni bezpiecznik (jego wartość podana jest na tabliczce znamionowej oraz w tabeli danych technicznych) oraz powinno być chronione wyłącznikiem magnetotermicznym różnicowym o czułości nie przekraczającej 30 mA.
- Gdyby okazało się, że kabel zasilający jest zbyt krótki, możliwe jest zastosowanie przedłużacza upewniwszy się, że nie przekracza on 10 m / 32,8 ft, i że przekrój przewodów wynosi w nim przynajmniej 1,5 mm², oraz, że wtyczka i gniazdko są typu hermetycznego. W celu zapewnienia zachowania tych zaleceń należy zwrócić się do **wykwalfikowanego elektryka**. Nieodpowiednie przedłużacze mogą stanowić zagrożenie.

5 FUNKCJONOWANIE



UWAGA

- Użytkowanie myjki wodnej wymaga uwagi i ostrożności. Nie powierzać osobom trzecim myjki wodnej nie upewniwszy się, na własną bezpośrednio odpowiedzialność, czy okazjonalny użytkownik uważnie zapoznał się z niniejszym podręcznikiem i zna zasady użytkowania myjki wodnej. Myjki wodne nie powinny być użytkowane przez dzieci lub nieprzeszkolony personel.
 - Stosować się do zaleceń bezpieczeństwa zawartych w podręczniku użytkownika i konserwacji ewentualnych akcesoriów opcjonalnych, jakie zostaną zastosowane.
 - Nie używać myjki wodnej w przypadki, gdy:
 - przewód zasilający lub inne ważne części, jak przewód wysokiego ciśnienia, urządzenie bezpieczeństwa, pistolet wodny i lanca są uszkodzone
 - myjka wodna przewróci się lub została poddana silnym uderzeniom;
 - widoczne są oczywiste wycieki wody.
- W takich przypadkach zlecić sprawdzenie myjki wodnej przez **technika specjalistę**.
- Szczególną uwagę poświęcić należy użytkowaniu myjki wodnej w środowiskach, w których znajdują się

- poruszające się pojazdy, które mogą przygnieść lub uszkodzić przewód zasilający, przewód wysokiego ciśnienia, pistolet wodny, itp.
- Podczas pracy myjka wodna powinna znajdować się pod nadzorem i poza zasięgiem dzieci. Szczególnie wieka uwagę przykładając należy do użytkowania w przedszkolach, domach opieki i domach sanatoryjnych, gdyż w tych miejscach mogą znajdować się dzieci, osoby starsze lub niepełnosprawne bez opieki.
 - Przed uruchomieniem myjki wodnej zadbać o umieszczenie jej w miejscu suchym, na powierzchni równej i w stabilnym położeniu, aby uniknąć jej upadku lub przewrócenia się.
 - Wykonać czynności opisane w paragrafie „**Zatrzymanie**” przed przestawieniem myjki wodnej.
 - Przed uruchomieniem myjki wodnej nałożyć odzież gwarantującą odpowiednią ochronę przed błędną manipulacją strumieniem wody pod ciśnieniem. Nie stosować myjki wodnej w pobliżu osób, jeśli nie mają one na sobie odzieży ochronnej.
 - Strumienie wody pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeśli zostaną niewłaściwie użyte. Nie kierować strumienia wody w stronę osób, zwierząt, aparatury elektrycznej pod napięciem, ani samej myjki wodnej.
 - Podczas użytkowania mocno trzymać pistolet wodny, gdyż podczas posługiwania się dźwignią (24) jest się poddanym sile odrzutu strumienia wody pod wysokim ciśnieniem. Wielkość tej siły odrzutu podana jest w tabeli danych technicznych (siła odrzutu wyrażona jest w N, gdzie $1\text{ N} = 0,1\text{ kg}$).
 - Nie kierować strumienia wody w stronę siebie lub innych osób w celu zmycia odzieży lub obuwia.
 - Dla zachowania czystości środowiska naturalnego przed silników samochodowych lub maszyn wyposażonych w instalacje hydrauliczne powinno być wykonywane jedynie w pomieszczeniach wyposażonych w odpowiednie separatory olejowe.
 - Opony pojazdów samochodowych powinny być zmywane z odległości nie mniejszej niż 50 cm / 19 in w celu zapobieżenia uszkodzenia ich przez strumień wody. Pierwszą oznaką uszkodzenia spowodowanego w oponie jest zmiana jej ubarwienia.
 - Nie kierować strumienia wody w stronę materiałów zawierających azbest lub inne substancje szkodliwe dla zdrowia.
 - Nie użytkować myjki wodnej na deszczu.
 - Zwracać szczególną uwagę na zachowanie wskazówek zawartych w paragrafie „**Sprawdzenia i podłączenie do sieci elektrycznej**”.
 - Zwracać szczególną uwagę na zachowanie wskazówek zawartych w paragrafie „**Funkcjonowanie z użyciem detergentu**”.
 - Jeśli myjka wodna nie pracuje nie pozostawiać jej z wtyczką włączoną do gniazdka elektrycznego i zawsze odłączać przed przystąpieniem do jakichkolwiek interwencji. A dokładniej zawsze ustawiać wyłącznik główny (2) w położeniu „0”, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego, wduś dźwignię (24) pistoletu elektrycznego celu spuszczenia ewentualnego ciśnienia resztkowego i ustawić w położeniu zablokowane dźwignię bezpieczeństwa (25) (**rys. 1 - pozycja S**).
 - przed pozostawieniem bez nadzoru, choćby na krótki czas myjki wodnej;
 - **po użyciu** odczekać także aż myjka wodna całkowicie ochłodzi się przed wszelkim myciem lub konserwacją
 - Podczas użytkowania nie blokować dźwigni (24) pistoletu wodnego w położeniu zawsze otwartym
 - Nie wyjmować wtyczki z gniazdka elektrycznego pociągając za przewód zasilający.
 - Nie zakładać żadnych reduktorów lub adapterów pomiędzy wtyczką a gniazdko elektryczne.
 - Utrzymywać przewód zasilający, ewentualne przedłużacze, wtyczki i gniazdka w stanie suchym. Nie dotykać ich mokrymi rękami.
 - Jeśli okazałoby się, że przewód zasilający jest uszkodzony, w celu jego wymiany, aby uniknąć powstania zagrożeń, zwrócić się do **technika specjalisty**.
 - Używać wyłącznika **oleju napędowego**. Użycie każdego innego paliwa może być przyczyną niebezpieczeństwa.
 - Podczas pracy nie przykrywać myjki wodnej i nie ustawiać jej w miejscu, gdzie nie ma zapewnionej wentylacji. Nigdy nie przykrywać komina (28) wylotu gazów spalinowych kotła
 - Kiedy myjka wodna stosowana jest w pomieszczeniach zamkniętych należy dopilnować, aby gazy spalinowe były odpowiednio wydalane na zewnątrz, upewnić się, czy zapewniona jest właściwa wentylacja (niebezpieczeństwo zatrucia).
 - Nigdy nie nachylać się nad kominem (28) ani nie dotykać go rękoma (niebezpieczeństwo poparzenia).

POUCZENIE

- Jeżeli używa się myjki wodnej w temperaturze otoczenia powyżej 40 °C/104 °F, nie zostawiać jej na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Jeżeli myjka wodna jest używana powyżej wysokości 1000 m/3280 ft n.p.m., zgłosić się do **Wyspecjalizowanego Technika** w celu przeprowadzenia kontroli i ewentualnej regulacji paliwa.

5.1 Czynności wstępne

- Rozwinąć całkowicie przewód wysokociśnieniowy (7).
Jeżeli dysponuje się modelem ze zwijaczem do węża (4), odblokować urządzenie obracając pierścień (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara; rozwinąć wymaganą ilość węża przekręcając zwijacz w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara za pomocą gałki (5); zablokować urządzenie obracając pierścień (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Zamocować na króćcu dopływu wody (35), przewód zasilający o średnicy wewnętrznej 18 mm/0,7 in, ścisnąc go za pomocą specjalnego kołnierza zaciskowego. **Czynność D z rys. 2.**
- Otworzyć kran zasilania wodą sprawdzając, czy nie pojawiają się przecieki. **Czynność E z rys. 2.**
- Upewnić się, czy wyłącznik główny (2) pokrętło regulacyjne temperatury (27) znajduje się w położeniu wyłączonym (położenie „0”) i włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego; **Czynność F z rys. 2.**
- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „1”.
- Wdusić dźwignię (24) pistoletu wodnego i odczekać aż pojawi się ciągły strumień wody.
- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „0” i podłączyć do pistoletu wodnego (16) przewód lancy (17) dokrecając do końca.

5.2 Funkcjonowanie standardowe (pod wysokim ciśnieniem) z zimną wodą

- Ustawić pokrętło regulacji temperatury (27) w położeniu „0”. Upewnić się, czy głowica mocowania dysz (18) nie znajduje się w położeniu wydawania detergentu (patrz także paragraf „Praca z detergentem”).
- Uruchomić ponownie myjkę wodną ustawiając w położeniu „1” wyłącznik główny (2).
Uwaga: podczas takiego trybu uruchamiania myjka wodna zatrzyma się natychmiast po rozpoczęciu pracy, gdyż uruchamia się urządzenie **Total Stop**.
- W celu uruchomienia myjki wodnej rozpoczynając w taki sposób czynności mycia wystarczy poruszyć dźwignię (24) pistoletu wodnego.
- Wartość ciśnienia jest odczytywane na wskaźniku ciśnienia (30).

5.3 Funkcjonowanie standardowe (pod wysokim ciśnieniem) gorącą wodą



UWAGA

- *Podczas czynności napełniania/uzupełniania zbiornika oleju napędowego, zwrócić uwagę, aby nie pomylić zbiorników. Jeśli przez pomyłkę zostanie wlany olej napędowy do zbiornika detergentu nie używać myjki wodnej i wezwać **technika specjalistę**.*
- *Podczas czynności napełniania zbiornika oleju napędowego zwrócić uwagę, by nie rozlać płynu na myjkę wodną. Gdyby coś takiego miało miejsce, odczekać przynajmniej 24 godziny przed uruchomieniem myjki wodnej, aby umożliwić odparowanie płynu, który ewentualnie przedostałby się do wnętrza urządzenia*
- Odkręcić korek (32) i uważając, aby nie rozlać płynu (zaleca się zastosowanie lejka przeznaczonego tylko do tego celu) napełnić zbiornik (pojemność maksymalna 20 l) olejem napędowym do napędu; zakręcić korek.

OSTRZEŻENIE

- Stosowanie rolniczego oleju napędowego do ogrzewania lub czyszczenia powoduje osady nadmierne na palniku zakłócając jego właściwe funkcjonowanie.
- Upewnić się, czy głowica mocowania dysz (18) nie znajduje się w położeniu wydawania detergentu (patrz także paragraf „Praca z detergentem”).
- Uruchomić ponownie myjkę wodną ustawiając w położeniu „1” wyłącznik główny (2).
Uwaga: podczas takiego trybu uruchamiania myjka wodna zatrzyma się natychmiast po rozpoczęciu pracy, gdyż uruchamia się urządzenie **Total Stop**.
- Obrócić pokrętło regulacji temperatury (27) a następnie ustawić żądaną temperaturę.
- W celu uruchomienia myjki wodnej rozpoczynając w taki sposób czynności mycia wystarczy poruszyć

- dźwignię (24) pistoletu wodnego.
- Wartość ciśnienia jest odczytywane na wskaźniku ciśnienia (30).
- Jeśli zamierza się przejść od pracy z ciepłą wodą do pracy z zimną wodą, ustawić pokrętko regulacji temperatury (27) w położeniu „0”.

POUCZENIE

- Sprawdzać okresowo poziom oleju napędowego w zbiorniku i uzupełnić go przed całkowitym jego opróżnieniem.
- Palnik uruchamia się po upływie około trzech sekund od otwarcia pistoletu wodnego i przerywa swą pracę kiedy zamyka się pistolet wodny lub kiedy została osiągnięta wymagana temperatura.

5.4 Funkcjonowanie z użyciem detergentu

UWAGA

- Myjka wodna zaprojektowana została w celu użytkowania jej z detergentami zalecanymi przez Konstruktora.
Stosowanie innych detergentów lub środków chemicznych może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo myjki wodnej.
W szczególności należy wystrzegać się zasysania płynów zawierających rozpuszczalniki, benzynę, aceton i oleje palne, gdyż produkty te po rozpyleniu stają się wyjątkowo łatwopalne, wybuchowe i toksyczne.
- Uważnie przeczytać zalecenia i ostrzeżenia podane na etykiecie stosowanego detergentu.
- Detergenty przechowywać w miejscu bezpiecznym i niedostępnym dla dzieci,
- W przypadku kontaktu z oczami przemyć je natychmiast wodą i zgłosić się niezwłocznie do lekarza zabierając ze sobą opakowanie detergentu
- W przypadku połknięcia nie doprowadzać do wymiotów i zgłosić się niezwłocznie do lekarza zabierając ze sobą opakowanie detergentu
- Podczas czynności napełniania zbiornika oleju napędowego zwrócić uwagę, by nie rozlać płynu na myjkę wodną. Gdyby coś takiego miało miejsce, odczekać przynajmniej 24 godziny przed uruchomieniem myjki wodnej, aby umożliwić odparowanie płynu, który ewentualnie przedostałby się do wnętrza urządzenia.

Zalecane detergenty ulegają biodegradacji powyżej 90%

- Odkręcić korek (31) i uważając, aby nie rozlać płynu (zaleca się zastosowanie lejka przeznaczonego tylko do tego celu) napełnić zbiornik (pojemność maksymalna 4,5 l) przestrzegając zaleceń związanych z dozowaniem wskazanych na etykiecie opakowania detergentu; zakręcić korek.

OSTRZEŻENIE

- Podczas czynności napełniania/uzupełniania zbiornika detergentu, zwrócić uwagę, aby nie pomylić zbiorników. Jeśli przez pomyłkę zostanie wlany detergent do zbiornika oleju napędowego, nie używać myjki wodnej i zwrócić się do **technika specjalisty**.
- W zakresie zasad stosowania detergentu zapoznać się z zawartością tabeli oraz etykiety na opakowaniu detergentu
- Dla zainicjowania czynności podawania detergentu posłużyć się głowiczką mocowania dyszy (18), jak to przedstawiono schematycznie na **rys. 1-a**, a następnie uruchomić dźwignię (24) pistoletu wodnego. Posługując się głowiczką mocowania dyszy (18) jak to przedstawiono schematycznie na **rys 1-b** dla przywrócenia działania pod wysokim ciśnieniem.

5.5 przerywanie funkcjonowania (Total Stop)

Po zwolnieniu nacisku z dźwigni (24) pistoletu wodnego myjka wodna zatrzymuje się automatycznie. Myjka wodna rozpoczyna swą normalną pracę po ponownym naciśnięciu na dźwignię pistoletu wodnego.

UWAGA

- Przypomina się, że kiedy myjka wodna znajduje się w trybie **Total Stop** nadal pozostaje w pełni włączona., zatem przed pozostawieniem jej bez nadzoru, nawet na krótki czas, zawsze ustawiać wyłącznik główny (2) w położeniu „0”, wyjąc wtyczkę z gniazdka elektrycznego, wduśić dźwignię (24) pistoletu elektrycznego celu spuszczenia ewentualnego ciśnienia resztkowego i ustawić w położeniu zablokowane dźwignię bezpieczeństwa (25) (**rys. 1 - pozycja S**).

6 ZATRZYMANIE I PRZESTAWIENIE W SPOCZYNEK

Po zakończeniu czynności mycia przystąpić do zatrzymania oraz do odstawienia w stan spoczynku myjki wodnej.

6.1 Zatrzymanie

- Uruchomić myjkę wodną na kilka minut z zimną wodą.
- Zamknąć całkowicie kurek zasilania w wodę.
- Opróżnić z wody myjkę wodną pozostawiając ją na kilka sekund włączoną przy pomocy dźwigni (24) pistoletu wodnego.
- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „0”.
- Wyjąć wtyczkę zasilającą z gniazdka elektrycznego.
- Usunąć ewentualne ciśnienie resztkowe pozostałe w przewodzie wysokiego ciśnienia (7) przytrzymując wduszoną przez kilka sekund dźwignię (24) pistoletu wodnego.
- Odczekać aż myjka wodna ochłodzi się.



UWAGA

- *Podczas chłodzenia myjki wodnej należy zwrócić uwagę:*
 - aby nie pozostawiać myjki wodnej bez nadzoru jeśli w pobliżu znajdują się dzieci, osoby starsze lub niepełnosprawne bez opieki
 - aby ustawić myjkę wodną w położeniu stabilnym bez zagrożenia upadkiem;
 - aby nie ustawiać myjki wodnej w styczności lub w bezpośrednim sąsiedztwie materiałów palnych.

6.2 Przystawienie w spoczynku

- Nawinąć starannie przewód wysokociśnieniowy (7), unikając zagięć. Jeżeli dysponuje się modelem ze zwijaczem do węża (4), odblokować urządzenie obracając pierścień (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara; nawinąć wąż przekręcając zwijacz w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara za pomocą gałki (5); zablokować urządzenie obracając pierścień (3) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Zwinąć ostrożnie przewód zasilający (14).
- Odstawić ostrożnie myjkę wodną w miejsce suche i czyste, zwracając uwagę, by nie uszkodzić przewodu zasilającego i przewodu wysokiściśnieniowego.



UWAGA

- *Myjka wodna nie lubi mrozów.*
*W pomieszczeniach nieogrzewanych w celu uniknięcia tworzenia się lodu wewnątrz myjki wodnej możliwe jest przed przystąpieniem do procedury „Zatrzymanie” zassać do myjki samochodowy płyn przeciwzamarzający po uprzedniej konsultacji z **technikiem specjalistą**, gdyż wpompowany płyn mógłby uszkodzić uszczelki pompy wysokiego ciśnienia.*
W pomieszczeniach nieogrzewanych jeśli nie jest możliwe zabezpieczenie myjki wodnej w sposób opisany poprzednio, przed jej ponownym uruchomieniem należy przestawić ją do pomieszczenia ciepłego w celu stopienia ewentualnego lodu utworzonego w jej wnętrzu.
Niezastosowanie się do tych prostych zaleceń może doprowadzić do poważnych uszkodzeń myjki wodnej.

7 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



UWAGA

- Każda czynność czyszczenia i konserwacyjna powinna być wykonywana jedynie po wykonaniu czynności opisanych w paragrafie „Zatrzymanie”:
Przed wszystkim pamiętać należy o tym, by zawsze odłączyć zasilanie elektryczne.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa myjki wodnej stosować jedynie oryginalne części zamienne dostarczane przez Konstruktora lub przez niego zatwierdzone.
- Przewody gumowe, złączki oraz lance wysokiego ciśnienia mają duże znaczenie dla bezpieczeństwa: stosować wyłącznie zalecane przez Konstruktora.

7.1 Konserwacja zwyczajna

Wykonać czynności opisane w paragrafie „Zatrzymanie” i zastosować się do tego, co przytoczono w poniższej tabeli.

ODSTĘPY MIĘDZY KONSERWACJAMI	RODZAJ CZYNNOŚCI
Przy każdym użyciu	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola przewodu zasilania, przewodu wysokociśnieniowego, złączek, pistoletu wodnego, przewodu lancy. Gdyby okazało się, że jeden lub więcej elementów jest uszkodzonych absolutnie nie używać myjki wodnej i zwrócić się do technika specjalisty.
Raz na tydzień	<ul style="list-style-type: none">• Czyszczenia filtra dopływowego wody (33) W celu wyczyszczenia zazwyczaj wystarcza przemyć filtr pod strumieniem bieżącej wody lub przedmuchać go sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach zastosować środek odkamieniający lub wymienić zwracając się o zakup części zamiennej do autoryzowanego centrum obsługi technicznej. Czyszczenie wewnętrznego filtra wlotu wody musi być wykonane przez Wyspecjalizowanego Technika (odsyła się również do paragrafu „Konserwacja nadzwyczajna”).
Raz na miesiąc	<ul style="list-style-type: none">• Czyszczenie dyszy (20) W celu czyszczenia, zazwyczaj wystarcza przesunąć przez otwór dyszy igłę (19) znajdującą się na wyposażeniu. Jeśli nie udaje się osiągnąć zadowalających rezultatów należy zwrócić się do upoważnionego centrum obsługi technicznej, przy użyciu. Klucza rurowego 14 mm (nie na wyposażeniu).

OSTRZEŻENIE

- Podczas pracy myjka wodna nie powinna absolutnie być zbyt hałaśliwa a pod nią nie powinno być widać ewidentnych śladów wypływu wody lub oleju.
Gdyby jednak coś takiego zaistniało, zlecić sprawdzenie maszyny przez **technika specjalistę**.

7.2 Konserwacja nadzwyczajna



UWAGA

- Czynności konserwacji nadzwyczajnej powinny być wykonywane wyłącznie przez **technika specjalistę**.

W zakresie konserwacji nadzwyczajnej przestrzegać należy zaleceń zawartych w poniższej tabeli.

ODSTĘPY MIĘDZY KONSERWACJAMI	RODZAJ CZYNNOŚCI	
Co 100 godzin	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola instalacji hydraulicznej pompy• Kontrola mocowania pompy• Regulacja elektrod.• Czyszczenie dyszy oleju napędowego.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola/wymiana filtra oleju napędowego.• Kontrola/wymiana filtra wewnętrznego wody.
Co 200 godzin	<ul style="list-style-type: none">• Wymiana oleju w pompie• Kontrola zaworów zasysających / podających pompy• Kontrola dokręcenia śrub pompy	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola zaworu regulacyjnego pompy.• Kontrola urządzeń zabezpieczających.
Co 500 godzin	<ul style="list-style-type: none">• Wymiana elektrod• Wymiana dyszy oleju napędowego	<ul style="list-style-type: none">• Czyszczenie kotła.• Kontrola urządzeń zabezpieczających.

OSTRZEŻENIE

- Dane podane w tabeli mają charakter orientacyjny.

8 ZŁOMOWANIE I UTYLIZACJA

Złomowanie elementów myjki wodnej powinno być dokonywane jedynie przez wykwalifikowany personel i zgodnie z obowiązującymi unormowaniami w kraju, w którym myjka wodna została zainstalowana.



W szczególności symbol  znajdujący się na tabliczce identyfikacyjnej (12) wskazuje, że produkt nie powinny być utylizowany łącznie z odpadami komunalnymi.

Dla uzyskania dodatkowych informacji należy zwracać się do lokalnych służb oczyszczania lub do swego sprzedawcy.

UWAGA

- *Przed dokonaniem złomowania myjki wodnej należy uczynić ją nieużywalną, na przykład odcinając kabel zasilający i unieszkodliwiając te jej części, które mogłyby stanowić zagrożenie dla dzieci posługujących się myjka wodna dla zabawy.*

9 NIEDOGODNOŚCI, PRZYCZYNY, ŚRODKI NAPRAWCZE

UWAGA

- *Przed przystąpieniem do którejkolwiek z interwencji wykonać czynności opisane w paragrafie „Zatrzymanie”.
Jeśli nie udałoby się przywrócić poprawnego funkcjonowania myjki wodnej za pomocą informacji zawartych w poniższej tabeli, należy się zwrócić do **technika specjalisty**.*

NIEDOGODNOŚCI	PRZYCZYNY	ŚRODKI NAPRAWCZE
Po ustawieniu wyłącznika (2) w położeniu „1” myjka wodna nie uruchamia się. Należy przypomnieć sobie treść noty z paragrafu „ Przerywanie funkcjonowania (Total Stop) ”.	Zadziałało urządzenie zabezpieczające instalacji, do której podłączona jest myjka wodna (bezpiecznik, wyłącznik różnicowy itp.)	Przywrócić urządzenie zabezpieczające. W przypadku kolejnego zadziałania nie używać myjki wodnej i zwrócić się do technika specjalisty .
	Wtyczka przewodu zasilającego nie jest dobrze włożona.	Odłączyć wtyczkę z zasilającą z gniazdka elektrycznego i włożyć poprawnie.
Myjka wodna silnie wibruje i jest hałaśliwa	Filtr ssawny wody z uszczelką (33) i/lub wewnętrzny filtr wlotu wody jest brudny.	Zastosować się do wskazówek zawartych w paragrafie „ Konserwacja zwyczajna ” i „ Konserwacja nadzwyczajna ”
	Zasilanie wodne jest niewystarczające.	Sprawdzić, czy kurek jest całkowicie otwarty i czy ciśnienie w sieci wodociągowej jest zgodne ze wskazaniami z paragrafu „ Charakterystyki i dane techniczne ”.
Myjka wodna nie osiąga maksymalnego ciśnienia.	Głowica mocowania dyszy (18) jest w położeniu niskiego ciśnienia (rys. 1- pozycja a).	Postępować według wskazówek zawartych na rys. 1 – położenie b .
	Dysza (20) jest zużyta.	Wymienić dyszę zgodnie z tym, co podano w paragrafie „ konserwacja zwyczajna ”.

NIEDOGODNOŚCI	PRZYCZYNY	ŚRODKI NAPRAWCZE
Słabe zasysanie detergentu	Głowica mocowania dyszy (18) jest w położeniu niskiego ciśnienia (rys. 1 - pozycja b).	Postępować według wskazówek zawartych na rys. 1 – położenie a .
	Stosowany detergent jest zbyt lekki.	Zastosować zalecany przez konstruktora detergent (patrz tabela detergentów), zachowując rozcieńczenie podane na etykiecie.
	Brak produktu w zbiorniczku.	Dodać produkt.
Z dyszy (20) nie wydobywa się woda.	Brak wody	Sprawdzić, czy kurek sieci wodociągowej jest całkowicie otwarty.
	Zatkana dysza wodna	Oczyszczyć i/lub wymienić dyszę według wskazówek zawartych w paragrafie „ Konserwacja zwyczajna ”.
Myjka wodna zatrzymuje się podczas pracy	Zadziałało urządzenie zabezpieczające instalacji, do której podłączona jest myjka wodna (bezpiecznik, wyłącznik różnicowy itp.)	Przywrócić urządzenie zabezpieczające. W przypadku kolejnego zadziałania nie używać myjki wodnej i zwrócić się do technika specjalisty .
	Zadziałało amperometryczne urządzenie zabezpieczające.	Zastosować się do wskazówek zawartych w paragrafie „ Urządzenia zabezpieczające ”.
Po obróceniu wyłącznika głównego (2) silnik brzęczy, ale nie uruchamia się.	Instalacja elektryczna e/lub przedłużacz są nieodpowiednie	Zastosować się do wskazówek zawartych w paragrafie „ Sprawdzenia i podłączenie do sieci elektrycznej ”.
Myjka wodna nie podaje wody ciepłej.	Poziom oleju napędowego jest poniżej minimum	Dodać oleju napędowego.
	Zanieczyszczony filtr oleju napędowego.	Postępować zgodnie ze wskazaniem z paragrafu „ Konserwacja nadzwyczajna ”.



1 INFORMAÇÕES GERAIS

Cumprimentando-os pela vossa escolha, desejamos lembrar-lhes que este produto foi projectado e construído prestando a máxima atenção à segurança do operador, à eficiência de seu trabalho e à protecção do ambiente.

A fim de preservar estas características no tempo, recomendamos a cuidadosa leitura deste manual e convidamos a seguir escrupulosamente tudo quanto se encontra nele escrito.

Uma atenção especial deve ser reservada à leitura das partes de texto indicadas com o símbolo:



já que contém importantes instruções de segurança para o uso da hidrolimpadora.

O fabricante não deve ser considerado responsável pelos danos derivantes de:

- Inobservância de quanto contido no presente manual;
- Utilizações da hidrolimpadora diferentes daquelas expostas no parágrafo “Destinação de Uso”;
- Utilizações em contraste com as normativas vigentes em matéria de segurança e prevenção dos acidentes de trabalho.
- Instalação incorrecta;
- Carência na manutenção prevista;
- Modificações ou intervenções não autorizadas pelo Fabricante.
- Uso de peças de reposição não originais ou não adequadas ao modelo de hidrolimpadora;
- Reparos não efectuados por um **Técnico Especializado**.

1.1 Endereço do Fabricante

No que diz respeito ao endereço do Fabricante da hidrolimpadora, faz fé quanto indicado na declaração de conformidade presente no final desta secção do manual.

1.2 Utilização e Conservação do Manual de Uso e Manutenção

O manual de uso e manutenção deve ser considerado parte integrante da hidrolimpadora e deve ser conservado, para futuras referências, em um lugar protegido, que permita sua pronta consulta em caso de necessidade.

No manual de uso e manutenção encontram-se indicadas importantes advertências para a segurança do operador e de quem o circunda, bem como para o respeito do ambiente.

Em caso de deterioração ou perda, deverá ser solicitada uma nova cópia ao próprio revendedor ou a um centro de assistência autorizado.

Em caso de passagem de propriedade da hidrolimpadora para outro utilizador, solicita-se a gentileza de incluir também o manual de uso e manutenção.

Procuramos fazer o melhor trabalho possível na elaboração do texto do presente manual. Todavia, caso fossem encontrados erros, solicitamos a gentileza de sinalizá-los ao Fabricante ou a um centro de assistência autorizado.

Além disso, o Fabricante se reserva o direito de executar, sem aviso prévio, todas as modificações necessárias para a actualização e a correcção desta publicação.

É proibida qualquer reprodução, mesmo que parcial, do presente manual, sem a autorização escrita do Fabricante.

1.3 Simbologia e Definições

1.3.1 Simbologia

O símbolo:  **ATENÇÃO**

que contra distingue certas partes de texto, indica a forte possibilidade de danos à pessoa se não forem seguidas as respectivas prescrições e indicações.

O símbolo: **ADVERTÊNCIA** que contra distingue certas partes de texto, indica a possibilidade de danificar a hidrolimpadora, se não forem seguidas as respectivas instruções.

1.3.2 Definições

- **Técnico Especializado:** pessoa geralmente do centro de assistência, especialmente treinada e autorizada a efectuar intervenções de manutenção extraordinária e reparos na hidrolimpadora. As intervenções nas partes eléctricas devem serem efectuadas por um **Técnico Especializado** que seja também um **Electricista Qualificado**, ou seja, uma pessoa profissionalmente habilitada e treinada na verificação, instalação e reparos de aparelhos eléctricos, dentro das normas da boa técnica e, de acordo com as normativas vigentes no país no qual a hidrolimpadora está instalada.
- **Total Stop:** dispositivo que pára o funcionamento da hidrolimpadora toda vez que a alavanca da hidropistola é solta.
- **Easy Start:** dispositivo que facilita a partida da hidrolimpadora abaixando a pressão nos primeiros instantes de funcionamento.

2 CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS

... < 8F!<) (!%&	
CONEXÃO ELÉCTRICA	400V / 1~50 Hz
Rede de alimentação	230V / 1~50 Hz
Potência absorvida	2,7 kW
Fusível	16 A
CONEXÃO HIDRÁULICA	
Máxima temperatura água de alimentação	40 °C / 104 °F
Mínima temperatura água de alimentação	5 °C / 41 °F
Mínima vazão água de alimentação	700 l/h / 185 US gph
Máxima pressão água de alimentação	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi
Máxima profundidade de pesca	0 m / 0 ft
PERFORMANCE	
Vazão máxima	540 l/h / 143 US gph
Pressão máxima	15 MPa / 150 bars / 2176 psi
Máxima temperatura de saída da água	90 °C - 194 °F
Força de reacção na hidropistola	21,4 N
Nível de pressão sonora	82 dB (A)
Vibração braço operador	1,7 m/s ²
PESO E DIMENSÕES	
Comprimento x largura x altura	890 x 500 x 820 mm / 35 x 19,7 x 32,3 in
Peso	85 kg
Capacidade reservatório óleo Diesel	20 l / 5,3 US gal
Capacidade reservatório detergente	4,5 l / 1,2 US gal

As características e os dados técnicos são indicativos.

O Fabricante se reserva o direito de executar todas as modificações consideradas oportunas no aparelho.

2.1 Identificação dos Componentes

Fazer também referência às **figuras 1 e 2**, colocadas no início do manual de uso e manutenção.

- | | |
|--|---|
| 1. Junção entrada água | 4. Dispositivo enrolamento tubo |
| 2. Interruptor geral | 5. Puxador dispositivo enrolamento tubo |
| 3. Anel rosqueado dispositivo enrolamento tubo | 6. |

(continua na página seguinte)

Identificação dos Componentes (continua)

- | | |
|--|---|
| 7. Tubo alta pressão | 22. |
| 8. Suporte acessórios | 23. |
| 9. Sede para hidropistola/tubo lança | 24. Alavanca hidropistola |
| 10. Placa "Ler o manual antes..." | 25. Trava de segurança trava hidropistola |
| 11. Bolso porta objectos | 26. Guiador |
| 12. Placa de identificação | 27. Manopla regulação água |
| 13. Placa "Não borrifar pessoas..." | 28. Chaminé |
| 14. Cabo eléctrico de alimentação | 29. Placa "Atenção superfícies quentes" |
| 15. Placa "Potência sonora garantida" | 30. Indicador de pressão |
| 16. Hidropistola | 31. Tampa reservatório detergente |
| 17. Tubo lança | 32. Tampa reservatório óleo Diesel |
| 18. Cabeça porta bico injecter | 33. Filtro/guarnição aspiração água |
| 19. Agulha de limpeza do bico injecter | 34. Painel de comando |
| 20. Bico injecter | 35. Junção aspiração água |
| 21. Dispositivo apoio lança | |

2.2 Dispositivos de Segurança

A hidrolimpadora é dotada dos dispositivos ilustrados a seguir:

a) Protector amperimétrico.

É um dispositivo integrado ao interruptor (2) que pára o funcionamento da hidrolimpadora em caso de super absorção de corrente eléctrica, fazendo accionar o próprio interruptor para a posição "0".

Caso intervenha é necessário proceder como segue:

- desligar a tomada do ponto de corrente;
- pressionar a alavanca (24) da hidropistola de maneira a descarregar a eventual pressão residual;
- aguardar 10÷15 minutos de maneira que a hidrolimpadora esfrie;
- verificar que tenham sido respeitadas as prescrições contidas no parágrafo "**Verificações e Conexão com a Linha Eléctrica**", com referência especial à verificação da extensão eventualmente empregada;
- conectar novamente a tomada eléctrica ao ponto de corrente e repetir o procedimento de partida descrito no parágrafo "**FUNIONAMENTO**".

b) Válvula de segurança

É uma válvula de máxima pressão, oportunamente calibrada pelo Fabricante, que descarrega a sobrepressão caso se verifique uma anomalia no sistema de regulação da pressão e/ou da temperatura.



ATENÇÃO

- *No caso de intervenção repetitiva de tal dispositivo de segurança, não utilizar, em hipótese alguma, a hidrolimpadora sem que a mesma tenha sido antes verificada por um Técnico Especializado.*

c) Válvula de limitação/regulação da pressão.

É uma válvula, oportunamente calibrada pelo Fabricante, que impede o surgimento de pressões superiores àquelas máximas permitidas, fazendo a vazão de fluido em excesso refluir para a aspiração da bomba.

d) Termóstato de limitação/regulação da temperatura.

É um dispositivo que impede que a temperatura máxima seja ultrapassada.

e) Segurança para falta de água.

É um dispositivo que impede o funcionamento do queimador em caso de falta de água.

f) Dispositivo de bloqueio da alavanca da hidropistola.

É uma trava de segurança (25) que permite bloquear a alavanca (24) da hidropistola (16) na posição de fechamento, prevenindo funcionamentos acidentais (ver também a **Fig. 1, posição S**).

2.3 Destinação de Uso



ATENÇÃO

- *A hidrolimpadora é exclusivamente destinada aos seguintes usos:*

- lavagem de veículos, maquinarias, edifícios, ferramentas, etc. com água fria, eventualmente adicionada de detergentes previstos pelo Fabricante;
 - distribuição de detergentes previstos pelo Fabricante;
 - desincrustação e desobstrução de tubulações, por meio de acessórios especiais previstos pelo Fabricante;
 - hidrojectamento de areia de objectos, por meio de acessórios especiais previstos pelo Fabricante.
- A hidrolimpadora não deve ser utilizada para lavar pessoas, animais, aparelhos eléctricos sob tensão, objectos delicados ou a própria hidrolimpadora.
 - A hidrolimpadora não é adequada para ser utilizada em ambientes que apresentem condições particulares como, por exemplo, atmosferas corrosivas ou explosivas
 - Para a utilização a bordo de veículos, navios ou aviões, dirigir-se ao serviço de assistência técnica do Fabricante, já que podem ser necessárias prescrições adicionais.

Qualquer outro uso é considerado impróprio.

O Fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de usos impróprios ou errados.

3 DESEMBALAGEM

ATENÇÃO

- Durante as operações de desembalagem, é necessário vestir luvas e óculos de protecção, a fim de evitar danos às mãos e aos olhos.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, grampos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, já que são potenciais fontes de perigo.
- A eliminação dos componentes da embalagem deve ser executada em conformidade com as normativas vigentes no país onde a hidrolimpadora foi instalada. Em especial, sacos e embalagens de material plástico não devem ser abandonados no ambiente, já que danificam o mesmo.
- Após ter desembalado a hidrolimpadora, é necessário certificar-se da sua integridade. Em caso de dúvida, a hidrolimpadora não deve ser utilizada em hipótese alguma, tornando-se necessário dirigir-se a um centro de assistência autorizado, que fará com que a mesma seja verificada por um **Técnico Especializado**.

3.1 Placa de Identificação e Placas de Advertência

Fazer também referência à **figura 1**, presente no início do manual de uso e manutenção. A placa de identificação (12) indica o número de série e as principais características técnicas da hidrolimpadora.

As placas de advertência (10,13) informam sobre os eventuais riscos residuais, tais como: proibição da utilização da hidrolimpadora sem que antes o manual de uso e manutenção tenha sido cuidadosamente lido; proibição da utilização da hidrolimpadora para lavar pessoas, animais, aparelhagens eléctricas e a própria hidrolimpadora.

Placa de advertência (29): informa sobre o perigo de queimaduras devidas ao contacto com as partes quentes situadas nas proximidades da própria placa.

Placa de advertência (15): informa sobre o valor de potência sonora garantida da hidrolimpadora

ATENÇÃO

- Após ter desembalado a hidrolimpadora, verificar que a placa de identificação e as placas de advertência estejam presentes e legíveis. Caso contrário dirigir-se ao revendedor ou a um centro assistência autorizado para a sua troca.
- Se durante o uso a placa de identificação ou as placas de advertência vierem a se deteriorar, dirigir-se ao revendedor ou a um centro de assistência autorizado para a sua troca.

3.2 Dotação Padrão

Certificar-se que os seguintes elementos estejam contidos na embalagem do produto que foi adquirido:

- Hidrolimpadora de alta pressão;
- Dispositivo enrolamento tubo completo de tubo de descarga de alta pressão;
- Hidropistola;
- Tubo lança;

- Envelope dos acessórios contendo:
 - bico injector
 - agulha de limpeza do bico injector;
 - junção aspiração água;
 - filtro/guarnição aspiração água;
 - manual de uso e manutenção;
 - certificado de garantia

Caso haja problemas, dirigir-se ao revendedor ou a um centro de assistência autorizado.

3.3 Acessórios Opcionais

ATENÇÃO

- *Acessórios opcionais não adequados prejudicam o funcionamento da hidrolimpadora e a tornam perigosa. Utilizar exclusivamente acessórios opcionais originais recomendados pelo Fabricante. No que diz respeito às prescrições gerais, as advertências de segurança, a instalação e a manutenção dos acessórios opcionais, é necessário fazer referência à documentação que os acompanha.*
- *Alguns acessórios têm uma temperatura máxima de utilização inferior àquela máxima alcançável pela hidrolimpadora. Portanto, com tais acessórios, é necessário limitar a temperatura agindo oportunamente na manopla (27).*

É possível integrar a dotação padrão da hidrolimpadora com a rica gama de acessórios a seguir: Para sua aquisição dirigir-se ao revendedor ou a um centro de assistência autorizado.

3.3.1 Acessórios opcionais com temperatura máxima de utilização inferior a 90°C/194°F

- Sonda purga tubos: temperatura máxima de utilização 60°C/140°F.
- Tubo lança bico injector rotativo: temperatura máxima de utilização 60°C/140°F (também existe uma versão profissional com temperatura de utilização de 100°C/212°F).
- Lança para lavagem pisos temperatura máxima de utilização 60°C/140°F.
- Hidroescova giratória: temperatura máxima de utilização 60°C/140°F.

4 INSTALAÇÃO

Também fazer referência à **figura 2**, presente no início do manual de uso e manutenção.

4.1 Montagem dos Acessórios

- Montar o bico injector profissional com cone fixo (20) na cabeça porta bico injector (18) apertando-o bem com uma chave de 14 mm (não em dotação). **Operação A da Fig. 2.**
- Aparafusar a extremidade do tubo alta pressão (7) no filete da hidropistola (16) e apertar firmemente com duas chaves fixas de 17 mm (não em dotação). **Operação B da Fig. 2.**
- Engatar o tubo lança (17) na hidropistola (16) e apertar firmemente. **Operação G da Fig. 2.**
- Desenrolar o tubo alta pressão (7), inserir a junção de engate rápido (22) à junção de saída da água (6), aparafusar e apertar o anel rosqueado de modo firme com as mãos. **Operação C da Fig. 2.**
- Inserir o filtro/guarnição aspiração água (33) na junção entrada água (1) prestando atenção em posicionar o lado saliente do filtro na parte interna da junção e aparafusar firmemente a junção aspiração água (35). **Operação D da Fig. 2.**

4.2 Verificações e Conexão com a Rede Hidráulica

ADVERTÊNCIA

- A alimentação hidráulica deve ser tal a poder garantir uma adequada alimentação de água para a hidrolimpadora, para tanto fazer referência aos valores indicados na tabela dados técnicos. Em caso de dúvidas dirigir-se a um **Técnico Especializado**.
- Não alimentar a hidrolimpadora com água a temperatura superior a 40°C/104°F ou inferior a 5°C/41°F.
- A pressão da água de alimentação não deve ser superior a 8 bar/116 psi.

- Não fazer a hidrolimpadora funcionar com profundidades de pesca superiores a 0 m/0 ft.
- Não fazer a hidrolimpadora funcionar sem alimentação hidráulica.
- Não alimentar a hidrolimpadora com água salmourada ou contendo impurezas. Caso isso venha a acontecer, fazer a hidrolimpadora funcionar por alguns minutos com água limpa.

ATENÇÃO

- Ater-se às prescrições de conexão à rede hidráulica vigentes no país no qual a hidrolimpadora for instalada.

4.3 Verificações e Conexão com a Linha Eléctrica

ATENÇÃO

- Fazer um **Técnico Especializado** verificar que a alimentação da instalação eléctrica esteja em conformidade com os dados indicados na placa de identificação (12) posta na hidrolimpadora.
Em especial, a tensão de alimentação não deve diferir de $\pm 5\%$ daquela indicada na placa.
- A conexão à rede eléctrica deve ser predisposta por um **Electricista Qualificado**, em atendimento à norma IEC 364 ou a normas equivalentes em vigor no país onde a hidrolimpadora for utilizada. Em especial, a tomada de corrente à qual se liga a hidrolimpadora deve ser munida de condutor de terra, de fusível adequado (o valor está indicado na placa de identificação e na tabela dados técnicos) e deve ser protegida por um interruptor magnetotérmico diferencial de sensibilidade não superior a 30 mA.
- Caso o cabo de alimentação seja muito curto, é possível utilizar uma extensão, certificando-se que esta não ultrapasse 10m/32,8 ft., que a secção dos condutores sejam de pelo menos 1,5 mm² e que a tomada e o ponto de corrente sejam do tipo estanque. Para respeitar todas estas prescrições será necessário dirigir-se a um **Electricista Qualificado**.
As extensões inadequadas podem serem perigosas.

5 FUNCIONAMENTO

ATENÇÃO

- A utilização da hidrolimpadora requer atenção e prudência. Não confiar a hidrolimpadora a terceiros sem ter a certeza, sobre a própria e directa responsabilidade, que o usuário ocasional tenha lido cuidadosamente este manual e conheça o uso da hidrolimpadora. As hidrolimpadoras não devem ser usadas por crianças ou pessoas não treinadas.
- Respeitar as advertências de segurança contidas no manual de uso e manutenção dos eventuais acessórios opcionais que são utilizados.
- Não utilizar a hidrolimpadora no caso em que:
 - O cabo de alimentação ou outras partes importantes como o tubo de alta pressão, os dispositivos de segurança, a hidropistola e a lança estejam danificados;
 - A hidrolimpadora tenha tombado ou tenha sofrido fortes choques;
 - Existam evidentes vazamentos de água*Em tais casos fazer com que um **Técnico Especializado** verifique a hidrolimpadora.*
- Atenção especial deve ser reservada ao uso da hidrolimpadora em ambientes nos quais haja veículos em movimento, que podem amassar ou lesionar o cabo de alimentação, o tubo de alta pressão, a hidropistola, etc.
- Durante o funcionamento, manter sempre a hidrolimpadora sob vigilância e fora do alcance das crianças. Em especial, prestar grande atenção quando for utilizada próximo a creches, casas de saúde e casa de repouso já que, em tais locais pode haver crianças, pessoas idosas ou deficientes físicos sem vigilância.
- Antes de fazer a hidrolimpadora funcionar, ter o cuidado de colocá-la em um lugar seco, no plano e em posição estável, de modo a evitar quedas ou tombamentos.
- Executar as operações descritas no parágrafo "**Parada**" antes de deslocar a hidrolimpadora.
- Antes da partida da hidrolimpadora, vestir indumentos que garantam uma adequada protecção contra manobras erradas com o jacto de água sob pressão. Não usar a hidrolimpadora em proximidade de pessoas, se estas não estiverem vestindo indumentos de protecção.
- Os jactos de alta pressão podem serem perigosos se usados imprópriamente. Não dirigir o jacto contra pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão ou contra a própria hidrolimpadora.
- Durante o uso, empunhar firmemente a hidropistola pois, quando se age sobre a alavanca (24), fica-se submetido à força de reacção do jacto de alta pressão. A entidade de tal força de reacção está indicada

na tabela dados técnicos (a força de reacção está expressa em N, onde 1N=0,1kg).

- Não dirigir o jacto contra si próprio ou outras pessoas para limpar indumentos ou calçados.
- Para a salvaguarda do ambiente, a lavagem dos motores de veículos ou de maquinárias que contenham circuitos hidráulicos somente deve ser efectuada em ambientes dotados de adequado separador de óleo.
- Os pneumáticos dos veículos devem ser lavados de uma distância não inferior a 50 cm / 19 in, para evitar que o jacto de alta pressão os danifique. A primeira manifestação do dano feito em um pneumático é a alteração de sua cor.
- Não dirigir o jacto de alta pressão contra materiais que contenham amianto ou outras substâncias danosas para a saúde.
- Não usar a hidrolimpadora debaixo de chuva.
- Prestar uma atenção especial ao quanto exposto no parágrafo **“Verificações e conexão com a rede eléctrica”**.
- Prestar uma atenção especial ao quanto exposto no parágrafo **“Funcionamento com detergente”**.
- Quando a hidrolimpadora não estiver em função, não deixá-la com a tomada introduzida no ponto de corrente eléctrica e, todavia, desligá-la antes de qualquer intervenção. Mais especificamente sempre posicionar o interruptor geral (2) em posição “0”, tirar a tomada do ponto de corrente, pressionar a alavanca (24) da hidropistola para descarregar a eventual pressão residual e posicionar a trava de segurança (25) na posição de bloqueio (**Fig. 1 - Posição S**):
 - antes de deixar a hidrolimpadora sem vigilância, mesmo que por breve período de tempo;
 - **depois do uso**, esperar, além disso, que a hidrolimpadora tenha esfriado completamente antes de cada limpeza ou manutenção.
- Durante o uso, não bloquear a alavanca (24) da hidropistola em posição de sempre aberto.
- Não extrair a tomada do ponto de corrente puxando pelo cabo de alimentação.
- Não interpor reduções ou adaptadores entre a tomada eléctrica e o ponto de corrente.
- Manter o cabo de alimentação, as eventuais extensões, as tomadas e os pontos de corrente secos. Não tocar essas partes com as mãos molhadas.
- Caso o cabo de alimentação esteja danificado dirigir-se ao fabricante ou a um **Técnico Especializado** para a sua substituição, de modo a evitar perigos.
- Usar somente **óleo Diesel para veículos de tracção**. O uso de qualquer outro combustível pode ser causa de perigo.
- Durante o funcionamento não cobrir a hidrolimpadora e não colocar a mesma onde sua ventilação seja prejudicada; nunca cobrir a chaminé (28) de saída dos gases de descarga da caldeira.
- Quando se utiliza a hidrolimpadora em ambientes fechados certificar-se que os gases sejam evacuados de maneira apropriada e que seja garantida uma correcta ventilação (perigo de intoxicação).
- Nunca se debruçar sobre a chaminé (28) nem tocá-la com as mãos (perigo de queimaduras).

ADVERTÊNCIA

- Caso se utilize a hidrolimpadora com temperatura ambiente superior a 40°C/104°F, não deixar a mesma directamente exposta aos raios solares.
- Se a hidrolimpadora for utilizada além dos 1000m/3280ft de altitude, dirigir-se a um **Técnico Especializado** para um controlo e uma eventual regulação da combustão.

5.1 Actividades Preliminares

- Desenrolar completamente o tubo de alta pressão (7).
Caso se disponha de um modelo dotado de dispositivo de enrolamento do tubo (4), desbloquear o dispositivo girando o anel rosqueado (3) em sentido anti-horário; desenrolar a quantidade necessária de tubo girando o dispositivo em sentido anti-horário por meio da manopla (5); bloquear o dispositivo girando o anel rosqueado (3) em sentido horário.
- Fixar um tubo de alimentação com diâmetro interno de 18 mm/0,7 in à junção aspiração água (35), apertando-o com uma abraçadeira. **Operação D da Fig. 2.**
- Abrir a torneira de alimentação de água prestando atenção para que não haja vazamentos. **Operação E da Fig. 2.**
- Certificar-se de que o interruptor geral (2) e a manopla de regulação da temperatura (27) estejam em posição de desligado (posição “0”) e ligar a tomada no ponto de corrente eléctrica. **Operação F da Fig. 2.**
- Levar o interruptor geral (2) para a posição “1”.
- Pressionar a alavanca (24) da hidropistola e esperar que saia um jacto de água contínuo.
- Levar o interruptor geral (2) para a posição “0” e conectar a hidropistola (16) ao tubo lança (17).

5.2 Funcionamento Padrão (a alta pressão) com Água Fria

- Verificar que a manopla de regulação da temperatura (27) esteja na posição de desligado (posição “0”) e que a cabeça porta bico injectador (18) não esteja na posição de alimentação detergente (ver também parágrafo “**Funcionamento com detergente**”).
- Partir novamente a hidrolimpadora levando o interruptor geral (2) para a posição “1”.
Nota: durante tal partida, a hidrolimpadora parará imediatamente após o arranque já que é activado o dispositivo **Total Stop**.
- Para fazer a hidrolimpadora entrar em funcionamento, iniciando assim as operações de lavagem, será suficiente accionar a alavanca (24) da hidropistola.
- O valor da pressão pode ser obtido por meio do indicador de pressão (30).

5.3 Funcionamento Padrão (a Alta Pressão) com Água Quente

ATENÇÃO

- *Durante as operações de enchimento/acerto nível do reservatório de óleo diesel, prestar atenção para não confundir os reservatórios. Se, por um erro, for vertido óleo Diesel no reservatório detergente, não utilizar a hidrolimpadora e dirigir-se a um **Técnico Especializado**.*
- *Durante a operação de enchimento do reservatório de óleo Diesel, prestar atenção para não derramar líquido na hidrolimpadora. Caso isso ocorra, esperar pelo menos 24 horas antes de colocar a mesma em funcionamento, de modo a permitir a completa evaporação do líquido que porventura tenha penetrado no interior do aparelho.*
- Tirar a tampa (32) e, prestando atenção para não fazer o líquido transbordar (aconselha-se usar um funil destinado somente para este escopo), encher o reservatório (capacidade máxima 20l/5,3Usgal) com óleo Diesel para veículos; fechar o reservatório.

ADVERTÊNCIA

- O uso de óleo Diesel agrícola, para aquecimento ou sujo determina excessivos depósitos no queimador comprometendo seu bom funcionamento.
- Verificar que a cabeça porta injectador (18) não esteja em posição de alimentação de detergente (ver também parágrafo “**Funcionamento com detergente**”).
- Partir novamente a hidrolimpadora levando o interruptor geral (2) para a posição “1”.
Nota: durante tal partida, a hidrolimpadora parará imediatamente após o arranque já que é activado o dispositivo **Total Stop**.
- Girar a manopla de regulação temperatura (27) de modo a seleccionar a temperatura desejada.
- Para fazer a hidrolimpadora entrar em funcionamento, iniciando assim as operações de lavagem, será suficiente accionar a alavanca (24) da hidropistola.
- O valor da pressão pode ser obtido por meio do indicador de pressão (30).
- Caso se deseje passar do funcionamento com água quente para aquele com água fria levar a manopla de regulação temperatura (27) para a posição “0”.

ADVERTÊNCIA

- Periodicamente verificar o nível de óleo Diesel no reservatório e enchê-lo antes que se esvazie completamente.
- O queimador entra em funcionamento depois de aproximadamente três segundos da abertura da hidropistola e interrompe seu funcionamento quando se fecha a mesma ou quando a temperatura programada foi alcançada.

5.4 Funcionamento com Detergente

ATENÇÃO

- *A hidrolimpadora foi projectada para ser usada com os detergentes recomendados pelo Fabricante. O uso de outros detergentes ou produtos químicos pode influenciar negativamente na segurança da hidrolimpadora. Em particular, nunca aspirar líquidos que contenham solventes, gasolina, diluentes, acetonas e óleo*

combustível, já que o produto nebulizado é altamente inflamável, explosivo e tóxico.

- *Ler cuidadosamente as prescrições e advertências indicadas na etiqueta do detergente utilizado.*
- *Conservar os detergentes em um local seguro e inacessível às crianças.*
- *Em caso de contacto com os olhos lavar imediatamente com água e dirigir-se logo a um médico levando consigo a confecção de detergente.*
- *Em caso de ingestão, não induzir o vômito e dirigir-se imediatamente a um médico levando consigo a confecção de detergente.*
- *Durante a operação de enchimento do tanque, prestar atenção para não derramar líquido na hidrolimpadora. Caso isso ocorra, esperar pelo menos 24 horas antes de colocar a mesma em funcionamento, de modo a permitir a completa evaporação do líquido que porventura tenha penetrado no interior do aparelho.*

Os detergentes recomendados, são biodegradáveis além de 90%.

- Tirar a tampa (31) e, prestando atenção para não fazer o líquido transbordar (aconselha-se usar um funil destinado somente para este escopo), encher o reservatório (capacidade máxima 4,5 l/5,3Us gal) seguindo as recomendações relativas à dosagem indicadas na placa da embalagem de detergente; fechar o reservatório.

ADVERTÊNCIA

- Durante as operações de enchimento/acerto nível do reservatório de detergente, prestar atenção para não confundir os reservatórios. Se, por um erro, for vertido detergente no reservatório de óleo Diesel, não utilizar a hidrolimpadora e dirigir-se a um **Técnico Especializado**.
- Para as modalidades de emprego, fazer referência a quanto indicado na etiqueta da embalagem de detergente.
- Girar o anel rosqueado da cabeça porta injector (18) como esquematizado na **Fig. 1-a** e, em seguida, accionar a alavanca (24) da hidropistola e iniciar a operação de alimentação do detergente. Girar o anel rosqueado da cabeça porta injector (18) conforme esquematizado na **Fig. 1-b** para restabelecer o funcionamento a alta pressão.

5.5 Interrupção do Funcionamento (Total Stop)

Soltando a alavanca (24) da hidropistola, a hidrolimpadora pára automaticamente.

A hidrolimpadora retoma o funcionamento regularmente na sucessiva pressão da alavanca da hidropistola.



ATENÇÃO

- *Lembrar que, quando a hidrolimpadora está em **Total Stop** ela está, para todos os efeitos, em funcionamento, portanto, antes de deixá-la sem vigilância, posicionar sempre o interruptor geral (2) na posição "0", tirar a tomada do ponto de corrente, pressionar a alavanca (24) da hidropistola para descarregar a eventual pressão residual e colocar a trava de segurança (25) na posição de bloqueio (**Fig. 1 - Posição S**).*

6 PARADA E COLOCAÇÃO EM REPOUSO

Terminadas as operações de lavagem, proceder à parada e à colocação em repouso da hidrolimpadora.

6.1 Parada

- Fazer a hidrolimpadora funcionar por aproximadamente dois minutos com água fria.
- Fechar completamente a torneira de alimentação da água.
- Esvaziar a água da hidrolimpadora fazendo-a funcionar por alguns segundos com a alavanca (24) da hidropistola pressionada.
- Levantar o interruptor geral (2) para a posição "0".
- Tirar a tomada de alimentação do ponto de corrente.
- Eliminar a eventual pressão residual que tenha permanecido no tubo alta pressão (7), mantendo a alavanca (24) da hidropistola pressionada por alguns segundos.
- Aguardar que a hidrolimpadora esfrie.



ATENÇÃO

- *Quando a hidrolimpadora estiver esfriando, prestar atenção:*

- em não deixar a hidrolimpadora sozinha se houver crianças, idosos ou doentes sem vigilância;
- em dispor a hidrolimpadora em uma posição estável, sem perigo de quedas;
- em não colocar a hidrolimpadora em contacto ou nas imediatas proximidades de materiais inflamáveis.

6.2 Colocação em Repouso

- Enrolar o tubo alta pressão (7) com cuidado, evitando dobraduras.
Caso se disponha de um modelo dotado de dispositivo de enrolamento do tubo (4), desbloquear o dispositivo girando o anel rosqueado (3) em sentido anti-horário; enrolar o tubo girando o dispositivo em sentido horário por meio da manopla (5); bloquear o dispositivo girando o anel rosqueado (3) em sentido horário.
- Enrolar com cuidado o cabo eléctrico de alimentação (14).
- Guardar com cuidado a hidrolimpadora em um local seco e limpo, prestando atenção em não danificar o cabo de alimentação e o tubo de alta pressão.

ADVERTÊNCIA

- A hidrolimpadora teme o gelo.

Em ambientes frios, a fim de evitar formação de gelo no interior da hidrolimpadora, é possível, antes de iniciar o procedimento de **“Parada”**, fazer com que a hidrolimpadora aspire um produto automobilístico anti gelo, após ter consultado um **Técnico Especializado**, já que o líquido bombeado poderá danificar as vedações da bomba de alta pressão.

Em ambientes frios, se não tiver sido possível proteger a hidrolimpadora como anteriormente ilustrado, antes de dar a partida, levá-la para um ambiente quente por um tempo suficiente para que o eventual gelo formado em seu interior derreta. O não atendimento destas simples prescrições pode comportar sérios danos à hidrolimpadora.

7 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

ATENÇÃO

- Qualquer intervenção de limpeza e manutenção deve ser efectuada somente após terem sido executadas as operações descritas no parágrafo **“Parada”**.
Em especial, é sempre necessário lembrar de desconectar a alimentação eléctrica.
- Para garantir a segurança da hidrolimpadora utilizar somente peças de reposição originais fornecidas pelo Fabricante ou por ele aprovadas.
- Os tubos de borracha, as junções e as lanças de alta pressão são importantes para a segurança: utilizar exclusivamente aqueles recomendados pelo Fabricante.

7.1 Manutenção Ordinária

Executar as operações descritas no parágrafo **“Parada”** e seguir quanto indicado na tabela a seguir:

INTERVALO DE MANUTENÇÃO	INTERVENÇÃO
Sempre que for utilizada.	• Controlar o cabo de alimentação, o tubo de alta pressão, as junções, a hidropistola, o tubo lança. Caso um ou mais itens resultarem danificados, não utilizar, em hipótese alguma, a hidrolimpadora e dirigir-se a um Técnico Especializado.
Semanalmente	• Limpeza filtro/guarnição aspiração água (33). Para a limpeza, em geral é suficiente passar o filtro sob um jacto de água corrente, ou soprá-lo com ar comprimido. Nos casos mais difíceis, usar um produto anti calcário ou substituí-lo, procurando por um centro de assistência autorizado para a compra da peça de reposição. A limpeza do filtro interno entrada água deve ser efectuada por um Técnico Especializado (ver também o parágrafo “Manutenção extraordinária”).

(continua na página seguinte)

INTERVALO DE MANUTENÇÃO	INTERVENÇÃO
Mensalmente	<ul style="list-style-type: none"> • Limpeza injector (20) Para a limpeza, em geral é suficiente passar a agulha (19) em dotação pelo furo do injector. Caso não se obtenham resultados satisfatórios substituir o injector; para a compra da peça de reposição dirigir-se a um centro de assistência autorizado. Para a substituição utilizar uma chave de 14 mm (não em dotação).

ADVERTÊNCIA

- Durante o funcionamento, a hidrolimpadora não deve ser muito ruidosa e não deve haver evidentes vazamentos de água ou de óleo sob a mesma.
- Caso isso ocorra, fazer com que a máquina seja verificada por um **Técnico Especializado**.

7.2 Manutenção Extraordinária

ATENÇÃO

- *As intervenções de manutenção extraordinária somente devem ser executadas por um **Técnico Especializado**.*

Para a manutenção extraordinária seguir quanto indicado na tabela a seguir.


INTERVALO DE MANUTENÇÃO	INTERVENÇÃO	
Cada 100 horas.	<ul style="list-style-type: none"> • Controlar o circuito hidráulico da bomba. • Controlar fixação da bomba. • Regulações eléctrodos. • Limpeza injector óleo Diesel. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controlo/substituição filtro óleo Diesel. • Controlo/substituição filtro interno entrada água.
Cada 200 horas.	<ul style="list-style-type: none"> • Substituição do óleo da bomba. • Controlar as válvulas de aspiração/descarga da bomba. • Controlar o aperto dos parafusos da bomba. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controlar a válvula de regulação da bomba. • Verificar os dispositivos de segurança.
Cada 500 horas.	<ul style="list-style-type: none"> • Substituição eléctrodos. • Substituição injector óleo Diesel. 	<ul style="list-style-type: none"> • Limpeza caldeira. • Desincrustação serpentina.

ADVERTÊNCIA

- **Os dados constantes da tabela são indicativos.**

8 SUCATEAMENTO E DESPEJO

O sucateamento da hidrolimpadora deve ser executado apenas por pessoal qualificado e em conformidade com a legislação vigente no país na qual foi instalada.

Em especial, o símbolo  presente na placa de identificação (12), indica que o produto não deve ser despejado junto com o lixo doméstico.

Para maiores informações dirigir-se ao serviço local de colecta de lixo ou ao seu revendedor.

ATENÇÃO

- *Antes de sucatear a hidrolimpadora inutilizá-la cortando, por exemplo, o cabo de alimentação e tornar inócuas aquelas partes que possam constituir um perigo para crianças que viessem a utilizar a hidrolimpadora para brincar.*

9 INCONVENIENTES, CAUSAS E SOLUÇÕES

ATENÇÃO

- *Antes de efectuar qualquer intervenção executar as operações descritas no parágrafo “Parada”.*

Caso não se consiga restabelecer o correcto funcionamento da hidrolimpadora com o auxílio das informações contidas na tabela a seguir, dirigir-se a um **Técnico Especializado**.

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUÇÕES
Levando o interruptor (2) para a posição "1", a hidrolimpadora não parte. Lembrar também quanto indicado na Nota do parágrafo " Interrupção do funcionamento (Total Stop) ".	Um dispositivo de segurança da instalação à qual a hidrolimpadora (fusível, interruptor diferencial etc.) interveio.	Restabelecer o dispositivo de protecção. Em caso de nova intervenção não utilizar a hidrolimpadora e dirigir-se a um Técnico Especializado .
	A tomada do cabo de alimentação não está correctamente inserida.	Desconectar a tomada do ponto de corrente e reconectá-la correctamente.
A hidrolimpadora vibra muito e é muito ruidosa.	O filtro/guarnição aspiração água (33) e/ou o filtro interno entrada água está sujo.	Ater-se a quanto indicado nos parágrafos " Manutenção ordinária " e " Manutenção extraordinária ".
	A alimentação hidráulica é insuficiente.	Verificar que a torneira esteja completamente aberta e que a vazão da rede hidráulica esteja em conformidade com quanto indicado no parágrafo " Características e dados técnicos ".
A hidrolimpadora não alcança a pressão máxima.	A cabeça porta bico injecter (18) está na posição baixa pressão (Fig. 1-a).	Girar a cabeça porta bico injecter conforme quanto indicado na Fig. 1-b .
	O bico injecter (20) está desgastado.	Substituir o bico injecter conforme quanto indicado no parágrafo " Manutenção ordinária ".
Pouca aspiração de detergente.	A cabeça porta bico injecter (18) está na posição baixa pressão (Fig. 1-b).	Girar a cabeça porta bico injecter conforme quanto indicado na Fig. 1-a .
	O detergente utilizado é muito viscoso	Utilizar um detergente recomendado pelo fabricante, atendo-se às diluições indicadas na placa.
	Falta de produto no reservatório.	Acrescentar produto no reservatório.
Do bico injecter (20) não sai água.	Falta água.	Verificar que a torneira da rede hidráulica esteja completamente aberta.
	Bico injecter água obstruído.	Limpar e/ou substituir o bico injecter conforme quanto indicado no parágrafo " Manutenção ordinária ".
A hidrolimpadora pára durante o funcionamento.	Um dispositivo de segurança da instalação à qual a hidrolimpadora está ligada (fusível, interruptor diferencial, etc.) interveio.	Restabelecer o dispositivo de protecção. Em caso de nova intervenção não utilizar a hidrolimpadora e dirigir-se a um Técnico Especializado .
	O dispositivo de protecção amperimétrica interveio.	Ater-se a quanto indicado no parágrafo " Dispositivos de segurança ".
Girando o interruptor geral (2) o motor ronca, mas não parte.	A instalação eléctrica e/ou a extensão não são adequados.	Ater-se a quanto indicado no parágrafo " Verificações e ligações à linha eléctrica ".
A hidrolimpadora não fornece água quente.	O nível do óleo Diesel no reservatório está abaixo do mínimo.	Acrescentar óleo Diesel.
	O filtro de óleo Diesel está entupido.	Ater-se a quanto indicado no parágrafo " Manutenção extraordinária ".

(IT) Dichiarazione CE/UE di Conformità ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):		2006/42/CE 2014/30/UE 2000/14/CE 2011/65/UE
(EN) EC/EU declaration of conformity according to Directive (and following amendments): (FR) Déclaration CE/UE de conformité aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives): (DE) EG/EU-Konformitätserklärung gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen): (ES) Declaración CE/UE de Conformidad en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones):	(PT) Declaração CE/UE de Conformidade nos termos das Directivas (e modificações posteriores): (EL) Δήλωση Πιστότητας EK/EE σύμφωνα με τις Οδηγίες της (και των ακόλουθων τροποποιήσεων): (NL) EG/EU-conformiteitsverklaring volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen): (DK) EF/EU-overensstemmelseerklæring jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer):	

(IT) Il Fabricante			
(EN) The Manufacturer (FR) Le Fabricant	(DE) Der Hersteller (ES) El fabricante	(PT) O fabricante (EL) Ο Κατασκευαστής	(NL) De Fabrikant (DK) Producenten

Stürmer Maschinen GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, D-96103 Hallstadt - Germany

(IT) autorizzato a costituire il fascicolo tecnico, dichiara sotto la propria responsabilità che l'idropulitrice:			
(EN) authorised to compile the technical file, declares under its own responsibility that the high pressure cleaner: (FR) autorisée à constituer le dossier technique, déclare sous sa responsabilité que le nettoyeur haute pression : (DE) der berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, erklärt, unter der eigener Verantwortung, dass der Hochdruckreiniger: (ES) facultado para elaborar el expediente técnico, declara bajo su responsabilidad que la hidrolimpiadora:	(PT) autorizado a construir o processo técnico, declara sob a sua própria responsabilidade que a lavadora de alta pressão: (EL) διαβέτοντας την εξουσιοδότηση της κατάρτισης, του τεχνικού φακέλου, δηλώνει υπό την ευθύνη του ότι η μηχανή πλύσης: (NL) bevoegd om het technische dossier samen te stellen, verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de hogedrukreiniger: (DK) med bemyndigelse til udarbejdelse af det tekniske dossier erklærer på eget ansvar, at højtryksrensere:		

Modell / Model:

HDR-H 54-15 - 230 V

Artikelnummer / Item number:

7150541

HDR-H 54-15 - 400 V

7150543

(IT) con numero di serie a partire da:				46678961
(EN) with serial number starting from: (FR) avec le numéro de série à partir de :	(DE) mit der Seriennummer beginnend: (ES) con número de serie de:	(PT) com número de série a partir de: (EL) με σειριακό αριθμό που ξεκινά από:	(NL) met serienummer vanaf: (DK) med serienummer fra:	

(IT) è conforme ai requisiti di cui alle summenzionate Direttive.		(PT) está em conformidade com requisitos prescritos nas Directivas acima mencionadas.	
(EN) is in accordance with the above-mentioned Directives. (FR) est conforme aux prescriptions des Directives susmentionnées. (DE) in Übereinstimmung mit den Vorschriften der obengenannten Richtlinien. (ES) cumple con los requisitos indicados en las Directivas anteriormente mencionadas.	(PT) συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές που αναφέρονται στις Οδηγίες. (NL) overeenstemt met de genoemde Richtlijnen. (DK) opfylder kravene i ovennævnte direktiver.		

(IT) Per la verifica della conformità, sono state consultate le seguenti Norme:					
(EN) For the check of conformity, reference to the following Standard has been made: (FR) Pour le contrôle de la conformité, les Normes suivantes ont été consultées: (DE) Zur Überprüfung der Konformität sind die folgenden Vorschriften hinzugezogen worden: (ES) Para la verificación de la conformidad, se han consultado las normas a continuación:	(PT) Para a verificação da conformidade da conformidade, foram consultadas as seguintes Normas: (EL) Για τον έλεγχο αυτής της συμμόρφωσης συμβουλευτήκα τα παρακάτω πρότυπα: (NL) Voor de conformiteitscontrole zijn de volgende Normen geraadpleegd: (DK) Til kontrol af overensstemmelsen er følgende standarder blevet konsulteret:				
	• EN 50581	• EN 55014-1	• EN 55014-2	• EN 60335-1	
	• EN 60335-2-79	• EN 61000-3-2	• EN 61000-3-3	• EN 62233	

(IT) Il livello di potenza sonora misurata è:		92 dB(A)	(PT) Il livello di potenza sonora garantita è:		94 dB(A)
(EN) The measured sound power level is: (FR) Le niveau de puissance sonore mesuré est de: (DE) Der gemessene Schalldruckpegel des Geräts beträgt: (ES) El nivel de potencia sonora medido es de:	(PT) O nível de potência sonora medido é de: (EL) Η στάθμη ηχητικής ισχύος που μετρήθηκε είναι: (NL) Het gemeten geluidsvermogenniveau is: (DK) Det målte støjniveau er:		(EN) The guaranteed sound power level is: (FR) Le niveau de puissance sonore garanti est de: (DE) Der garantierte Schallleistungspegel des Geräts beträgt: (ES) El nivel de potencia sonora garantizado:	(PT) O nível de potência sonora garantida é de: (EL) Η εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος είναι: (NL) Het gegarandeerde geluidsvermogenniveau is: (DK) Det garanterede støjniveau er:	

(IT) Portata nominale (massima):				600 l/h
(EN) Nominal flow-rate (maximum): (FR) Débit nominal (maximal) :	(DE) Nennfördermenge (max.): (ES) Caudal nominal (máximo):	(PT) Fluxo nominal (máximo): (EL) Ονομαστική παροχή (μέγιστη):	(NL) Nominale (maximale) capaciteit: (DK) Nominelt flow (maks.):	

(IT) Procedura di valutazione della conformità: Allegato V della direttiva:		(PT) Processo de avaliação da conformidade: Anexo V da diretiva:		2000/14/CE
(EN) Conformity evaluation procedure: Annex V of directive: (FR) Procédure d'évaluation de la conformité : annexe V de la directive : (DE) Ange wandtes Konformitätsbewertungsverfahren: Anlage V der Richtlinie: (ES) Procedimiento de evaluación de la conformidad: Anexo V de la Directiva:	(PT) Processo de avaliação da conformidade: No anexo V da diretiva: (EL) Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης : Συνημμένο V της Οδηγίας: (NL) Goedkeuringprocedure van de conformiteit: Bijlage V van de richtlijn: (DK) Anvendt procedure for overensstemmelsesvurdering: Bilag V i direktivet:			

Hallstadt, 01/09/2016

Kilian Stürmer
(Managing Director)



(M) Dichiarazione CE/UE di Conformità ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):		
(SE) EG/UE-försäkran om överensstämmelse i enlighet med direktiven (och efterföljande ändringar): (NO) EF/UE-samsvarserklæring i samsvar med direktivene (og senere endringer): (FI) EY/UE-vaatimustenmukaisuusvakuutus direktiivien (ja niiden muutosten) mukaan: (PL) Deklaracja zgodności CE/UE spełnia wymagania Dyrektywy (wraz z kolejnymi zmianami): (CZ) ES/UE Prohlášení o shodě podle Směrníc (a jejich následných variací):	(SK) ES/UE Vyhlásenie o zhode v zmysle Smerníc (a ich následných variácií): (HU) Direktívákhoz (és azok követő módosításokhoz) megfelelő CE/UE Megfelelősegi Bizonyítvány: (SU) Izjava ES/UE o skladnosti v skladu z direktivami (in sledecimi spremembami): (RU) Декларация Соответствия ЕС/ЕУ в соответствии с Директивой (и последующими изменениями):	2006/42/CE 2014/30/UE 2000/14/CE 2011/65/UE

(M) Il Fabbricante				
(SE) Tillverkaren (NO) Produzenten	(FI) Valmistaja (PL) Producent	(CZ) Výrobce (SK) Výrobca	(HU) A Gyártó (SU) Proizvajalec	(RU) Производитель

Stürmer Maschinen GmbH, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, D-96103 Hallstadt - Germany

(M) autorizzato a costituire il fascicolo tecnico, dichiara sotto la propria responsabilità che l'Idropultrice:	
(SE) som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen, försäkras under eget ansvar att högttryckstvätten: (NO) med fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen erklærer på eget ansvar at høytrykkspølveren: (FI) joka on valtuutettu laatimaan teknisen tiedoston, vakuuttaa omalla vastuullaan, että painepesuri: (PL) upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej, oświadcza na własną odpowiedzialność, że myjka wodna: (CZ) pověřeny sestavením technické dokumentace prohlašuje na vlastní odpovědnost, že vysokotlaký čistič:	(SK) povereny zostavením technickej dokumentácie vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že vysokotlakový čistič: (HU) aki a műszaki dokumentáció összeállítására fel van hatalmazva, a saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy a magasnyomású tisztítóberendezés: (SU) pooblaščen za izdelavo tehnične dokumentacije, pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je visokotlačni čistilec: (RU) уполномоченный дополнять и изменять технические файлы, берет на себя ответственность, что аппарат высокого давления:

Modell / Model:	HDR-H 54-15 - 230 V	Artikelnummer / Item number:	7150541
	HDR-H 54-15 - 400 V		7150543

(SE) med serienumret från: (NO) med serienummer fra:	(FI) jonka sarjanumeron lähtien numerosta: (PL) o numerze fabrycznym początku od:	(M) con numero di serie a partire da: (CZ) se sériovým číslem počínaje od: (SK) so sériovým číslom počínajúc od:	(HU) az alábbi kiinduló sorozatszámmal: (SU) s serijsko številko od:	(RU) начиная с серийного номера:	46678961
---	--	--	---	----------------------------------	-----------------

(M) è conforme ai requisiti di cui alle summenzionate Direttive.		
(SE) överensstämmer med kraven i ovan nämnda direktiv. (NO) oppfyller kravene i ovennevnte direktiver. (FI) noudattaa yllä mainittujen direktiivien vaatimuksia.	(PL) jest zgodna z wymogami odpowiednich Dyrektyw. (CZ) odpovídá požadavkům výše uvedených směrníc. (SK) je v súlade s požiadavkami vyššie uvedených smerníc.	(HU) megfelel a fentemlített irányelvekben előírt követelményeknek. (SU) skladen z določimi zgoraj omenjenih direktiv. (RU) соответствует требованиям вышеуказанных директив.

(M) Per la verifica della conformità, sono state consultate le seguenti Norme:	
(SE) För kontroll av överensstämmelse så har man tagit i beaktande följande normer: (NO) For kontroll av overensstemmelsen, er følgende normer konsultert: (FI) Vaatimustenmukaisuus on todettu seuraavien Normien avulla: (PL) Dla sprawdzenia zgodności zostały wzięte pod uwagę poniższe normy: (CZ) K posouzení shody byly použity následující normy:	(SK) Ku kontrole zhodnosti boli použité nasledovné Normy: (HU) A konformitás ellenőrzéséhez az alábbi szabványokat vettük figyelembe: (SU) Za preveritev skladnosti so bili pregledani naslednji Standardi: (RU) Проверка на соответствие была проведена на основании следующих норм:
• EN 50581 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 60335-1 • EN 60335-2-79 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 62233	

(M) Il livello di potenza sonora misurata è:		(M) Il livello di potenza sonora garantita è:	
(SE) Den uppmätta ljudeffektsnivån är: (NO) Det målte lydtrykknivået er på: (FI) Mittattu äänitehotaso on: (PL) Zmierzony poziom mocy akustycznej: (CZ) Hladina naměřeno akustického výkonu je:	(SK) Hladina nameraného akustického výkonu je: (HU) A mért zajszint: (SU) izmerjena raven zvočnega tlaka je: (RU) уровень измеренной звуковой мощности составляет:	(SE) Den garanterade ljudeffektsnivån är: (NO) Det det garanterte lydtrykknivået er på: (FI) taattu äänitehotaso: (PL) gwarantowany poziom mocy akustycznej: (CZ) Zaručená hladina akustického výkonu je:	(SK) Zaručená hladina akustického výkonu je: (HU) A garantált zajszint: (SU) Garantirana raven zvočnega tlaka je: (RU) уровень гарантированной звуковой мощности составляет:
	92 dB(A)		94 dB(A)

(M) Portata nominale (massima):				
(SE) Nominellt flöde (max.): (NO) Maks. nominell kapasitet:	(FI) Nimellisvirtausnopeus (maksimi): (PL) Wydajność znamionowa (maksymalna):	(CZ) Nominální množství vody (maximální): (SK) Nominálne množstvo vody (maximálne):	(HU) A (maximális) névleges teljesítmény: (SU) Nazivna poraba vode (maksimalna):	(RU) Номинальная (максимальная) производительность:
				600 l/h

(M) Procedura di valutazione della conformità: Allegato V della direttiva:	
(SE) Procedur för bedömning av överensstämmelsen: Bilaga V i direktivet: (NO) Fremgangsmåte for vurdering av samsvaret: Vedlegg V i direktivet: (FI) Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä: direktiivin liite V: (PL) Procedury oceny zgodności: Załącznik V dyrektywy: (CZ) Postup posouzení shody: Příloha V směrnice:	(SK) Postup posúdenia zhody: Príloha V smernice: (HU) A konformitási értékelésre vonatkozó eljárás: A irányelv V. melléklete: (SU) Postopek za ocenitev skladnosti: Priloga V Direktive: (RU) Процедура оценки соответствия: Приложение V директивы:
	2000/14/CE

Hallstadt, 01/09/2016

Kilian Stürmer





www.cleancraft.de
